叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 旧彩色书籍(old Coloured Books) 000001

2. 旧彩色书籍(old Coloured Books) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旧彩色书籍(Old Coloured Books)
第1/2页

[oʊld] ['kʌlərd] [bʊks]
OLD **COLOURED** **BOOKS**
老的 有色 图书

旧彩色书籍

[ðə; ði] [rɛvd] .
THE **REVD** **.**
这 牧师 .

牧师

['dɑ:ktər] ['sɪntæks]
DOCTOR **SYNTAX**
医生 句法

辛塔克斯医生

[oʊld] ['kʌlərd]
OLD **COLOURED**
老的 有色

旧彩色

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔ:rdʒ] ['pæstən]
GEORGE **PASTON**
乔治 帕斯顿

乔治·帕斯顿

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'ti:n] ['kʌlərd] [pleɪts]
WITH **SIXTEEN** **COLOURED** **PLATES**
和 十六 有色 盘子

附十六幅彩色插图

['mɛθju:ən] & [ˌsi: 'oʊ] .
METHUEN **&** **CO** **.**
美休恩 & 一氧化碳 .

梅休恩公司

- ['esɪks] [stri:t] ['dʌblju:] . [si:] .
36 **ESSEX** **STREET** **W** **.** **C** **.**
- 埃塞克斯 街道 W . C .

埃塞克斯街36号洗手间

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
First **Published** **in** **1905**
第一的 已发布 在 -

首次出版于1905年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[peɪdʒ]
page
页

页

['ruˌdɔlf] ['ækɜ·mən] [θriː]
Rudolf **Ackermann** **3**
鲁道夫 阿克曼 3

鲁道夫·阿克曼 3

['tɔməs] ['roʊləndsən] [faɪv]
Thomas **Rowlandson** **5**
托马斯 罗兰森 5

托马斯·罗兰森 5

['wɪljəm] [kuːm] [naɪn]
William **Combe** **9**
威廉 康布 9

威廉·康布 9

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] ['kruːɪkˌʃæŋk] ['brʌðərz] -
The **Cruikshank** **Brothers** **16**
这 克鲁克香克 兄弟 -

克鲁克香克兄弟 16

['deɪvɪd] ['kæri] -
David **Carey** **21**
大卫 凯里 -

大卫·凯里 21

[tʃɑːrlz] ['mɑːlɔɪ] ['wɛstˌmækət] -
Charles **Molloy** **Westmacott** **23**
查尔斯 莫洛伊 韦斯特马科特 -

查尔斯·莫洛伊·韦斯特马科特 23

[pɪrs] ['iːgən][ænd; ənd] ['θiədɔː] [leɪn] -
Pierce **Egan** **and** **Theodore** **Lane** **26**
刺穿 伊根 和 西奥多 车道 -

皮尔斯·伊根和西奥多·莱恩 26

[dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkˌʃæŋk] -
George **Cruikshank** **28**
乔治 克鲁克香克 -

乔治·克鲁克香克 28

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

['henri] ['ælkən] -
Henry **Alken** **32**
亨利 阿尔肯 -

亨利·阿尔肯 32

[tʃɑ:rlz] [dʒeɪmz] ['æpərli] -
Charles **James** **Apperley** **35**
查尔斯 詹姆斯 阿珀利 -

查尔斯·詹姆斯·阿珀利 35

['rɑ:bərt] [smɪθ] ['sɝ.tiz] -
Robert **Smith** **Surtees** **39**
罗伯特 史密斯 苏尔蒂斯 -

罗伯特·史密斯·苏尔蒂斯 39

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['pikwik] ['iləstreitəz]
The **Pickwick** **Illustrators**
这 匹克威克 插画家

《匹克威克外传》插图

['rɑ:bərt] ['si:mɔ:] -
Robert **Seymour** **41**
罗伯特 西摩 -

罗伯特·西摩 41

['rɑ:bərt] ['wɪljəm] [bʌs] -
Robert **William** **Buss** **43**
罗伯特 威廉 公交车 -

罗伯特·威廉·巴斯 43

- [naɪt] [braʊn] -
Hablôt **Knight** **Browne** **45**
- 骑士 布朗 -

哈布洛特·奈特·布朗 45

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
page
页

页

[ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['sɪntæks] ['frʌntɪspi:s]
The **Rev** **.** **Dr** **.** **Syntax** **Frontispiece**
这 牧师 . 博士 . 句法 卷首插图

辛塔克斯牧师博士扉页

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['sɪntæks][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]
From **The** **Tour** **of** **Dr** **.** **Syntax** **in** **Search** **of** **the** **Picturesque**
从 这 旅游 的 博士 . 句法 在 搜索 的 这 如画

摘自辛塔克斯博士的《寻找如画美景之旅》

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪntæks][ɪn][ðə; ði] [glæs] [haʊs] [eɪt]

Dr	.	Syntax	in	the	Glass	House	8
博士	.	句法	在	这	玻璃	房子	8

玻璃屋里的语法博士 8

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [tʊr] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪntæks][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]

From	The	Second	Tour	of	Dr	.	Syntax	in	Search	of	Consolation
从	这	第二	旅游	的	博士	.	句法	在	搜索	的	安慰

摘自《辛塔克斯博士寻求慰藉的第二次旅程》

- ['dʒiːnəs] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] [haʊs] [naɪn]

Quæ	Genus	officiating	at	a	Gaming	House	9
-	属	裁判	在	一个	赌博	房子	9

Quæ Genus 在赌场主持 9

[frʌm; frəm] ['dʒɑːni] - ['dʒiːnəs]

From	Johnny	Quæ	Genus
从	约翰尼	-	属

来自 Johnny Quæ Genus

[baɪ] ['gæmbəlz] [lɪŋkt] [ɪn] - [nuːs] -

By	Gamblers	Linked	in	Folly's	Noose	13
经过	赌徒	链接	在	-	套索	-

赌徒们联手陷入愚昧的枷锁 13

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [laɪf]

From	The	Dance	of	Life
从	这	舞蹈	的	生活

出自《生命的舞蹈》

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [ruːm] [æt; ət] [brʊks] -

Subscription	Room	at	Brooks	14
订阅	房间	在	布鲁克斯	-

Brooks 14 的订阅室

[frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪkroʊkɑːzəm][ʌv; əv] ['lʌndən]

From	The	Microcosm	of	London
从	这	微观世界	的	伦敦

摘自《伦敦微观世界》

['vɑːksˌhɔl] ['gaːdnz] -

Vauxhall	Gardens	15
沃克斯豪尔	花园	-

沃克斯豪尔花园 15

[frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪkroʊkɑːzəm][ʌv; əv] ['lʌndən]

From	The	Microcosm	of	London
从	这	微观世界	的	伦敦

伦敦微观世界

['dɛθs] [dæns] -

Death's	Dance	19
死亡人数	舞蹈	-

死神之舞 19

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] — ['vɑːljəm] [aɪ] .

From	The	Dance	of	Death	—	Volume	I	.
从	这	舞蹈	的	死亡	—	体积	我	.

出自《死亡之舞》第一卷。

['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['slɪpər] -

Hunting	the	Slipper	20
打猎	这	拖鞋	-

寻找拖鞋 20

[frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfi:ld]
From **The** **Vicar** **of** **Wakefield**
从 这 牧师 的 韦克菲尔德

出自《韦克菲尔德的牧师》

[tɑ:m][ænd; ənd]['dʒeri][ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] -
Tom **and** **Jerry** **in** **the** **Saloon** **at** **Covent** **Garden** **25**
汤姆 和 杰瑞 在 这 酒吧 在 科文特 花园 -

汤姆和杰瑞在科文特花园的沙龙 25

[frʌm; frəm] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən]
From **Life** **in** **London**
从 生活 在 伦敦

摘自《伦敦生活》

[əd'ventʃəz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪski] ['pɑ:rlər] -
Adventures **in** **a** **Whiskey** **Parlour** **28**
冒险 在 一个 威士忌酒 客厅 -

威士忌酒馆奇遇记 28

[frʌm; frəm] ['ri:əl] [laɪf] [ɪn]['aɪərlənd]
From **Real** **Life** **in** **Ireland**
从 真实的 生活 在 爱尔兰

来自爱尔兰的真实生活

[reɪs] [hɔ:rs] -
Race **Horse** **34**
种族 马 -

赛马34号

[frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][spɔ:rts][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
From **The** **National** **Sports** **of** **Great** **Britain**
从 这 国家的 运动的 的 伟大的 英国

来自英国国家体育协会

[ə; eɪ] [nu:] ['hʌntər] -
A **New** **Hunter** **36**
一个 新的 猎人 -

新猎人36

[frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['mɪtən]
From **The** **Life** **of** **John** **Mytton**
从 这 生活 的 约翰 米顿

摘自约翰·米顿的生平

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪz] [gʊd] [helθ] -
Mr **.** **Ridgeway's** **Good** **Health** **38**
先生 . 里奇韦的 好的 健康 -

里奇韦先生的健康 38

[frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən]
From **The** **Life** **of** **a** **Sportsman**
从 这 生活 的 一个 运动员

摘自《运动员的生活》

" [oʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , ['dʒent(ə)lmən] ! " -
" **O** **,** **Gentlemen** **,** **Gentlemen** **!** **"** **39**
" 哦 , 先生们 , 先生们 ! " -

“哦，先生们，先生们！”39

[frʌm; frəm] - - [dʒɔ:nts][ænd; ənd]['dʒɑ:lɪtiz]
From **Jorrocks** **'** **Jaunts** **and** **Jollities**
从 - - 短途旅行 和 欢乐

出自 Jorrocks 的《游玩与欢乐》

['mɪstər] . - - ['lektʃər] [ɑ:n] - [əntɪŋ] -

Mr	.	Jorrocks	'	Lecture	on	'	Unting	40
先生	.	-	-	演讲	在	-	训练	-

乔罗克斯先生关于"狩猎40"的讲座

[frʌm; frəm] ['hændli] [krɔ:s]

From	Handley	Cross
从	汉德利	叉

从汉德利十字路口

['kʌlərd] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ] -

Coloured	Title	Page	41
有色	标题	页	-

彩色标题页 41

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fi:ld]

From	The	Analysis	of	the	Hunting	Field
从	这	分析	的	这	打猎	场地

从狩猎场的分析来看

[sʌm; səm][oʊld] ['ɪləstreɪtɪd]

SOME	OLD	ILLUSTRATED
一些	老的	插图

一些旧的插图

[bʊks]

BOOKS
图书

图书

[aɪ]

I
我

我

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ʌnroʊ'mæntɪk][fækt] ,

It	is	an	unromantic	fact	,
它	是	一个	不浪漫的	事实	,

这是一个不浪漫的事实。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

but	one	which	cannot	fail	to	be	of	interest	at	the	present	time	,
但	一	哪个	不能	失败	到	是	的	兴趣	在	这	展示	时间	,

但这在当下却必然会引起人们的兴趣。

[ðæt] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:rt][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər]

that	the	remarkable	development	of	the	graver's	art	in	England	during	the	latter
那	这	卓越	发展	的	这	-	艺术	在	英格兰	期间	这	后者

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [du:] ,

part	of	the	eighteenth	century	was	due	,
部分	的	这	第十八	世纪	曾是	到期的	,

18世纪后期英国雕刻艺术的显著发展归功于以下因素：

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə] — [prə'tekʃn] .

in	a	measure	at	least	,	to	—	Protection	.
在	一个	措施	在	至少	,	到	—	保护	.

至少在某种程度上，是为了——保护。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sentʃəri]['aʊər; ɑ:r][treɪd][ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [wʌz; wəz][stɪl][æn; ən]['ɪmpɔ:rt]
In the middle of the century our trade in engravings was still an import
在 这 中间 的 这 世纪 我们的 贸易 在 雕刻 曾是 仍然 一个 进口
[wʌn] ,
one ,
一 ,

19世纪中叶，我们的版画贸易仍然是进口贸易。

['ɪŋglɪʃ] [prɪnt] - ['selər] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][peɪ][hɑːrd] [kæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][prɪnts] [ðeɪ] [bɔːt] [ɪn]
English print - sellers being obliged to pay hard cash for the prints they bought in
英语 打印 - 卖家 存在 有义务 到 支付 难的 现金 为了 这 印刷 他们 买 在
[fræns] ,
France ,
法国 ,

英国版画销售商被迫用现金支付他们在法国购买的版画款项。

[sɪns] [ðə; ði] [frentʃ] [tʊk] [nʌn] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
since the French took none in exchange .
自从 这 法语 采取 没有任何 在 交换 .

因为法国人没有接受任何交换条件。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
But with the accession of George III .
但 和 这 加入 的 乔治 三、 .

但随着乔治三世的即位。

[ə; eɪ] ['betər] ['prɑːspekt] [dɔːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ɪn'greɪvər] .
a better prospect dawned for the artist and engraver .
一个 更好的 前景 黎明 为了 这 艺术家 和 雕刻师 .

艺术家和雕刻家迎来了更好的前景。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['priːdisesəz] , [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]['peɪtrənaɪz] ['neɪtɪv]
The young King , unlike his immediate predecessors , desired to patronise native
这 年轻的 国王 , 与此不同 他的 即时 前任 , 想要的 到 惠顾 本国的
['tælənt] ;
talent ;
天赋 ;

与他的前任不同，这位年轻的国王希望扶持本土人才；

[noʊ] ['bʌdɪŋ] ['həugaːθ][ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ʌn'flætərɪŋ] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]
no budding Hogarth should draw unflattering comparisons between himself and the
不 萌芽 霍加斯 应该 画 不讨喜的 比较 之间 他自己 和 这
[kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [æz; əz][æn; ən] " [ɛn'kɜːrɪdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] .
King of Prussia as an " Encourager of the Arts .
国王 的 普鲁士 作为 一个 " 鼓励者 的 这 艺术 .

任何有抱负的霍加斯都不应该将自己与普鲁士国王作为"艺术鼓励者"进行贬损的比较。

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪbz][ʌv; əv]['piːtər]['pində] ,
" And in spite of the gibes of Peter Pindar ,
" 和 在 尽管如此 的 这 嘲讽 的 彼得 品达 ,

尽管彼得·平达尔冷嘲热讽，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prefrəns] [fɔːr; fər] ['ræmzi] ['oʊvər] ['renldz] ,
in spite of the royal preference for Ramsay over Reynolds ,
在 尽管如此 的 这 皇家 偏爱 为了 拉姆齐 超过 雷诺兹 ,

尽管皇室更倾向于拉姆齐而不是雷诺兹，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]

it	is	probable	that	George	III	.	was	sincere	in	his	desire	to	stimulate	the
它	是	可能	那	乔治	三、	.	曾是	真诚	在	他的	欲望	到	刺激	这

[groʊθ] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɑːrt] .

growth	of	British	art	.
生长	的	英国	艺术	.

乔治三世很可能真心希望促进英国艺术的发展。

[ɪn] - [ðə; ði] [lɔːŋ] - [tɔːkt] - [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ; [waɪl] ,

In	1769	the	long	-	talked	-	of	Royal	Academy	was	founded	;	while	,
在	-	这	长的	-	谈话	-	的	皇家	学院	曾是	创立	;	尽管	,

1769年，人们期待已久的皇家艺术学院成立；与此同时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'greɪvər] ,

for	the	benefit	of	the	rising	school	of	English	engravers	,
为了	这	益处	的	这	上升	学校	的	英语	雕刻师	,

为了造福于当时英国新兴的雕版画家群体，

['bauntiz] [wɜːr; wər] ['græntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prɪnts] ,

bounties	were	granted	on	the	exportation	of	English	prints	,
赏金	是	的确	在	这	出口	的	英语	印刷	,

出口英文印刷品可获得赏金。

[ænd; ənd] ['hevi] ['duːtiz] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [frentʃ] [prɪnts] .

and	heavy	duties	imposed	on	the	importation	of	French	prints	.
和	重的	职责	强加	在	这	输入	的	法语	印刷	.

对进口法国版画征收重税。

['pɑːlətɪks][ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm][wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪd] ,

Politics	and	patriotism	were	not	without	their	influence	upon	the	trade	,
政治	和	爱国主义	是	不是	没有	他们的	影响	之上	这	贸易	,

政治和爱国主义对贸易产生了一定的影响。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɔːrtiər] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [kɔːz] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][æn; ən]

many	a	good	courtier	being	willing	to	help	the	cause	by	the	purchase	of	an
许多	一个	好的	朝臣	存在	愿意的	到	帮助	这	原因	经过	这	购买	的	一个

[ˌɪnɪk'spensɪv] [prɪnt] ,

inexpensive	print	,
价格低廉	打印	,

许多优秀的朝臣都愿意通过购买廉价版画来支持这项事业。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [prɪ'perd] [tuː; tə]['peɪtrənaɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['peɪntər] .

though	he	was	not	yet	prepared	to	patronise	a	British	painter	.
尽管	他	曾是	不是	然而	准备	到	惠顾	一个	英国	画家	.

但他当时还没有准备好赞助一位英国画家。

[ɪ'mens] [sʌmz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [baɪ][dʒɑːn] [bɔɪ'dɛl] ['oʊvər] - [ɪn'greɪvɪŋ] ['æftər] [west]

Immense	sums	were	cleared	by	John	Boydell	over	Woollett's	engravings	after	West
巨大	总和	是	已清除	经过	约翰	博伊德尔	超过	-	雕刻	后	西方

[ænd; ənd] ['kɑːpli] ;

and	Copley	;
和	科普利	;

约翰·博伊德尔从伍利特根据韦斯特和科普利的作品创作的版画中获得了巨额收益；

['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [wɜːr; wər] ['iːgərli] [bɔːt] [ʌp] ; ['ɪləstreɪtɪd]

illustrated	books	,	more	especially	of	travel	,	were	eagerly	bought	up	;	illustrated
插图	图书	,	更多的	尤其	的	旅行	,	是	急切地	买	向上	;	插图

['mægəzinz] ['flʌdɪd] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] ;

magazines	flooded	the	market	;
杂志	被淹	这	市场	;

插图书籍，尤其是旅游类书籍，非常畅销；插图杂志充斥市场；

[prɪnt] - [ʃɑːps] ['mʌltɪplaɪd] , [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] " [gleɪzd] [wɪð; wɪθ]['laɪbəlz] " [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
print - shops multiplied , their windows " glazed with libels " in the shape of
打印 - 商店 乘以 , 他们的 视窗 " 釉面 和 诽谤 " 在 这 形状 的
['kʌlərd] ['kærɪkəˌtʃʊəz] ;
coloured caricatures ;
有色 漫画 ;

印刷店如雨后春笋般涌现，它们的橱窗上"贴满了诽谤性的彩色漫画"；

[ænd; ənd] ['fɔːrən] ['ɑːrtɪsts] , [ɪn'greɪvər] , [ænd; ənd] ['mɪnɪtʃərɪst] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
and foreign artists , engravers , and miniaturists flocked to the English
和 外国的 艺术家 , 雕刻师 , 和 微缩模型 成群结队的 到 这 英语
[eldə'raːdəu] .
Eldorado .
埃尔多拉多 .

外国艺术家、雕刻家和微型画家纷纷涌向英国的黄金国。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [treɪd] ['pæmflət] [ðæt] [ðə; ði] [prɪnts] [ɪk'spɔrtəd] [frʌm; frəm]
In 1790 it was stated in a trade pamphlet that the prints exported from
在 - 它 曾是 声明 在 一个 贸易 小册子 那 这 印刷 导出 从
['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
England at that time ,
英格兰 在 那 时间 ,

1790年的一份贸易手册中提到，当时从英国出口的印刷品是这样的：

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [fræns] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
as compared with those imported from France , were in the proportion of
作为 比较的 和 那些 进口 从 法国 , 是 在 这 部分 的
[faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] !
five hundred to one !
五 百 到 一 !

与从法国进口的同类产品相比，比例为五百比一！

['ruˌdɔlf] ['ækɜ·mən]
Rudolf Ackermann
鲁道夫 阿克曼

鲁道夫·阿克曼

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ˌtempə'rerəli] ['ruːɪnd] ['aʊər; ɑːr]
The French Revolution , and the wars that followed , temporarily ruined our
这 法语 革命 , 和 这 战争 那 随后 , 暂时地 毁坏 我们的
['fɔːrən] [treɪd] [ɪn] [prɪnts] ,
foreign trade in prints ,
外国的 贸易 在 印刷 ,

法国大革命及其后的战争暂时摧毁了我们的印刷品对外贸易。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [bɔɪ'dɛl] [hæd; həd] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
the great fortune that Boydell had made by his judicious speculation in the
这 伟大的 财富 那 博伊德尔 有 制成 经过 他的 明智的 推测 在 这
['tælənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,
talents of his countrymen ,
天赋 的 他的 同胞们 ,

博伊德尔凭借对本国人才的精明投资而积累了巨额财富。

['meltɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðiːz] [əd'vɜːrs] ['influənsiz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn][baɪ]
melting away under these adverse influences , and leaving him a ruined man by
融化 离开 在下面 这些 不利 影响 , 和 离开 他 一个 毁坏 男人 经过
- .
1802 .
- .

在这些不利因素的影响下，他逐渐崩溃，到 1802 年已一蹶不振。

[bʌt; bət][æz; əz] - [stɑːr][sæŋk] , [ðæt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɑːrt] - ['pʌblɪʃər] , [prɪ'zuːməbli] [les]

But	as	Boydell's	star	sank	,	that	of	another	art	-	publisher	,	presumably	less
但	作为	-	星星	沉没	,	那	的	其他	艺术	-	出版商	,	想必	较少的

[dɪ'pendənt] [ɑːn] ['fɔːrən] [treɪd] ,

dependent	on	foreign	trade	,
依赖	在	外国的	贸易	,

但随着博伊德尔的声望下降，另一家艺术出版商（据推测，这家出版商对海外贸易的依赖程度较低）的声望也随之下降。

[roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

rose	above	the	horizon	.
玫瑰	多于	这	地平线	.

升腾于地平线之上。

['ru,dɔlf] ['ækɝmən] (- - -) , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sæksn] [kəʊtʃ'bɪldər] , [keɪm] [tuː; tə]

Rudolf	Ackermann	(	1764	-	1834	)	,	the	son	of	a	Saxon	coachbuilder	,	came	to
鲁道夫	阿克曼	(	-	-	-	)	,	这	儿子	的	一个	撒克逊	车身制造商	,	来了	到

['lʌndən] [ə'baʊt] - ,

London	about	1775	,
伦敦	关于	-	,

鲁道夫·阿克曼（1764-1834），一位撒克逊马车制造商的儿子，大约在1775年来到伦敦。

[ænd; ənd]['æftər][ten] ['jɪrz] [spent][ɪn]['meɪkɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] ['koʊtʃˌbɪldərz] ,

and	after	ten	years	spent	in	making	designs	for	coachbuilders	,
和	后	十	年	花费	在	制作	设计	为了	车身制造商	,

在为车身制造商设计车身图案十年之后，

[set][ʌp][fɔːr; fər][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][strænd][æz; əz][æn; ən][ɑːrt] - ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd] ['diːlər] [ɪn]['fænsi]

set	up	for	himself	in	the	Strand	as	an	art	-	publisher	and	dealer	in	fancy
放	向上	为了	他自己	在	这	斯特兰德	作为	一个	艺术	-	出版商	和	经销商	在	想要

[gʊdz] .

goods	.
商品	.

他在斯特兰德街开设了自己的艺术出版社和精品店。

['ækɝmən] [pruːvd] [hɪm'self][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['enərdʒi][ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

Ackermann	proved	himself	a	man	of	really	remarkable	energy	and	initiative	,
阿克曼	已证实	他自己	一个	男人	的	真的	卓越	活力	和	倡议	,

阿克曼展现出了非凡的精力和主动性。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd]['ɔːlweɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [aɪ'diːəz] ,

with	a	mind	always	open	to	the	reception	of	new	ideas	,
和	一个	头脑	总是	打开	到	这	接待	的	新的	想法	,

始终保持开放的心态去接受新思想，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['entərpraɪz] [ðæt][wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑːn][ɑːr'tɪstɪk] [teɪst]

and	a	spirit	of	commercial	enterprise	that	was	based	upon	artistic	taste
和	一个	精神	的	商业的	企业	那	曾是	基于	之上	艺术	品尝

[ænd; ənd] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] .

and	sound	judgment	.
和	声音	判断	.

以及一种基于艺术品味和良好判断力的商业精神。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [hæv; həv]['evər] [sək'sesfəli] [kəm'baɪnd]

He	was	also	one	of	the	few	men	who	have	ever	successfully	combined
他	曾是	还	一	的	这	很少	男人	WHO	有	曾经	成功地	合并

['bɪznəs] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .

business	and	philanthropy	on	a	large	scale	.
商业	和	慈善事业	在	一个	大的	规模	.

他也是极少数能够成功地将商业和慈善事业大规模结合起来的人之一。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] ,

During	the	years	that	followed	the	Reign	of	Terror	,
期间	这	年	那	随后	这	在位	的	恐怖	,

在恐怖统治结束后的几年里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪm'plɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌɛmɪ'greɪz][ɪn] ['lʌndən] ,

he	was	the	chief	employer	of	the	French	emigrés	in	London	,
他	曾是	这	首席	雇主	的	这	法语	移民	在	伦敦	,

他是伦敦法国移民的主要雇主。

['faɪndɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['nəublz] , [priːsts] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] , [ɪn][ðə; ði]

finding	occupation	for	no	fewer	than	fifty	nobles	,	priests	,	and	ladies	,	in	the
寻找	职业	为了	不	更少	比	五十	贵族	,	神父	,	和	女士们	,	在	这

[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [skriːnz] ,

manufacture	of	screens	,
生产	的	屏幕	,

为至少五十名贵族、祭司和贵妇人安排了屏风制造方面的工作。

[kɑːrd] - [ræks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " ['fænsi] [dɪ'pɑːrtmənt] .

card	-	racks	,	and	other	articles	for	his	"	fancy	department	.
卡片	-	货架	,	和	其他	文章	为了	他的	"	想要	部门	.

卡片架，以及他"高档部门"的其他物品。

" [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz][æn; ən][ɑːrt] - ['pʌblɪʃər] ,

"	Irrespective	of	his	business	as	an	art	-	publisher	,
"	无论如何	的	他的	商业	作为	一个	艺术	-	出版商	,

"撇开他作为艺术出版商的业务不谈，

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæn] ['pætntɪd] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] [klɔːθ] [ænd; ənd]['peɪpər]

this	extraordinary	man	patented	an	invention	for	rendering	cloth	and	paper
这	非凡的	男人	专利	一个	发明	为了	渲染	布	和	纸

['wɔːtərpruːf] ,

waterproof	,
防水的	,

这位非凡的人物发明了一种使布料和纸张防水的技术，并获得了专利。

[meɪd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [er] - [bə'luːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

made	experiments	in	air	-	balloons	for	the
制成	实验	在	空气	-	气球	为了	这

[dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuːz] [ɪn][wɔːr] - [taɪm] , [dɪ'zaɪnd] ['nɛlsənz] ['fjuːnərəl] - [kɑːr] ,

dissemination	of	news	in	war	-	time	,	designed	Nelson's	funeral	-	car	,
传播	的	消息	在	战争	-	时间	,	设计	纳尔逊的	葬礼	-	车	,

在战时进行了利用热气球传播新闻的实验，设计了纳尔逊的灵车。

[ˌɪntrə'duːst] [lɪ'θɑːgrəfi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ɑːrt] - [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri]

introduced	lithography	for	the	purposes	of	art	-	illustration	into	this	country
介绍	光刻	为了	这	目的	的	艺术	-	插图	进入	这	国家

,

,

,

将石版印刷术引入我国，用于艺术插图创作。

[reɪzd] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['sʌfərəz] ['æftər][ðə; ði]

raised	and	distributed	a	large	sum	for	the	relief	of	sufferers	after	the
提高	和	分布式	一个	大的	和	为了	这	宽慰	的	受害者	后	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['laipsik] ,

battle	of	Leipsic	,
战斗	的	莱比锡	,

筹集并分发了大量资金，用于救济莱比锡战役后的受难者。

[ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prʌʃən] ['soʊldʒərz]['æftər]

undertook	the	same	good	offices	for	the	Prussian	soldiers	after
承担	这	相同的	好的	办公室	为了	这	普鲁士	士兵	后

[ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] ,

Waterloo	,
滑铁卢	,

滑铁卢战役后，他也同样为普鲁士士兵提供了帮助。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ɪm'plɔɪər] [tu:; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['eksailz] [hu:] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn]

and	was	a	generous	employer	to	the	Spanish	exiles	who	took	refuge	in
和	曾是	一个	慷慨的	雇主	到	这	西班牙语	流亡者	WHO	采取	避难所	在

['ɪŋgləndˌ] [ɪn] - .

England	in	1815	.
英格兰	在	-	.

并且是一位慷慨的雇主，曾于 1815 年向逃往英国避难的西班牙流亡者提供庇护。

[hɪz; ɪz] ['wenzdeɪ] ['i:vnɪŋ] [ˌkɑ:nvər,sɑ:tsɪ'oʊni][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] [ʌv; əv][a:ts] , - [strænd] ,

His	Wednesday	evening	conversazione	at	the	Repository	of	Arts	,	101	Strand	,
他的	周三	晚上	对话	在	这	仓库	的	艺术	,	-	斯特兰德	,

他周三晚上在斯特兰德大街101号艺术中心举行的对话

[bɪ'keɪm] [kwaɪt][ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk][wɜ:rld]['æftər] - ,

became	quite	a	feature	in	the	literary	and	artistic	world	after	1813	,
成为	相当	一个	特征	在	这	文学	和	艺术	世界	后	-	,

1813年以后，这在文学艺术界变得相当普遍。

[waɪl] [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [prə'tektər] [ænd; ənd][ədˈvaɪzər][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'præktɪkəl]

while	he	played	the	part	of	protector	and	adviser	to	the	more	unpractical
尽管	他	玩	这	部分	的	保护者	和	顾问	到	这	更多的	不切实际

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] ['iləstreitəz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['veriəs]

of	the	authors	and	illustrators	who	were	employed	upon	his	various
的	这	作者	和	插画家	WHO	是	受雇	之上	他的	各种各样的

['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

undertakings	.
事业	.

而他则扮演着保护者和顾问的角色，帮助那些受雇于他各种项目的、不太务实的作者和插画家。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ækərmənz] ['nu:mərəs] [ænd; ənd]['vælјuəb(ə)l][ɑ:rt] - [prbli'keiʃnz] ,

Turning	to	Ackermann's	numerous	and	valuable	art	-	publications	,
转弯	到	阿克曼	很多的	和	有价值的	艺术	-	出版物	,

让我们来看一下阿克曼众多且极具价值的艺术出版物，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kə'rɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f]

we	find	that	very	early	in	his	business	career	he	was	one	of	the	chief
我们	寻找	那	非常	早期的	在	他的	商业	职业	他	曾是	一	的	这	首席

[ɪmp'lɔɪəz] [ʌv; əv] ['roʊləndsən] ,

employers	of	Rowlandson	,
雇主	的	罗兰森	,

我们发现，在他商业生涯的早期，他就是罗兰森的主要雇主之一。

[ðə; ði]['kærɪkətʃərɪstˌ'kærɪkətʃʊrɪst] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] " ['fɑ:stər] -

the	caricaturist	,	to	whom	he	eventually	became	a	kind	of	"	foster	-
这	漫画家	,	到	谁	他	最终	成为	一个	种类	的	"	促进	-

['pʌblɪʃər] ,

publisher	,
出版商	,

这位漫画家，最终成为了他的“寄养出版商”。

" [dʒʌst][æz; əz] ['hʌmfri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑ:stər] - ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] ['gɪlreɪ] .

"	just	as	Humphrey	was	the	foster	-	publisher	of	Gillray	.
"	只是	作为	汉弗莱	曾是	这	促进	-	出版商	的	吉尔雷	.

正如汉弗莱是吉尔雷的养父兼出版商一样。

['tɔməs] ['roʊləndsən]
Thomas **Rowlandson**
托马斯 罗兰森

托马斯·罗兰森

['tɔməs] ['roʊləndsən] (- - -) [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][ɑ:r'tɪstɪk] ['treɪnɪŋ] ['pɑ:rtli][ɪn][ðə; ði]
Thomas **Rowlandson** **(** **1756** **-** **1827** **)** **had** **received** **his** **artistic** **training** **partly** **in** **the**
托马斯 罗兰森 (- - -) 有 已收到 他的 艺术 训练 部分 在 这
[ə'kædəmi] [sku:lz] ,
Academy **schools** **,**
学院 学校 ,

托马斯·罗兰森（1756-1827）的部分艺术训练是在皇家艺术学院接受的。

[ænd; ənd]['pɑ:rtli] , [θæŋks] [tu:; tə] [frentʃ] [kə'nekʃnz] , [ɪn][pə'rizjən]['stu:di:ˌoʊz] , [wer] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]
and **partly** **,** **thanks** **to** **French** **connections** **,** **in** **Parisian** **studios** **,** **where** **,** **in** **addition**
和 部分 , 谢谢 到 法语 连接 , 在 巴黎人 工作室 , 在哪里 , 在 添加
[tu:; tə][ə; eɪ] ['brɪliənt] [tek'ni:k] ,
to **a** **brilliant** **technique** **,**
到 一个 杰出的 技术 ,

部分原因在于与法国的关系，他在巴黎的工作室里，除了精湛的技术之外，

[hi:; hi] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['geɪmɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
he **acquired** **a** **taste** **for** **gaming** **and** **all** **kinds** **of** **dissipation** **.**
他 获得 一个 品尝 为了 赌博 和 全部 种类 的 耗散 .

他染上了玩游戏和各种放荡不羁的习惯。

[ə; eɪ] [bri:f] [ə'tempt] [tu:; tə] [sək'si:d] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] - ['peɪntər][wʌz; wəz] [ə'bændənd] [fɔ:r; fər]
A **brief** **attempt** **to** **succeed** **as** **a** **portrait** **-** **painter** **was** **abandoned** **for**
一个 简短的 试图 到 成功 作为 一个 肖像 - 画家 曾是 弃 为了
['kærɪkətʃər] ,
caricature **,**
漫画 ,

他曾短暂尝试成为肖像画家，但最终放弃了，转而从事漫画创作。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [pər'si:vd] [ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [fi:ld] [baɪ][hɪz; ɪz]
as **soon** **as** **he** **perceived** **the** **success** **that** **had** **been** **won** **in** **that** **field** **by** **his**
作为 很快 作为 他 感知 这 成功 那 有 到过 韩元 在 那 场地 经过 他的
[kən'tɛmpɔˏɛri:z] ['gɪlreɪ] [ænd; ənd] ['bʌnbəri] ,
contemporaries **Gillray** **and** **Bunbury** **,**
同时代人 吉尔雷 和 班伯里 ,

他一意识到同时代的吉尔雷和邦伯里在该领域取得的成功，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:zi] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['maɪnər]['wɜ:rkərz][ɪn][ðə; ði] [groʊ'tesk]
to **say** **nothing** **of** **the** **easy** **triumphs** **of** **such** **minor** **workers** **in** **the** **grotesque**
到 说 没有什么 的 这 简单的 胜利 的 这样的 次要的 工人 在 这 怪诞
[æz; əz] ['kɑ:lɪŋz] [ænd; ənd] ['wʊdwərd] .
as **Collings** **and** **Woodward** **.**
作为 科林斯 和 伍德沃德 .

更不用说像柯林斯和伍德沃德这样的小人物在怪诞艺术领域取得的轻松胜利了。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi][ɪn] - - - [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l] ['stʌdiz] [ɪn]
The **exhibition** **at** **the** **Royal** **Academy** **in** **1784** **-** **87** **of** **such** **admirable** **studies** **in**
这 展览 在 这 皇家 学院 在 - - - 的 这样的 令人钦佩的 研究 在
['soʊʃ(ə)l]['kɑ:mədi][æz; əz] ['vɑ:ksˌhɔl] ['ga:dnz] ,
social **comedy** **as** **Vauxhall** **Gardens** **,**
社会的 喜剧 作为 沃克斯豪尔 花园 ,

1784-87 年在皇家艺术学院举办的展览展出了诸如《沃克斯豪尔花园》等令人赞叹的社会喜剧作品。

[ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] , [frentʃ] ['bærəks] , [æn; ən][ɪ'tæliən]['fæməli] , [ænd; ənd][grɑːg][ɑːn] [bɔːrd] , ['spiːdəli]

The	Serpentine	,	French	Barracks	,	An	Italian	Family	,	and	Grog	on	Board	,	speedily
这	蛇形	,	法语	兵营	,	一个	意大利语	家庭	,	和	格罗格	在	木板	,	迅速地

[ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

established	his	reputation	,
已确立的	他的	名声	,

《蛇形湖》、《法国兵营》、《意大利家庭》和《船上的酒》迅速奠定了他的声誉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [siːmd] [sɪ'kjʊr] .

and	his	future	seemed	secure	.
和	他的	未来	似乎	安全的	.

他的未来似乎一片光明。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [meɪd] ['hævək][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

But	his	temperament	made	havoc	of	his	career	.
但	他的	气质	制成	混乱	的	他的	职业	.

但他的脾气却毁了他的事业。

[hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] , [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][səb'stænʃ(ə)l] ['legəsi] ,

He	threw	away	,	not	only	his	earnings	,	but	more	than	one	substantial	legacy	,
他	扔	离开	,	不是	仅有的	他的	收益	,	但	更多的	比	一	重大的	遗产	,

他不仅挥霍了自己的收入，还挥霍了不止一份可观的遗产。

['oʊvər][ðə; ði][daɪs] , [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][teiblz] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt]

over	the	dice	,	remaining	at	the	tables	sometimes	for	a	day	and	a	night
超过	这	骰子	,	其余的	在	这	表格	有时	为了	一个	天	和	一个	夜晚

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他们沉迷于掷骰子，有时甚至在赌桌旁待上一整天一夜。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [det] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ] . [oʊ] . [juː] . [wʌz; wəz] ['rekənd]

Though	he	had	a	horror	of	debt	,	and	his	I	.	O	.	U	.	was	reckoned
尽管	他	有	一个	恐怖	的	债务	,	和	他的	我	.	哦	.	U	.	曾是	估计

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['stɜːrlɪŋ] [kɔɪn] ,

as	good	as	sterling	coin	,
作为	好的	作为	英镑	硬币	,

虽然他极其厌恶债务，而且他的欠条也被视为和真金白银一样有效，

[hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

his	losses	troubled	him	but	little	.
他的	损失	麻烦	他	但	小的	.

他的损失并没有让他太过烦恼。

" [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] ,

"	I	have	played	the	fool	,
"	我	有	玩	这	傻子	,

我做了个傻瓜，

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ] ['empti] ['pɑːkəts] ,

"	he	was	accustomed	to	say	when	he	came	home	with	empty	pockets	,
"	他	曾是	习惯	到	说	什么时候	他	来了	家	和	空的	口袋	,

"他以前经常这样说，当他两手空空地回家时……"

" [bʌt; bət] , " ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [riːd] - [pen] , " [hɪr] [ɪz][maɪ] ['riːsɔːrs] .

"	but	,	"	holding	up	his	famous	reed	-	pen	,	"	here	is	my	resource	.
"	但	,	"	保持	向上	他的	著名的	芦苇	-	笔	,	"	这里	是	我的	资源	.

"但是，"他举起他那著名的芦苇笔，"这是我的资源。"

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɚz] [wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

"	And	for	many	years	his	faith	in	his	own	powers	was	abundantly	justified	.
"	和	为了	许多	年	他的	信仰	在	他的	自己的	权力	曾是	大量	合理的	.

"多年来，他对自己能力的信心得到了充分的证实。"

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [pæst] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [bɪ'gæn][tuː; tə][spɔɪl]

But	as	time	passed	on	,	his	amazing	rapidity	of	production	began	to	spoil
但	作为	时间	通过了	在	,	他的	惊人的	快速	的	生产	开始	到	剧透

[hɪz; ɪz]['mɑːrkɪt] ;

his	market	;
他的	市场	;

但随着时间的推移，他惊人的生产速度开始损害他的市场;

[waɪl] [hɪz; ɪz]['fæs(ə)l][bʌt; bət][nɑːt] [prə'faʊnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] ['wiəriŋ] .

while	his	facile	but	not	profound	imagination	showed	signs	of	wearying	.
尽管	他的	容易的	但	不是	深刻的	想像力	显示	标志	的	令人疲惫	.

而他那虽然轻浮却不够深刻的想象力，却显露出疲态。

[ðə; ði][prɪnt] - [ʃɑːps] [wɜːr; wər] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['heɪsti] [sketʃiz] ,

The	print	-	shops	were	flooded	with	his	hasty	sketches	,
这	打印	-	商店	是	被淹	和	他的	仓促	草图	,

印刷店里堆满了他的匆忙草图，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪtrənz]['lɪbərəl] ,

and	though	his	admirers	were	numerous	and	his	patrons	liberal	,
和	尽管	他的	仰慕者	是	很多的	和	他的	顾客	自由主义	,

虽然他的仰慕者众多，他的赞助人也都很慷慨，

[ðə; ði][dɪ'mænd] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'plaɪ] .

the	demand	failed	to	keep	pace	with	the	supply	.
这	要求	失败的	到	保持	步伐	和	这	供应	.

需求未能跟上供应的步伐。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv]['ruˌdɔlf] ['ækɝmən] [ðæt]

At	this	juncture	it	became	apparent	to	the	keen	eye	of	Rudolf	Ackermann	that
在	这	契机	它	成为	明显	到	这	敏锐的	眼睛	的	鲁道夫	阿克曼	那

[sʌm; səm] ['efərt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] [faɪn]['tælənt]['ɪntuː] [nuː] ['tʃænlz] ,

some	effort	must	be	made	to	turn	this	fine	talent	into	new	channels	,
一些	努力	必须	是	制成	到	转动	这	美好的	天赋	进入	新的	频道	,

此时，眼光敏锐的鲁道夫·阿克曼意识到，必须努力将这种优秀人才引导到新的领域。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ɪts]['aʊtpʊt] .

and	to	organise	its	output	.
和	到	组织	它是	输出	.

并组织其产出。

[hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kə'nektɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['kɑːmɪk] [dɪ'zaɪnz] [æz; əz]

He	had	noted	the	popularity	of	such	connected	series	of	comic	designs	as
他	有	著名的	这	人气	的	这样的	连接	系列	的	漫画	设计	作为

['wʊdwɝdz] [ɪk'sentrɪk] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd] - [ə'kædəmi] [fɔːr; fər] [groʊn] ['hɔːsmən] ,

Woodward's	Eccentric	Excursion	and	Bunbury's	Academy	for	Grown	Horsemen	,
伍德沃德	偏心	短途旅行	和	-	学院	为了	生长	骑兵	,

他注意到像伍德沃德的《古怪之旅》和邦伯里的《成人骑手学院》这样的系列漫画作品很受欢迎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hjuːmərəs] [wɜːrks] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd]

and	it	occurred	to	him	that	humorous	works	illustrated	with	coloured
和	它	发生	到	他	那	幽默	作品	插图	和	有色

['etʃɪŋ] [baɪ] ['roʊləndsən] ,

etchings	by	Rowlandson	,
蚀刻画	经过	罗兰森	,

他突然想到，罗兰森用彩色蚀刻版画配图的幽默作品

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['mʌnθli] [pɑːrts] , [ɔːr][ɪn]['vɑːljəm][fɔːrm][æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [praɪs] ,

and	issued	in	monthly	parts	,	or	in	volume	form	at	a	moderate	price	,
和	发布	在	月度	部分	,	或者	在	体积	形式	在	一个	缓和	价格	,

并以月刊形式发行，或以适中的价格批量发行。

[wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃt] [pleɪts] .

would	have	more	chance	of	success	than	a	multitude	of	detached	plates	.
会	有	更多的	机会	的	成功	比	一个	民众	的	分离的	盘子	.

比起许多散落的盘子，成功的机会更大。

[ðə; ðɪ] ['lɔɪəl] [ˌvɔlən'tiəz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

The	Loyal	Volunteers	,	published	in	1799	,
这	忠诚	志愿者	,	已发布	在	-	,

《忠诚的志愿者》，出版于1799年。

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ɑːrtɪst][ænd; ənd]

seems	to	have	been	the	earliest	result	of	the	connection	between	artist	and
似乎	到	有	到过	这	最早	结果	的	这	联系	之间	艺术家	和

['pʌblɪʃər] ,

publisher	,
出版商	,

这似乎是艺术家与出版商之间最早建立联系的成果。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [prə'dʌkʃənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [wel]

and	this	was	followed	by	a	series	of	popular	productions	,	including	the	well
和	这	曾是	随后	经过	一个	系列	的	受欢迎的	作品	,	包括	这	出色地

- [noʊn] ['mizəriz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [laɪf] .

-	known	Miseries	of	Human	Life	.
-	已知	苦难	的	人类	生活	.

随后，他们推出了一系列广受欢迎的作品，其中包括著名的《人生苦难》。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst][sen'seɪʃən(ə)l] [sək'ses] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʊr] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

But	the	most	sensational	success	was	made	with	The	Tour	of	Dr	.
但	这	最多	轰动一时	成功	曾是	制成	和	这	旅游	的	博士	.

['sɪntæks][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ,

Syntax	in	Search	of	the	Picturesque	,
句法	在	搜索	的	这	如画	,

但最轰动的成功要数《辛塔克斯博士的风景之旅》了。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ][poʊ'etɪkl] ['mægəziːn] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] [bʊk] - [fɔːrm][ɪn] - .

which	appeared	in	the	Poetical	Magazine	in	1810	and	in	book	-	form	in	1812	.
哪个	出现	在	这	诗意的	杂志	在	-	和	在	书	-	形式	在	-	.

该作品于 1810 年在《诗歌杂志》上发表，并于 1812 年以书籍形式出版。

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]

The	idea	of	a	series	of	designs	representing	the	adventures	and
这	主意	的	一个	系列	的	设计	代表	这	冒险	和

[ˌmɪsəd'ventʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [oʊld] ['pedəgɑːg] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [leɪks] ,

misadventure	of	a	ridiculous	old	pedagogue	during	a	tour	among	the	Lakes	,
不幸遭遇	的	一个	荒谬的	老的	教育家	期间	一个	旅游	之中	这	湖泊	,

一系列设计作品的构思，旨在展现一位滑稽的老教师在湖区旅行期间的冒险和奇遇。

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['roʊləndsən] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [dʒɑːn] ['bænɪstər] ,

appears	to	have	been	suggested	to	Rowlandson	by	his	friend	John	Bannister	,
出现	到	有	到过	建议	到	罗兰森	经过	他的	朋友	约翰	栏干	,

[ðə; ðɪ] [kə'miːdiən] ,

the	comedian	,
这	喜剧演员	,

似乎是罗兰森的朋友、喜剧演员约翰·班尼斯特向他建议的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['vəːsifaid] [baɪ] ['wɪljəm] [kuːm] , [ðen] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	the	subject	was	versified	by	William	Combe	,	then	an	inmate	of	the
但	这	主题	曾是	诗体	经过	威廉	康布	,	然后	一个	囚犯	的	这

['kɪŋz] [bentʃ] .

King's	Bench	.
国王学院	长椅	.

但这个主题是由当时身陷囹圄的威廉·康比谱写的诗歌。

[kuːm] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] ['evri] [mʌnθ] " [æn; ən] ['etʃɪŋ] [ɔːr] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]

Combe	has	described	how	every	month	"	an	etching	or	drawing	was	sent	to
康布	有	描述	如何	每一个	月	"	一个	蚀刻	或者	绘画	曾是	发送	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

康布曾描述过，每个月"都会寄给我一幅版画或素描作品"，

[ænd; ənd] [aɪ] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [vɜːrs] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

and	I	composed	a	certain	proportion	of	pages	in	verse	,	in	which	,	of	course
和	我	由	一个	肯定	部分	的	页面	在	诗	,	在	哪个	,	的	课程

,

,

,

我创作了一定比例的诗歌，其中，当然，

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] ;

the	subject	of	the	design	was	included	;
这	主题	的	这	设计	曾是	包括	;

设计主题已包含在内；

[ðə; ði] [rest] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ,

the	rest	depended	on	what	would	be	the	subject	of	the	second	,
这	休息	取决于	在	什么	会	是	这	主题	的	这	第二	,

其余的则取决于第二部分的主题是什么。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'zaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['raɪtɪŋ] ,

and	in	this	manner	the	artist	continued	designing	,	and	I	continued	writing	,
和	在	这	方式	这	艺术家	持续	设计	,	和	我	持续	写作	,

就这样，艺术家继续创作，我继续写作。

[tɪl] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [kən'teɪnɪŋ] ['nɪrli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [prə'duːst] .

till	a	volume	containing	nearly	ten	thousand	words	was	produced	.
直到	一个	体积	包含	几乎	十	千	字	曾是	生产	.

最终出版了一本近万字的书籍。

" [ə; eɪ] [kən'tempəreri] [steɪts] [ðæt] [kuːm] [juːst] [tuː; tə] [pɪn] [ʌp] [ðə; ði] [sketʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [skriːn]

"	A	contemporary	states	that	Combe	used	to	pin	up	the	sketch	against	the	screen
"	一个	当代的	各州	那	康布	用过的	到	别针	向上	这	草图	反对	这	屏幕

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

of	his	room	,
的	他的	房间	,

"一位同时代的人说，康布过去常常把这幅素描贴在他房间的屏风上。"

[ænd; ənd] [riːl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪntər] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

and	reel	off	his	verses	as	the	printer	wanted	them	;	but	,	owing	to
和	卷轴	离开	他的	诗句	作为	这	打印机	通缉	他们	;	但	,	欠款	到

[hɪz; ɪz] ['dɪlətɔːri] ['hæbɪts] ,

his	dilatory	habits	,
他的	拖拉	习惯	,

他按印刷商的要求，一字一句地背诵着诗句；但是，由于他拖延的习惯，

['oʊnli] [wʌn] ['etʃɪŋ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

only	one	etching	was	sent	to	him	at	a	time	.
仅有的	一	蚀刻	曾是	发送	到	他	在	一个	时间	.

每次只寄给他一幅版画。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪntæks] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] [haʊs]

DR	.	SYNTAX	IN	THE	GLASS	HOUSE
博士	.	句法	在	这	玻璃	房子

玻璃屋里的辛塔克斯博士

- ['dʒiːnəs] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] [haʊs]

QUÆ	GENUS	OFFICIATING	AT	A	GAMING	HOUSE
-	属	裁判	在	一个	赌博	房子

QUÆ GENUS 担任博彩公司的主管

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɑːt] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði]

The	success	of	this	not	very	promising	system	of	collaboration	astonished	the
这	成功	的	这	不是	非常	有前途	系统	的	合作	惊讶	这

['ɔːθəz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

authors	and	delighted	the	publisher	.
作者	和	高兴极了	这	出版商	.

这种看似不太有希望的合作模式取得的成功，令作者们感到惊讶，也令出版商欣喜不已。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪkl] ['mægəziːn] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

The	fortune	of	the	Poetical	Magazine	was	made	,
这	财富	的	这	诗意的	杂志	曾是	制成	,

《诗歌杂志》的财富由此而来。

[nuː] [ɪ'dɪʃnz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər][soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [pleɪts] [wɜːr; wər][wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd]

new	editions	being	called	for	so	rapidly	that	the	old	plates	were	worn	out	and
新的	版本	存在	称为	为了	所以	快速	那	这	老的	盘子	是	磨损	出去	和

[nuː] [wʌnz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [etʃt] .

new	ones	had	to	be	etched	.
新的	一个	有	到	是	蚀刻	.

新版本的需求量如此之大，以至于旧版印刷品都磨损了，不得不重新蚀刻新版。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪntæks][hæts] , [koʊts] , [ænd; ənd] [wɪgz] [bɪ'keɪm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld]

Dr	.	Syntax	hats	,	coats	,	and	wigs	became	fashionable	,	while	the	old
博士	.	句法	帽子	,	外套	,	和	假发	成为	时髦	,	尽管	这	老的

['skuːlmæstər] ,

schoolmaster	,
校长	,

辛塔克斯博士的帽子、外套和假发变得时髦起来，而老教师们，

[hɪz; ɪz] ['skoʊldɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [stiːd] , [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [ʌv; əv]

his	scolding	wife	and	his	ancient	steed	,	were	among	the	most	popular	of
他的	责骂	妻子	和	他的	古老的	骏马	,	是	之中	这	最多	受欢迎的	的

['pʌblɪk] ['kærəktərz] .

public	characters	.
民众	人物	.

他那爱唠叨的妻子和他那匹老马，都是最受欢迎的公众人物。

[ðə; ði] ['meni] [ɪn'fɪriər] [ˌɪmi'teɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [sək'ses] [geɪv] [raɪz] [ɪn'djʊst] ['ækɚmən] [tuː; tə]

The	many	inferior	imitations	to	which	this	success	gave	rise	induced	Ackermann	to
这	许多	下	仿制品	到	哪个	这	成功	给予	上升	诱导	阿克曼	到

[kə'mɪʃ(ə)n] ['siːkwəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kə'læbəreɪtəz] ,

commission	sequels	from	the	same	collaborators	,
委员会	续集	从	这	相同的	合作者	,

这部作品的成功催生了许多质量低劣的模仿之作，这促使阿克曼委托同一批合作者创作续集。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪntæks][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

and	these	appeared	under	the	titles	of	Dr	.	Syntax	in	Search	of
和	这些	出现	在下面	这	标题	的	博士	.	句法	在	搜索	的

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ([ðə; ði]['hɪroʊ] ['hævɪŋ] [lɔːst][hɪz; ɪz][waɪf]) ,

Consolation	(	the	hero	having	lost	his	wife	)	,
安慰	(	这	英雄	拥有	丢失的	他的	妻子	)	,

这些作品以《辛塔克斯博士寻求慰藉》（主人公失去了妻子）为题出版，

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['sɪntæks][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] - ['dʒi:nəs] , [bɪ'twi:n] -

Dr	.	Syntax	in	Search	of	a	Wife	,	and	Johnny	Quæ	Genus	,	between	1820
博士	.	句法	在	搜索	的	一个	妻子	,	和	约翰尼	-	属	,	之间	-

[ænd; ənd] - .

and	1823	.
和	-	.

1820 年至 1823 年间，Syntax 博士正在寻找妻子，以及 Johnny Quæ Genus。

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rks][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['meɪnli] [du:] [tu:; tə] [roʊləndsənz] [dɪ'zaɪnz]

The	popularity	of	these	works	was	doubtless	mainly	due	to	Rowlandson's	designs
这	人气	的	这些	作品	曾是	毫无疑问	主要	到期的	到	罗兰森的	设计

,

,

,

这些作品的流行无疑主要归功于罗兰森的设计。

[ɪn] [wɪtʃ] ['brɪtɪʃ] [bredθ] [ʌv; əv] ['hju:mər] [wʌz; wəz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['laɪtnəs] [ʌv; əv]

in	which	British	breadth	of	humour	was	combined	with	French	lightness	of
在	哪个	英国	宽度	的	幽默	曾是	合并	和	法语	亮度	的

[tʌtʃ] ;

touch	;
触碰	;

其中，英国式的幽默广博与法国式的轻松诙谐相结合；

[bʌt; bət] - ['və:sifaid] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['dɑ:ktər] ,

but	Combe's	versified	account	of	the	adventures	of	the	long	-	suffering	Doctor	,
但	-	诗体	帐户	的	这	冒险	的	这	长的	-	痛苦	医生	,

但康布用诗歌体裁讲述了这位饱受折磨的医生的冒险经历，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][lɔ:st] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['seɪvər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,

though	it	has	lost	much	of	its	savour	for	the	present	age	,
尽管	它	有	丢失的	很多	的	它是	品尝	为了	这	展示	年龄	,

虽然它在当今时代已经失去了很多魅力，

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pli:tli] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

seems	to	have	been	completely	to	the	taste	of	his	own	generation	.
似乎	到	有	到过	完全地	到	这	品尝	的	他的	自己的	一代	.

似乎完全符合他那一代人的口味。

['wɪljəm] [ku:m]

William	Combe
威廉	康布

威廉·科姆

['wɪljəm] [ku:m] (- - -) [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] " ['brɑ:voʊ] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [wʌz; wəz]

William	Combe	(	1741	-	1823	)	was	a	literary	"	bravo	"	of	a	type	that	was
威廉	康布	(	-	-	-	)	曾是	一个	文学	"	太棒了！	"	的	一个	类型	那	曾是

['kɑ:mən] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

common	enough	in	the	eighteenth	century	.
常见的	足够的	在	这	第十八	世纪	.

威廉·康布（1741-1823）是一位文学"勇士"，这种类型的作家在十八世纪很常见。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['trʌkjələns] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['tʃə:tʃil] [ɔ:r][ðə; ði] ['kɔ:rsnəs] [ʌv; əv]['pi:tər]

If	he	had	not	the	truculence	of	John	Churchill	or	the	coarseness	of	Peter
如果	他	有	不是	这	暴戾	的	约翰	丘吉尔	或者	这	粗糙度	的	彼得

['pində] ,

Pindar	,
品达	,

如果他没有约翰·丘吉尔的蛮横无理，也没有彼得·平达的粗鲁无礼，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [les] [ʌn'skruːpjələs] [ɪn][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][pen] .

he	was	little	less	unscrupulous	in	his	use	of	the	pen	.
他	曾是	小的	较少的	无良的	在	他的	使用	的	这	笔	.

他在用笔写作时也同样肆无忌惮。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪstl] ['mɜːrtʃənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['iːtn] [ænd; ənd]['ɑːksfərd]

The	son	of	a	Bristol	merchant	,	he	was	educated	at	Eton	and	Oxford
这	儿子	的	一个	布里斯托尔	商人	,	他	曾是	受过教育	在	伊顿公学	和	牛津

,

,

,

他出身布里斯托尔商人家庭，先后就读于伊顿公学和牛津大学。

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][grænd] [tʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .

and	after	making	the	grand	tour	he	was	called	to	the	Bar	.
和	后	制作	这	盛大	旅游	他	曾是	称为	到	这	酒吧	.

完成巡回演出后，他被授予律师资格。

[bʌt; bət] " [duːk] " [kuːm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] ['nɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm] ,

But	"	Duke	"	Combe	,	as	his	friends	nicknamed	him	,
但	"	公爵	"	康布	,	作为	他的	朋友们	绰号	他	,

但朋友们给他起的绰号是"公爵"科姆，

[wʌz; wəz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

was	too	fine	a	gentleman	to	work	at	his	profession	.
曾是	也	美好的	一个	绅士	到	工作	在	他的	职业	.

他品格太高尚了，不适合从事自己的职业。

[hiː; hi][set][ʌp][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [kept][ə; eɪ]['retənuː][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]

He	set	up	an	expensive	establishment	,	kept	a	retinue	of	servants	and
他	放	向上	一个	昂贵的	建立	,	保留	一个	随从	的	仆人	和

['sevrəl] ['hɔːrsɪz] ,

several	horses	,
一些	马匹	,

他建立了一个豪华的场所，养了一群仆人和几匹马。

[ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['mænərz] , [əb'teɪnd] [æn; ən]

and	,	thanks	to	his	good	looks	and	attractive	manners	,	obtained	an
和	,	谢谢	到	他的	好的	看起来	和	吸引人的	礼仪	,	获得	一个

['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] " [ɪk'skluːsɪv] ['sɜːrkl] .

entrance	into	the	most	"	exclusive	circles	.
入口	进入	这	最多	"	独家的	界	.

凭借俊朗的外表和迷人的举止，他得以进入最"精英"的圈子。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ,

"	At	the	end	of	two	or	three	years	,
"	在	这	结尾	的	二	或者	三	年	,

"两三年后，

['hævɪŋ] ['skwɔndəd] [ə; eɪ][smɔːl] ['fɔːrtʃən] [left][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['gɑːdfɑːðər] , [kuːm] ['dɪsə'pɪrd]

having	squandered	a	small	fortune	left	him	by	his	godfather	,	Combe	disappeared
拥有	挥霍	一个	小的	财富	左边	他	经过	他的	教父	,	康布	消失

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hɔːnts] ,

from	his	fashionable	haunts	,
从	他的	时髦	闹鬼的地方	,

科姆挥霍了教父留给他的一笔小遗产后，便从他常去的时尚场所消失了。

[ænd; ənd] , [ɪf] [trə'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [bi'liːvd] , [ˌʌndər'went] [streɪndʒ] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] [feɪt] .

and	,	if	tradition	may	be	believed	,	underwent	strange	vicissitudes	of	fate	.
和	,	如果	传统	可能	是	相信	,	经历了	奇怪的	变迁	的	命运	.

如果传统说法可信，他们还经历了奇异的命运变迁。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ,

He	is	said	to	have	enlisted	as	a	private	,
他	是	说	到	有	入伍	作为	一个	私人的	,

据说他以列兵身份入伍，

[fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ,

first	in	the	English	and	afterwards	in	the	French	army	,
第一的	在	这	英语	和	然后	在	这	法语	军队	,

先是在英国军队，后来是法国军队。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['fɪgjərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ˌelə'kjuːʃn] , [ə; eɪ] ['weɪtər] [ɪn][ə; eɪ]

and	to	have	figured	as	a	teacher	of	elocution	,	a	waiter	in	a
和	到	有	想	作为	一个	老师	的	演讲	,	一个	服务员	在	一个

['restrɑːnt] ,

restaurant	,
餐厅	,

他还曾担任过演讲教师和餐厅服务员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] [æt; ət]['duːei; 'dau-] ['kɑːlɪdʒ] ,

and	a	cook	at	Douai	College	,
和	一个	厨师	在	杜埃	大学	,

以及杜埃学院的一名厨师

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] ['eksələnt] [suːp] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

where	he	made	such	excellent	soup	that	the	monks	tried	to	persuade	him	to
在哪里	他	制成	这样的	出色的	汤	那	这	僧侣	尝试	到	说服	他	到

[dʒɔɪn][ðer; ðər]['ɔːrdər] .

join	their	order	.
加入	他们的	命令	.

他做的汤非常美味，以至于僧侣们试图说服他加入他们的僧团。

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

In	1772	he	returned	to	England	,
在	-	他	返回	到	英格兰	,

1772年他返回英国，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [ʃɛr] [ɑː'miː][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] [baɪ]

and	was	induced	to	marry	the	chère	amie	of	an	English	nobleman	by
和	曾是	诱导	到	结婚	这	亲爱的	艾米	的	一个	英语	贵族	经过

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'nuːəti] .

the	promise	of	a	handsome	annuity	.
这	承诺	的	一个	英俊的	年金	.

她被许诺一笔丰厚的年金，于是嫁给了英国贵族的挚友。

[ðə; ði] [ə'nuːəti] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['vəːsifaid] ['sætaɪər] [kɔːld] [ðə; ði] -

The	annuity	not	being	forthcoming	,	he	wrote	a	versified	satire	called	The	Diaboliad
这	年金	不是	存在	即将推出	,	他	写道	一个	诗体	讽刺	称为	这	-

(-) ,

(	1776	)	,
(	-	)	,

由于年金未能按时发放，他创作了一部名为《魔鬼颂》（1776 年）的讽刺诗。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] [mæn][ɪn] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [də'mɪnjənz] ,

dedicated	to	the	Worst	Man	in	His	Majesty's	dominions	,
投入的	到	这	最差	男人	在	他的	陛下的	领地	,

谨以此献给陛下领土内最邪恶的人，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['veriəsli,'væriəsli][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] [lɔːrd] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['boʊʃɑːmp] .

who	has	been	variously	identified	as	Lord	Irnham	and	Lord	Beauchamp	.
WHO	有	到过	各种各样的	已识别	作为	主	伊恩汉姆	和	主	博尚	.

他曾被确认为伊尔纳姆勋爵或博尚勋爵。

[ðə; ði]['sætaɪər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sʊk'seɪ] [di:][skɑ:n'dɑ:l] , [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði][ˌdaɪ'æbloʊ, ˌdi:'æbloʊ] -
The **satire** **having** **a** **succès** **de** **scandale** **,** **was** **followed** **by** **The** **Diablo** **-**
这 讽刺 拥有 一个 成功 德 丑闻 , 曾是 随后 经过 这 暗黑破坏神 -
['leɪdi] ,
lady **,**
女士 ,

这部讽刺作品引起了轩然大波，之后又推出了《恶魔女郎》。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [læm'pu:nz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] .
and **other** **lampoons** **in** **the** **same** **style** **.**
和 其他 讽刺作品 在 这 相同的 风格 .

以及其他同风格的讽刺作品。

[ku:m] [naʊ] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] ['lɪtəreri] [wɜ:rk] — [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] — [ænd; ənd] [prə'du:st] [ðə; ði]
Combe **now** **settled** **down** **to** **literary** **work** **—** **of** **a** **kind** **—** **and** **produced** **the**
康布 现在 定居 向下 到 文学 工作 — 的 一个 种类 — 和 生产 这
['spjʊriəs] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔ:rd] ['lɪtəltən] ([wɪtʃ] [di'si:vd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt]) ,
spurious **Letters** **of** **the** **late** **Lord** **Lyttelton** **(** **which** **deceived** **many** **of** **the** **elect** **)** **,**
虚假的 信件 的 这 晚的 主 利特尔顿 (哪个 受骗 许多 的 这 选) ,

康布后来安定下来从事文学创作——某种意义上的文学创作——并炮制了伪造的《已故利特尔顿勋爵书信集》（这欺骗了许多精英人士）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:kwəli] ['spjʊriəs] ['letərz] [ʌv; əv] ['stɝ:n] [tu:; tə][ɪ'laɪzə] .
and **the** **equally** **spurious** **Letters** **of** **Sterne** **to** **Eliza** **.**
和 这 同样地 虚假的 信件 的 斯特恩 到 伊丽莎 .

还有同样是伪造的《斯特恩写给伊丽莎的信》。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['stɝ:n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] ['ɪtəli] ,
He **had** **made** **the** **acquaintance** **of** **Sterne** **during** **his** **travels** **in** **Italy** **,**
他 有 制成 这 熟人 的 斯特恩 期间 他的 旅行 在 意大利 ,

他在意大利旅行期间结识了斯特恩。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [boʊst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'plæntid] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][dɪ'vaɪn][ɪn][ðə; ði]
and **used** **to** **boast** **that** **he** **had** **supplanted** **the** **sentimental** **divine** **in** **the**
和 用过的 到 夸 那 他 有 取代 这 感伤的 神圣的 在 这
[gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][ɪ'laɪzə] .
good **graces** **of** **Eliza** **.**
好的 恩典 的 伊丽莎 .

他曾吹嘘自己已经取代了多愁善感的神职人员，赢得了伊丽莎的喜爱。

[ɪn] - , [ku:m] [tʊk] ['sɜ:rvɪs] ['ʌndər] [pɪt] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌpæmflə'tɪr] ,
In **1789** **,** **Combe** **took** **service** **under** **Pitt** **as** **a** **political** **pamphleteer** **,**
在 - , 康布 采取 服务 在下面 匹兹堡 作为 一个 政治的 小册子作者 ,

1789年，康布在皮特手下担任政治小册子撰写员。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] £200 [ə; eɪ] [jɪr] .
with **a** **pension** **of** **£200** **a** **year** **.**
和 一个 养老金 的 £200 一个 年 .

每年养老金200英镑。

[ðɪs] ['sæləri] ['si:st] [wen] ['ædɪŋtən] [keɪm] ['ɪntu:] ['ɑ:fɪs] [ɪn] - ,
This **salary** **ceased** **when** **Addington** **came** **into** **office** **in** **1803** **,**
这 薪水 停止 什么时候 阿丁顿 来了 进入 办公室 在 - ,

这项薪水在艾丁顿于1803年上任后就停止发放了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðen] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][poʊst][ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
but **he** **then** **obtained** **a** **post** **on** **the** **staff** **of** **the** **Times** **.**
但 他 然后 获得 一个 邮政 在 这 职员 的 这 《时代周刊》 .

但他后来在《泰晤士报》获得了一份工作。

[kræb] [ˈrɔbinsn] , [huː] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ˈɑːfɪs] ,

Crabb	**Robinson**	**,**	**who**	**met**	**him**	**in**	**the**	**Times**	**office**	**,**
克拉布	罗宾逊	,	WHO	遇见	他	在	这	《时代周刊》	办公室	,

克拉布·罗宾逊在《泰晤士报》办公室遇到了他，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [fjuː] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [kuːm] ,

said	**that**	**he**	**had**	**known**	**few**	**men**	**to**	**be**	**compared**	**with**	**Combe**	**,**
说	那	他	有	已知	很少	男人	到	是	比较的	和	康布	,

他说，他认识的人中很少有人能与康布相提并论。

[ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] ,

and	**states**	**that**	**he**	**was**	**chiefly**	**employed**	**in**	**consultation**	**,**
和	各州	那	他	曾是	主要	受雇	在	咨询	,

并表示他的主要工作是咨询顾问，

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwestʃənz] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɪn] [ˈwɔltɚz] [ˈæbsəns] .

important	**questions**	**being**	**brought**	**to**	**him**	**to**	**decide**	**in**	**Walter's**	**absence**	**.**
重要的	问题	存在	带来	到	他	到	决定	在	沃尔特的	缺席	.

沃尔特不在的时候，一些重要问题需要他来决定。

- [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈækɚmən] [bɪˈgæn] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]

Combe's	**connection**	**with**	**Ackermann**	**began**	**when**	**he**	**was**	**about**	**sixty**	**years**	**of**
-	联系	和	阿克曼	开始	什么时候	他	曾是	关于	六十	年	的

[eɪdʒ] ,

age	**,**
年龄	,

康布与阿克曼的交往始于他六十岁左右的时候。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [səkˈsesɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [wen]

and	**it**	**is**	**remarkable**	**that**	**his**	**greatest**	**successes**	**should**	**have**	**been**	**won**	**when**
和	它	是	卓越	那	他的	最	成功	应该	有	到过	韩元	什么时候

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ˈsev(ə)nti] .

he	**was**	**nearing**	**seventy**	**.**
他	曾是	临近	七十	.

更令人惊讶的是，他最大的成功竟然是在他接近七十岁时取得的。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [prəˈduːs] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpɑːpjələr] [wɜːrk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ədˈvænst] [eɪdʒ] ,

That	**he**	**was**	**able**	**to**	**produce**	**so**	**much**	**popular**	**work**	**at**	**his**	**advanced**	**age**	**,**
那	他	曾是	有能力的	到	生产	所以	很多	受欢迎的	工作	在	他的	先进的	年龄	,

他年纪这么大了还能创作出这么多受欢迎的作品，

[wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈpɑːrtli] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] , [ˌʌnˈlaɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpɚˌɛriːz] ,

was	**probably**	**partly**	**due**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**,**	**unlike**	**most**	**of**	**his**	**contemporaries**	**,**
曾是	大概	部分	到期的	到	这	事实	那	,	与此不同	最多	的	他的	同时代人	,

这或许部分归因于这样一个事实：与他的大多数同时代人不同，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [ˈwɔːtər] - [ˈdrɪŋkər] ,

he	**was**	**a**	**confirmed**	**water**	**-**	**drinker**	**,**
他	曾是	一个	确认的	水	-	饮酒者	,

他是个十足的饮水者，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːlz] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ənd]

and	**that**	**his**	**life**	**within**	**the**	**Rules**	**was**	**free**	**from**	**anxiety**	**and**
和	那	他的	生活	之内	这	规则	曾是	自由的	从	焦虑	和

[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

responsibility	**.**
责任	.

他在规则之内的生活没有焦虑和责任。

[ðə; ði] [ruːlz] [wɜːr; wər] [ˈdʒoʊkɪŋli] [sed] [tuː; tə] [ɪkˈstend] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiz] ,

The	**Rules**	**were**	**jokingly**	**said**	**to**	**extend**	**as**	**far**	**as**	**the**	**East**	**Indies**	**,**
这	规则	是	开玩笑地	说	到	延长	作为	远的	作为	这	东方	印第斯	,

有人开玩笑说，这些规则的适用范围甚至远至东印度群岛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ækərmənz] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['teɪbl]

and	it	is	certain	that	they	extended	as	far	as	Ackermann's	hospitable	table
和	它	是	肯定	那	他们	扩展	作为	远的	作为	阿克曼	好客	桌子

[ɪn][ðə; ði][strænd] .

in	the	Strand	.
在	这	斯特兰德	.

可以肯定的是，他们甚至远赴斯特兰德大街上的阿克曼热情好客的餐桌旁。

[kuːm] ['staʊtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]

Combe	stoutly	refused	to	allow	his	friends	to	make	any	arrangement	with
康布	坚定地	拒绝	到	允许	他的	朋友们	到	制作	任何	安排	和

[hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜ-z] ,

his	creditors	,
他的	债权人	,

科姆坚决拒绝让他的朋友们与他的债权人达成任何协议。

[ænd; ənd][noʊ]['fɔːrm(ə)l]['kɑːntrækt]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] .

and	no	formal	contract	regulated	his	dealings	with	his	publisher	.
和	不	正式的	合同	受监管	他的	交易	和	他的	出版商	.

他和出版商之间没有任何正式合同约束。

" [send][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['twenti] - ['paʊndər] , " [ɔːr] " [send][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θɜːrti] - ['paʊndər] , " [hiː; hi] [roʊt]

"	Send	me	a	twenty	-	pounder	,	"	or	"	Send	me	a	thirty	-	pounder	,	"	he	wrote
"	发送	我	一个	二十	-	重锤	,	"	或者	"	发送	我	一个	三十	-	重锤	,	"	他	写道

[wen] [fʌndz] [wɜːr; wər] [loʊ] ,

when	funds	were	low	,
什么时候	资金	是	低的	,

当资金短缺时，他会写道："给我寄一个二十英镑的硬币"或"给我寄一个三十英镑的硬币"。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [nuː] [hɪz; ɪz]['vælјuː] [tuː] [wel] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] .

and	his	employer	knew	his	value	too	well	to	neglect	his	demands	.
和	他的	雇主	知道	他的	价值	也	出色地	到	忽视	他的	需求	.

他的雇主非常清楚他的价值，所以不会忽视他的要求。

[bɪ'saɪdz] [kən'trɪbjuːtɪŋ] ['nuːmərəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] ['ækərmənz] ['mʌnθli] , [ðə; ði] [rɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv]

Besides	contributing	numerous	articles	to	Ackermann's	monthly	,	The	Repository	of
除了	贡献	很多的	文章	到	阿克曼	月度	,	这	仓库	的

[aːts] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['fæʃənz] , [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz] (- - -) ,

Arts	,	Literature	,	Fashions	,	and	Manufactures	(	1809	-	28	)	,
艺术	,	文学	,	时尚	,	和	制成品	(	-	-	-	)	,

除了为阿克曼的月刊《艺术、文学、时尚和制造业宝库》（1809-28 年）撰写大量文章外，

[kuːm] [roʊt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['letərˌpres] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks]

Combe	wrote	the	descriptive	letterpress	for	several	of	the	large	illustrated	books
康布	写道	这	描述性的	活版印刷	为了	一些	的	这	大的	插图	图书

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [fɜːrm] ,

published	by	the	same	firm	,
已发布	经过	这	相同的	公司	,

康布为同一家公司出版的几本大型插图书籍撰写了描述性文字说明。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] ,

The	History	of	the	Thames	,	The	History	of	Westminster	Abbey	,
这	历史	的	这	泰晤士河	,	这	历史	的	威斯敏斯特	修道院	,

泰晤士河的历史，威斯敏斯特教堂的历史

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['maɪkroʊkɑːzəm][ʌv; əv] ['lʌndən] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

and	the	third	volume	of	the	splendid	Microcosm	of	London	,	illustrated	by
和	这	第三	体积	的	这	灿烂	微观世界	的	伦敦	,	插图	经过

['roʊləndsən] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] ['pjuːdʒɪn] (- - -) ,

Rowlandson	and	Augustus	Pugin	(	1762	-	1832	)	,
罗兰森	和	奥古斯都	普金	(	-	-	-	)	,

以及由罗兰森和奥古斯塔斯·普金（1762-1832）绘制插图的精彩的《伦敦小世界》第三卷。

[[wʌn]] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪgjərz] , [ðə; ði] ['lætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

[	1	]	the	former	being	responsible	for	the	figures	,	the	latter	for	the
[	1	]	这	以前的	存在	负责任的	为了	这	数据	,	这	后者	为了	这

['ɑ:rkɪtektʃər] .

architecture	.
建筑学	.

[1] 前者负责人物，后者负责建筑。

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] ['vɑ:ljəmz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['paɪn] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv]

The	first	and	second	volumes	were	written	by	W	.	H	.	Pyne	,	author	of
这	第一的	和	第二	卷	是	书面	经过	W	.	H	.	派恩	,	作者	的

[waɪn] [ænd; ənd] ['wɔ:lnʌts] ,

Wine	and	Walnuts	,
葡萄酒	和	核桃	,

第一卷和第二卷均由《葡萄酒与核桃》的作者W.H. Pyne撰写。

[hu:] [ɪz][pər'hæps] ['betər] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['su:dənɪm] [ʌv; əv] " ['i:freiim] ['hɑ:rdˌkæsəl] .

who	is	perhaps	better	known	by	his	pseudonym	of	"	Ephraim	Hardcastle	.
WHO	是	也许	更好的	已知	经过	他的	笔名	的	"	以法莲	哈德卡斯尔	.

他或许更为人熟知的笔名是"Ephraim Hardcastle"。

" [ku:m] [ɪz] [si:n] [tu:; tə][moʊst] [əd'væntɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] ,

"	Combe	is	seen	to	most	advantage	,	however	,	in	The	English	Dance	of	Death	,
"	康布	是	已见	到	最多	优势	,	然而	,	在	这	英语	舞蹈	的	死亡	,

"然而，康布最受赞誉的作品是《英国死亡之舞》。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['roʊləndsən] ,

which	was	published	in	1815	,	with	illustrations	by	Rowlandson	,
哪个	曾是	已发布	在	-	,	和	插图	经过	罗兰森	,

该书于1815年出版，配有罗兰森绘制的插图。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [jɪr] [baɪ][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	followed	the	succeeding	year	by	The	Dance	of	Life	.
和	随后	这	成功	年	经过	这	舞蹈	的	生活	.

第二年，他又推出了《生命之舞》。

[baɪ] ['gæmbəlz] - [ɪn] - [nu:s] ,

By	Gamblers	link'd	in	Folly's	Noose	,
经过	赌徒	-	在	-	套索	,

赌徒们被困在愚昧的枷锁中

[pleɪ] [ɪl] [ɔ:r] [wel] , ['hi:z] [ʃʊr] [tu:; tə] [lu:s] .

Play	ill	or	well	,	he's	sure	to	loose	.
玩	患病的	或者	出色地	,	他是	当然	到	松动的	.

无论他发挥出色还是状态不佳，他都肯定会输。

" [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ku:m] , " [æz; əz]['wɔ:lpəul][ˌʌn'kaɪndli] [dʌbd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər]

"	The	Infamous	Combe	,	"	as	Walpole	unkindly	dubbed	him	,	was	the	author
"	这	臭名昭著的	康布	,	"	作为	沃尔波尔	不友善的	被誉为	他	,	曾是	这	作者

[ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bʊks] ;

of	over	a	hundred	books	;
的	超过	一个	百	图书	;

沃尔波尔毫不留情地称他为"臭名昭著的科姆"，他著有一百多本书；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi]['oʊnli][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][wʌn] ,

but	as	he	only	put	his	name	to	one	,
但	作为	他	仅有的	放	他的	姓名	到	一	,

但他只在其中一件作品上签了名，

[ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['ɔ:fsprɪŋ] .

there	is	considerable	doubt	about	the	identity	of	his	literary	offspring	.
那里	是	大量	怀疑	关于	这	身份	的	他的	文学	后代	.

他的文学后代的身份一直存在很大的疑问。

[ðoʊ] ['nɑːmɪnəli] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['detəz] - ['prɪzn] , [kuːm] , [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Though	**nominally**	**confined**	**in**	**a**	**debtors**	**'**	**prison**	**,**	**Combe**	**,**	**on**	**the**	**death**	**of**	**his**
尽管	名义上	受限	在	一个	债务人	-	监狱	,	康布	,	在	这	死亡	的	他的

[fɜːrst][waɪf][ɪn] - ,

first	**wife**	**in**	**1814**	**,**
第一的	妻子	在	-	,

尽管名义上被关押在债务人监狱，但康布在第一任妻子于 1814 年去世后，

['mærid] [ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kɑːzweɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['juːniən][wʌz; wəz][noʊ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]

married	**a**	**sister**	**of**	**Mrs**	**.**	**Cosway's**	**,**	**but**	**this**	**union**	**was**	**no**	**happier**	**than**
已婚	一个	姐姐	的	太太	.	科斯威的	,	但	这	联盟	曾是	不	更快乐	比

[ðə; ði][fɜːrst] ,

the	**first**	**,**
这	第一的	,

他娶了科斯韦太太的妹妹，但这段婚姻并不比第一次幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌp(ə)l][wɜːr; wər] [suːn] ['sepəreɪtɪd] .

and	**the**	**couple**	**were**	**soon**	**separated**	**.**
和	这	夫妻	是	很快	分开	.

不久后，这对夫妇就分开了。

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][ə'mjuːzd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plə'tɑːnɪk] [lʌv] -

In	**his**	**old**	**age**	**he**	**appears**	**to**	**have**	**amused**	**himself**	**with**	**a**	**platonic**	**love**	**-**
在	他的	老的	年龄	他	出现	到	有	觉得好笑	他自己	和	一个	柏拉图式的	爱	-

[ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

affair	**with**	**a**	**young**	**girl**	**,**
事务	和	一个	年轻的	女孩	,

晚年时，他似乎与一位年轻女孩保持着柏拉图式的恋爱关系，以此取乐。

[[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .

[	**2**	**]**	**and**	**in**	**the**	**composition**	**of**	**his**	**autobiography**	**.**
[	2	]	和	在	这	作品	的	他的	自传	.

[2] 以及在他的自传的创作中。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['truːθfl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

If	**this**	**was**	**a**	**truthful**	**record**	**of**	**his**	**career**	**,**
如果	这	曾是	一个	真实	记录	的	他的	职业	,

如果这是他职业生涯的真实记录，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] ['dɑːkjumənt][ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [bʊks] [pʊt]

it	**must**	**have**	**been**	**a**	**more**	**exciting**	**document**	**than**	**all**	**his**	**other**	**books**	**put**
它	必须	有	到过	一个	更多的	激动人心	文档	比	全部	他的	其他	图书	放

[tə'geðər] ;

together	**;**
一起	;

它一定比他所有其他著作加起来还要精彩；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑːptɪd]

but	**,**	**unfortunately**	**,**	**in**	**a**	**fit**	**of**	**resentment**	**at**	**the**	**marriage**	**of**	**his**	**adopted**
但	,	很遗憾	,	在	一个	合身	的	怨恨	在	这	婚姻	的	他的	已采用

[sʌn] ,

son	**,**
儿子	,

但不幸的是，由于对养子结婚的怨恨，他

[hiː; hi] [bəːnd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [liːf] [baɪ] [liːf] .

he	**burned**	**the**	**manuscript**	**leaf**	**by**	**leaf**	**.**
他	烧伤	这	手稿	叶子	经过	叶子	.

他把手稿一页一页地烧掉了。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [ruːm] [æt; ət] [brʊks]
SUBSCRIPTION ROOM AT BROOKS
订阅 房间 在 布鲁克斯

布鲁克斯的订阅室

['vɑːksˌhɔl] ['gaːdnz]
VAUXHALL GARDENS
沃克斯豪尔 花园

沃克斯豪尔花园

[bɪ'fɔːr] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] ['ækɝmən] , ['roʊləndsən] ,
Before quitting the subject of the triple alliance between Ackermann , Rowlandson ,
前 辞职 这 主题 的 这 三倍 联盟 之间 阿克曼 , 罗兰森 ,
[ænd; ənd] [kuːm] ,
and Combe ,
和 康布 ,

在结束关于阿克曼、罗兰森和孔布三方联盟的话题之前，

[ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['delɪkətli] - ['tɪntɪd] [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə]
a word is due to the method in which the delicately - tinted illustrations to
一个 单词 是 到期的 到 这 方法 在 哪个 这 轻柔地 - 有色 插图 到
[ðer; ðər][dʒɔɪnt] - [prə'dʌkʃənz] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd] .
their joint - productions were executed .
他们的 联合的 - 作品 是 执行 .

一个词之所以如此，是因为他们合作作品中那些色彩柔和的插图的绘制方法。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['kɑːpərpleɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlər] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz]
According to Delaborde , the copperplate engravings printed in colour at the close
根据 到 - , 这 铜版 雕刻 打印 在 颜色 在 这 关闭
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
of the eighteenth century ,
的 这 第十八 世纪 ,

据德拉博尔德所述，十八世纪末期印刷的彩色铜版画

[wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪt] , [dʌn] [ɪn]['stɪp(ə)l] ,
were usually printed from one plate , done in stipple ,
是 通常 打印 从 一 盘子 , 完毕 在 点描 ,

通常使用同一块印版，采用点刻法印刷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [tɪnts][wɜːr; wər] [rʌbd] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['prɪntər] ,
and the various tints were rubbed in by the printer ,
和 这 各种各样的 色调 是 摩擦 在 经过 这 打印机 ,

各种色调是由印刷工揉搓上去的。

[huː] [juːst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [stʌmp] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['dæbiŋ] -
who used a sort of stump for this purpose instead of the ordinary dabbing -
WHO 用过的 一个 种类 的 树桩 为了 这 目的 反而 的 这 普通的 dabbing -
[brʌʃ] .
brush .
刷子 .

他们使用一种类似树桩的东西来代替普通的涂抹刷。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leŋθi] ['prɑːses] , [ænd; ənd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
This was a lengthy process , and not always satisfactory ,
这 曾是 一个 冗长 过程 , 和 不是 总是 令人满意的 ,

这是一个漫长的过程，而且并非总是令人满意。

[sɪns] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪntər] .
since so much depended on the discretion of the printer .
自从 所以 很多 取决于 在 这 审慎 的 这 打印机 .

因为很多事情都取决于印刷商的判断。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmən] ['meθəd] [wʌz; wəz][tuː; tə][prɪnt] ['brɔːdlɪ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [tɪnts][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪŋk]

A	more	common	method	was	to	print	broadly	with	three	tints	of	printing	ink
一个	更多的	常见的	方法	曾是	到	打印	总体而言	和	三	色调	的	印刷	墨水

,

,

,

更常见的方法是用三种不同色调的印刷油墨进行大面积印刷。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ] ['kʌlərɪŋ] [baɪ][hænd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - ['kʌlərz] .

and	afterwards	to	complete	the	colouring	by	hand	with	water	-	colours	.
和	然后	到	完全的	这	染色	经过	手	和	水	-	颜色	.

最后用水彩颜料手工完成着色。

['mɪstər] . ['griːgoʊ; 'greɪgoʊ][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

Mr	.	Grego	has	described	in	some	detail	the	manner	in	which	the
先生	.	格雷戈	有	描述	在	一些	细节	这	方式	在	哪个	这

['etʃɪŋ] [ʌv; əv] ['roʊləndsən] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['ækɜ˞mən] .

etchings	of	Rowlandson	were	produced	by	the	conscientious	Ackermann	.
蚀刻画	的	罗兰森	是	生产	经过	这	尽责的	阿克曼	.

格雷戈先生详细描述了尽职尽责的阿克曼制作罗兰森蚀刻版画的方式。

[ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] [wʊd] ['sɔːntər] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'pɑːzətɔːri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	artist	would	saunter	round	to	the	Repository	from	his	lodgings	in	the
这	艺术家	会	溜达	圆形的	到	这	仓库	从	他的	住宿	在	这

[ə'dɛlfi] ,

Adelphi	,
阿德尔菲	,

这位艺术家会从他在阿德尔菲酒店的住处悠闲地漫步到资料库。

[ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər] [riːd] - [penz] , ['drɔːɪŋ] - ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ʌv; əv] [vər'mɪlɪən] [ænd; ənd]

and	call	for	reed	-	pens	,	drawing	-	paper	,	and	saucers	of	vermilion	and
和	称呼	为了	芦苇	-	钢笔	,	绘画	-	纸	,	和	碟子	的	朱红	和

['ɪndiən] [ɪŋk] ,

Indian	ink	,
印度	墨水	,

并征集芦苇笔、绘图纸以及朱砂和墨水碟。

[wɪtʃ] [læst][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][kəm'baɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

which	last	he	proceeded	to	combine	in	his	own	inimitable	fashion	.
哪个	最后的	他	继续	到	结合	在	他的	自己的	无比	时尚	.

最后，他以自己独特的方式将它们结合起来。

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bʊk] - [ˌɪlə'streiʃəns] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] ,

"	For	the	book	-	illustrations	a	finished	drawing	was	first	made	,
"	为了	这	书	-	插图	一个	完成的	绘画	曾是	第一的	制成	,

"对于书籍插图，首先要绘制一幅完整的草图，

[ænd; ənd] [ðen] ['roʊləndsən] [etʃt] [ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪn] ['fɜːrmli][ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːpərpleɪt] ,

and	then	Rowlandson	etched	the	outline	firmly	and	sharply	on	the	copperplate	,
和	然后	罗兰森	蚀刻	这	大纲	牢牢	和	尖锐地	在	这	铜版	,

然后罗兰森在铜版上清晰有力地刻出了轮廓。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɪtn] - [ɪn] ['aʊtlaɪn] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ə'pɑːn] ['drɔːɪŋ] - ['peɪpər] ,

an	impression	from	the	bitten	-	in	outline	was	printed	upon	drawing	-	paper	,
一个	印象	从	这	被咬	-	在	大纲	曾是	打印	之上	绘画	-	纸	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃæˌdoʊz] ,

and	the	artist	put	in	his	shadows	,
和	这	艺术家	放	在	他的	阴影	,

将咬痕轮廓印在绘图纸上，然后艺术家画上了自己的影子。

['mɑːdəlɪŋ] [ʌv; əv][fɔːrmz][ænd; ənd] ['sketʃi] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['hændlɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] .

modelling	**of**	**forms**	**and**	**sketchy**	**distance**	**in**	**the**	**most**	**delicate**	**handling**	**possible**	**.**
造型	的	表格	和	粗糙的	距离	在	这	最多	精美的	处理	可能的	.

以最细腻的手法塑造形体和勾勒距离感。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [ðen] ['kɑːpɪd][ɪn]['ækwə] - [tɪnt][ɑːn][ðə; ði] ['autlaind] [pleɪt] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ]

The	**shadows**	**were**	**then**	**copied**	**in**	**acqua**	**-**	**tint**	**on**	**the**	**outlined**	**plate**	**,**	**sometimes**	**by**
这	阴影	是	然后	复制	在	水	-	着色	在	这	概述	盘子	,	有时	经过

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] ,

the	**designer**	**,**
这	设计师	,

然后，设计师有时亲自将阴影用水彩颜料复制到勾勒好的版面上。

[bʌt; bət][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][baɪ][æn; ən][ɪn'greɪvər] .

but	**in**	**most**	**cases**	**by**	**an**	**engraver**	**.**
但	在	最多	案例	经过	一个	雕刻师	.

但大多数情况下是由雕刻师完成的。

['roʊləndsən] [nekst] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndiən] - [ɪŋk] ['ʃeɪdɪd] [ɪm'preʃ(ə)n]

Rowlandson	**next**	**completed**	**the**	**colouring**	**of**	**his**	**own**	**Indian**	**-**	**ink**	**shaded**	**impression**
罗兰森	下一个	完全的	这	染色	的	他的	自己的	印度	-	墨水	阴影	印象

[ɪn] ['delɪkət] [tɪnts] [hɑːr'moʊniəsli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

in	**delicate**	**tints**	**harmoniously**	**selected**	**.**
在	精美的	色调	和谐地	已选	.

接下来，罗兰森用精心挑选的柔和色调为他自己用印度墨水绘制的阴影版画着色。

[ðɪs] ['tɪntɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːpi][fɔːr; fər] ['ækərmənz] ['feɪməs] [stɑːf] [ʌv; əv]

This	**tinted**	**impression**	**served**	**as**	**a**	**copy**	**for**	**Ackermann's**	**famous**	**staff**	**of**
这	有色	印象	服务	作为	一个	复制	为了	阿克曼	著名的	职员	的

['kʌlərɪst] ,

colourists	**,**
色彩师	,

这幅着色版画被用作阿克曼著名的着色师团队的参考副本。

[huː] , ['hævɪŋ] [wɜːrkt] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] ,

who	**,**	**having**	**worked**	**under**	**his**	**supervision**	**for**	**many**	**years**	**,**
WHO	,	拥有	工作	在下面	他的	监督	为了	许多	年	,

他曾在他的指导下工作多年，

[ə'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['niːtnəs] ['nevər] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bɪ'fɔːr] ,

attained	**a**	**degree**	**of**	**perfection**	**and**	**neatness**	**never**	**arrived**	**at**	**before**	**,**
已达到	一个	程度	的	完美	和	整洁	绝不	到达的	在	前	,

达到了前所未有的完美和整洁程度，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	**almost**	**beyond**	**belief**	**in**	**the**	**present**	**day**	**.**
和	几乎	超过	信仰	在	这	展示	天	.

在今天看来，这简直令人难以置信。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'læbərət] [ker] [meɪ] [pər'hæps][best][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['maɪkroʊkɑːzəm]

"	**The**	**result**	**of**	**this**	**elaborate**	**care**	**may**	**perhaps**	**best**	**be**	**seen**	**in**	**The**	**Microcosm**
"	这	结果	的	这	精心制作的	关心	可能	也许	最好的	是	已见	在	这	微观世界

[ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	**London**	**,**
的	伦敦	,

"这种精心策划的结果或许在《伦敦缩影》中体现得最为淋漓尽致。"

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfi:ld] ,
The Dance of Death , and the charming edition of The Vicar of Wakefield ,
这 舞蹈 的 死亡 , 和 这 迷人 版 的 这 牧师 的 韦克菲尔德 ,
['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
published in 1817 .
已发布 在 - .

《死亡之舞》和 1817 年出版的迷人版《威克菲尔德的牧师》。

[[wʌn]] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['selɪbreɪtɪd] [ɔ:'gʌstəs] ['wɛlbi] [ænd; ənd]['edwərd] ['wɛlbi] ['pju:dʒɪn] .
[1] Father of the more celebrated Augustus Welby and Edward Welby Pugin .
[1] 父亲 的 这 更多的 著名 奥古斯都 韦尔比 和 爱德华 韦尔比 普金 .

[1] 更为著名的奥古斯都·韦尔比和爱德华·韦尔比·普金的父亲。

[[ˌtu:'tu:]] [hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [jɪr] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .
[2] His letters to her were published the year after his death .
[2] 他的 信件 到 她 是 已发布 这 年 后 他的 死亡 .

[2] 他写给她的信件在他去世后的第二年出版。

[i:]
II
二

二

['rɑ:bərt][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['kru:ɪkˌʃæŋk]
Robert and George Cruikshank
罗伯特 和 乔治 克鲁克香克

罗伯特和乔治·克鲁克香克

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , [wen] ['gɪlreɪ] [wʌz; wəz][fæst] ['drɪŋkɪŋ]
In the early years of the nineteenth century , when Gillray was fast drinking
在 这 早期的 年 的 这 第十九 世纪 , 什么时候 吉尔雷 曾是 快速地 喝
[hɪm'self] ['ɪntu:] [ˌɪmbə'sɪləti] ,
himself into imbecility ,
他自己 进入 白痴 ,

十九世纪初，当吉尔雷酗酒成瘾，逐渐变得愚钝时，

[ænd; ənd] ['roʊləndsən] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [bʊk] - [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , ['ɪŋglɪʃ]
and Rowlandson had turned his attention to book - illustration , English
和 罗兰森 有 转向 他的 注意力 到 书 - 插图 , 英语
['kærɪkətʃər] , [ðæt] [wʌns] ['vɪgərəs] [plænt] ,
caricature , that once vigorous plant ,
漫画 , 那 一次 蓬勃 植物 ,

罗兰森则将注意力转向了书籍插图和英国漫画，这种曾经蓬勃发展的艺术形式。

[ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [dɪ'keɪ] .
showed signs of premature decay .
显示 标志 的 过早 衰变 .

出现过早腐烂的迹象。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɔ:l] ['lʌvəz][ʌv; əv][pɪk'tɔ:riəl]['sætaɪər] ,
In the opinion of all lovers of pictorial satire ,
在 这 观点 的 全部 恋人 的 画报 讽刺 ,

在所有喜爱讽刺画的人看来，

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði][æz; əz] [jet] [ˌɪmə'tʃʊr] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ju:θfl]
the promise displayed in the as yet immature designs of a couple of youthful
这 承诺 显示 在 这 作为 然而 不成熟 设计 的 一个 夫妻 的 青春
['brʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,

两位年轻兄弟尚不成熟的设计中所展现出的潜力，

['rɑːbərt][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkʃæŋk] , [held] [aʊt][ðə; ði][best] [hoʊps][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Robert	**and**	**George**	**Cruikshank**	**,**	**held**	**out**	**the**	**best**	**hopes**	**for**	**the**	**future**	**.**
罗伯特	和	乔治	克鲁克香克	,	握住	出去	这	最好的	希望	为了	这	未来	.

罗伯特和乔治·克鲁克香克对未来寄予厚望。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊlənd] ['skɔtʃmən] , ['aɪzək] ['kruːɪkʃæŋk] ([siː] .

The	**two**	**boys**	**were**	**the**	**sons**	**of**	**a**	**Lowland**	**Scotchman**	**,**	**Isaac**	**Cruikshank**	**(**	**c**	**.**
这	二	男孩们	是	这	儿子们	的	一个	低地	苏格兰人	,	艾萨克	克鲁克香克	(	c	.

- - [siː] . -) ,

1756	**-**	**c**	**.**	**1811**	**)**	**,**
-	-	c	.	-	)	,

这两个男孩是苏格兰低地人艾萨克·克鲁克香克（约1756年-约1811年）的儿子。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['haɪlənd] [waɪf][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] " ['eɪtiːz] ,

who	**came**	**to**	**London**	**with**	**his**	**Highland**	**wife**	**some**	**time**	**in**	**the**	**"**	**eighties**	**,**
WHO	来了	到	伦敦	和	他的	高地	妻子	一些	时间	在	这	"	八十年代	,

他于上世纪八十年代带着他的高地妻子来到伦敦。

" [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['mɑːdɪst][mɑːrk][æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['kʌlər] ['peɪntər][ænd; ənd]

"	**and**	**made**	**a**	**modest**	**mark**	**as**	**a**	**water**	**-**	**colour**	**painter**	**and**
"	和	制成	一个	谦虚的	标记	作为	一个	水	-	颜色	画家	和

['kærɪkətʃərɪst,'kærɪkətʃʊrɪst] .

caricaturist	**.**
漫画家	.

并在水彩画家和漫画家领域小有名气。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['kærɪkə,tʃʊəz][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['gɪlreɪ] ,

He	**produced**	**a**	**large**	**number**	**of**	**political**	**caricatures**	**in**	**the**	**style**	**of**	**Gillray**	**,**
他	生产	一个	大的	数字	的	政治的	漫画	在	这	风格	的	吉尔雷	,

他创作了大量吉尔雷风格的政治讽刺漫画。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌlərd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['leɪtər][baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd]

which	**were**	**coloured**	**by**	**his**	**wife**	**and**	**later**	**by**	**his**	**two**	**boys**	**,**	**who**	**enjoyed**
哪个	是	有色	经过	他的	妻子	和	之后	经过	他的	二	男孩们	,	WHO	享受

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['skuːlɪŋ] ,

but	**little**	**schooling**	**,**
但	小的	学校教育	,

这些画作最初是由他的妻子涂色的，后来又由他的两个儿子涂色，而他的两个儿子几乎没有接受过教育。

[ænd; ənd]['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːr'tɪstɪk] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] .

and	**only**	**so**	**much**	**artistic**	**training**	**as**	**he**	**could**	**give**	**them**	**.**
和	仅有的	所以	很多	艺术	训练	作为	他	可以	给	他们	.

他只能给予他们有限的艺术训练。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] , ['prɑːbəbli] , [tuː; tə] ['aɪzɪks] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [skɑːtʃ] ['wɪski] ,

It	**was**	**owing**	**,**	**probably**	**,**	**to**	**Isaac's**	**passion**	**for**	**Scotch**	**whisky**	**,**
它	曾是	欠款	,	大概	,	到	艾萨克的	热情	为了	苏格兰威士忌	威士忌酒	,

这大概是因为艾萨克对苏格兰威士忌的热爱吧。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz][end] , [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [ɪn] [duːk] [striːt] ,

which	**is**	**said**	**to**	**have**	**hastened**	**his**	**end**	**,**	**that**	**the**	**little**	**household**	**in**	**Duke**	**Street**	**,**
哪个	是	说	到	有	加快	他的	结尾	,	那	这	小的	家庭	在	公爵	街道	,

据说，正是杜克街那间小房子加速了他的死亡。

['hoʊlbərn] , [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] (- -

Holborn	**,**	**had**	**a**	**hard**	**struggle**	**to**	**make**	**both**	**ends**	**meet**	**,**	**and**	**George**	**(**	**1792**	**-**
霍尔本	,	有	一个	难的	斗争	到	制作	两个都	结束	见面	,	和	乔治	(	-	-

-) ,

1878	**)**	**,**
-	)	,

霍尔本为了维持生计而苦苦挣扎，而乔治（1792-1878）

[waɪl] [jet] [ə; eɪ][tʃaɪld] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][set][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪd] .

while	yet	a	child	himself	,	was	set	to	illustrate	children's	books	for	the	trade	.
尽管	然而	一个	孩子	他自己	,	曾是	放	到	阐明	孩子们的	图书	为了	这	贸易	.

他自己还是个孩子的时候，就立志要为儿童书籍绘制插图。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːnz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] ['kʌlərd] ['kærɪkəˌtʃʊəz] ,

Before	he	was	out	of	his	teens	he	was	producing	coloured	caricatures	,
前	他	曾是	出去	的	他的	青少年	他	曾是	生产	有色	漫画	,

不到二十岁，他就开始创作彩色漫画了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][sɜːr]['frænsɪs] ['bɝːdɪt] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪg'zæmp(ə)l] ,

of	which	the	arrest	of	Sir	Francis	Burdett	is	the	earliest	important	example	,
的	哪个	这	逮捕	的	先生	弗朗西斯	伯德特	是	这	最早	重要的	例子	,

其中，弗朗西斯·伯德特爵士被捕是最早的重要例子。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪŋ] ['etʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skɜːrdʒ] (- - -) , [ə; eɪ] ['skɜːrələs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	contributing	etchings	to	The	Scourge	(	1811	-	16	)	,	a	scurrilous	publication	,
和	贡献	蚀刻画	到	这	祸害	(	-	-	-	)	,	一个	卑鄙的	发布	,

['edɪtɪd] [baɪ] " [mæd] ['mitfəd] .

edited	by	"	Mad	Mitford	.
编辑	经过	"	疯狂的	米特福德	.

并为《祸害》（1811-1816 年）贡献蚀刻版画，这是一份由"疯子米特福德"编辑的下流出版物。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [kruːd] ['sætaɪər][wɜːr; wər][ðə; ði]['riːdʒənt] ,

"	The	principal	subjects	of	his	somewhat	crude	satire	were	the	Regent	,
"	这	主要的	主题	的	他的	有些	原油	讽刺	是	这	摄政	,

[ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ,

Buonaparte	,
波拿巴	,

"他那些略显粗俗的讽刺作品的主要对象是摄政王波拿巴，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tuː] [noʊ'tɔːriəs] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] " [haɪ] [laɪf] .

and	a	certain	number	of	too	notorious	personages	in	"	high	life	.
和	一个	肯定	数字	的	也	臭名昭著	人物	在	"	高的	生活	.

以及一些"上流社会"中声名狼藉的人物。

" [ɪn] - , [dʒɔːrdʒ] ['ɪləstreɪtɪd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ɪn][ˌhjuːdi'bræstik] [vɜːrs] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ]

"	In	1814	,	George	illustrated	a	Life	of	Napoleon	in	Hudibrastic	verse	,	by	Dr
"	在	-	,	乔治	插图	一个	生活	的	拿破仑	在	胡迪布拉斯蒂克	诗	,	经过	博士

. ['sɪntæks] ,

.	Syntax	,
.	句法	,

"1814年，乔治为辛塔克斯博士创作的以胡迪布拉斯蒂克诗歌形式写成的拿破仑传记配图。"

[nɑːt]['aʊər; ɑːr] [frend] [kuːm] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ə'nɑːnɪməs] [əd'maɪərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] .

not	our	friend	Combe	,	but	some	anonymous	admirer	of	his	hero	.
不是	我们的	朋友	康布	,	但	一些	匿名的	仰慕者	的	他的	英雄	.

不是我们的朋友康布，而是他偶像的某个匿名仰慕者。

[jʌŋ] - ['tælənt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [hoʊn] [ʌv; əv] ['teɪbl] - [bʊk]

Young	Cruikshank's	talent	attracted	the	attention	of	William	Hone	of	Table	-	Book
年轻的	-	天赋	吸引	这	注意力	的	威廉	磨练	的	桌子	-	书

[feɪm] ,

fame	,
名声	,

年轻的克鲁克香克的才华引起了因《餐桌书》而闻名的威廉·霍恩的注意。

[huː] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['rædɪk(ə)l][skwibz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

who	employed	him	to	illustrate	a	series	of	radical	squibs	,	including	The
WHO	受雇	他	到	阐明	一个	系列	的	激进的	爆破片	,	包括	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] ,

Political	House	that	Jack	built	,
政治的	房子	那	杰克	建造	,

他受雇为一系列激进的短篇漫画绘制插图，其中包括杰克建造的《政治大厦》。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ælfəbet] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwiːnz] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['lædər] .

The	Political	Alphabet	,	and	The	Queen's	Matrimonial	Ladder	.
这	政治的	字母	,	和	这	女王大学	婚姻	梯子	.

政治字母表和女王的婚姻阶梯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [hoʊn] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [dɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [bæŋk] - [noʊt] " [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

It	was	for	Hone	that	George	designed	his	famous	Bank	-	note	"	not	to	be
它	曾是	为了	磨练	那	乔治	设计	他的	著名的	银行	-	笔记	"	不是	到	是

['ɪmɪˌteɪtɪd] ,

imitated	,
模仿	,

乔治为霍恩设计了他著名的"不得模仿"的钞票图案。

" [wɪtʃ] , [hiː; hi]['fɑːndli] [bi'liːvd] , [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] ['hæŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrdʒəri][ʌv; əv][wʌn]

"	which	,	he	fondly	believed	,	put	a	stop	to	hanging	for	the	forgery	of	one
"	哪个	,	他	深情地	相信	,	放	一个	停止	到	绞刑	为了	这	伪造	的	一

[paʊnd] [noʊts] .

pound	notes	.
磅	笔记	.

他深信，这项法令彻底杜绝了因伪造一英镑纸币而被处以绞刑的做法。

[hoʊn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['peɪmæstər] ,

Hone	seems	to	have	been	a	very	poor	paymaster	,
磨练	似乎	到	有	到过	一个	非常	贫穷的	出纳员	,

霍恩似乎是个非常不负责任的老板。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [greɪt] [ˌnoʊtə'raɪəti] ,

but	his	custom	brought	the	young	artist	great	notoriety	,
但	他的	风俗	带来	这	年轻的	艺术家	伟大的	恶名	,

但他的这种做法却给这位年轻艺术家带来了极大的恶名。

[ænd; ənd][baɪ] - " [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstər] . ['kruːɪkʃæŋk] " [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz]

and	by	1820	"	the	ingenious	Mr	.	Cruikshank	"	was	firmly	established	as
和	经过	-	"	这	巧妙	先生	.	克鲁克香克	"	曾是	牢牢	已确立的	作为

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['feɪvərɪt] .

a	popular	favourite	.
一个	受欢迎的	最喜欢的	.

到 1820 年，"才华横溢的克鲁克香克先生"已经稳固地确立了其作为大众喜爱人物的地位。

['dɛθs] [dæns]

DEATH'S	DANCE
死亡人数	舞蹈

死神的舞蹈

['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [deθ] , [dʒɔːrdʒ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['sɪstər]

After	his	father's	death	,	George	continued	to	keep	house	with	his	mother	,	sister
后	他的	父亲的	死亡	,	乔治	持续	到	保持	房子	和	他的	母亲	,	姐姐

,

,

,

父亲去世后，乔治继续和母亲、妹妹一起操持家务。

[ænd; ənd] ['brʌðər] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [weɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tu:] [bɔɪz]

and	brother	,	and	we	are	told	that	the	wild	ways	of	her	two	boys
和	兄弟	,	和	我们	是	讲述	那	这	荒野	方式	的	她	二	男孩们

[geɪv] [ðə; ði] ['θrɪfti] ,

gave	the	thrifty	,
给予	这	节俭	,

还有她的兄弟，据说她两个儿子放荡不羁的生活方式让节俭的她破产了。

['sɪriəs] ['mɪsɪz] . ['kru:ɪkˌʃæŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

serious	Mrs	.	Cruikshank	a	great	deal	of	anxiety	.
严肃的	太太	.	克鲁克香克	一个	伟大的	交易	的	焦虑	.

克鲁克香克太太非常焦虑。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃæs'taɪzd] [dʒɔ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] [wen] [hi:; hi] [keɪm]

She	is	reported	to	have	chastised	George	with	her	own	hands	when	he	came
她	是	据报道	到	有	受责罚	乔治	和	她	自己的	双手	什么时候	他	来了

[hoʊm] ['tɪpsi] [oʊ] - [naɪts] ,

home	tipsy	o	'	nights	,
家	微醺	o	-	夜晚	,

据说，乔治醉醺醺地回家时，她曾亲手训斥过他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][seɪ] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][mə'tɜ:rn(ə)l] ['kændər] ,

and	she	was	accustomed	to	say	,	with	more	than	maternal	candour	,
和	她	曾是	习惯	到	说	,	和	更多的	比	母体	坦率	,

她习惯于用一种超越母亲的坦率语气说：

" [teɪk] [ðə; ði]['pens(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] - [hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:]

"	Take	the	pencil	out	of	my	sons	'	hands	,	and	they	are	no	better	than	two
"	拿	这	铅笔	出去	的	我的	儿子们	-	双手	,	和	他们	是	不	更好的	比	二

['bu:bi] .

boobies	.
乳房	.

“如果把铅笔从我儿子手里拿走，他们就跟两只傻瓜没什么两样了。”

" [haʊ'evər] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn]

it	was	probably	owing	to	their	familiarity	with	"	the	haunts	of	dissipation
它	曾是	大概	欠款	到	他们的	熟悉	和	"	这	闹鬼的地方	的	耗散

" [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪrs] ['i:gən] (- - -) ,

"	that	they	became	acquainted	with	Pierce	Egan	(	1772	-	1849	)	,
"	那	他们	成为	熟人	和	刺穿	伊根	(	-	-	-	)	,

他们很可能是因为熟悉“放荡不羁的场所”才结识了皮尔斯·伊根（1772-1849）。

[ðə; ði][pet][ʌv; əv] [pɪrz] [ænd; ənd]['pju:dʒɪlɪsts] , [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['kɑ:kni] [slæŋ]

the	pet	of	peers	and	pugilists	,	an	accomplished	professor	of	Cockney	slang
这	宠物	的	同龄人	和	拳击手	,	一个	完成	教授	的	伦敦东区口音	俚语

,

,

,

同辈人和拳击手的宠儿，一位精通伦敦东区俚语的教授

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]['bɑ:ksɪŋ] , [bʊl] -

and	the	greatest	living	authority	on	questions	relating	to	boxing	,	bull	-
和	这	最	活的	权威	在	问题	相关	到	拳击	,	公牛	-

['beɪtɪŋ] , [kɑ:k] - ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] " ['mænli][spɔ:rts] .

baiting	,	cock	-	fighting	,	and	all	such	"	manly	sports	.
诱饵	,	公鸡	-	斗争	,	和	全部	这样的	"	男子气概	运动的	.

他是拳击、斗牛、斗鸡以及所有此类“男子运动”相关问题上最权威的在世人士。

" [pɪrs] , [huː] ['hændəld][ə; eɪ][pen] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['hændəld][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [stɑːf]
" **Pierce** , **who** **handled** **a** **pen** **much** **as** **he** **might** **have** **handled** **a** **quarter** - **staff**
" 刺穿 , WHO 处理 一个 笔 很多 作为 他 可能 有 处理 一个 四分之一 - 职员
,
,
,

皮尔斯握笔的姿势就像握棍子一样，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌn] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
had **already** **won** **fame** **as** **a** **sporting** **reporter** , **and** **as** **the** **author** **of**
有 已经 韩元 名声 作为 一个 体育 记者 , 和 作为 这 作者 的
[ˌbɑːksi'ɑːnə] ,
Boxiana ,
博克斯亚纳 ,

他此前已作为体育记者和《拳击史》的作者而声名鹊起。

[ɔːr] [sketʃiz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['pjuːdʒɪlɪsts] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
or **Sketches** **of** **Modern** **Pugilists** , **published** **in** **1818** .
或者 草图 的 现代的 拳击手 , 已发布 在 - .

或《现代拳击手素描》，出版于 1818 年。

[ɪn] - [hiː; hi] [kən'siːvd] , [ɔːr][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
In **1821** **he** **conceived** , **or** **had** **suggested** **to** **him** ,
在 - 他 构思 , 或者 有 建议 到 他 ,

1821年，他构思了，或者有人向他提出了这个想法：

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [taʊn] ,
the **idea** **of** **a** **book** **on** **Life** **in** **London** **as** **seen** **by** **a** **young** **man** **about** **town** ,
这 主意 的 一个 书 在 生活 在 伦敦 作为 已见 经过 一个 年轻的 男人 关于 镇 ,

构思一本关于一位伦敦都市青年眼中的伦敦生活的书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['kruːɪkˌʃæŋk] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **he** **engaged** **the** **brothers** **Cruikshank** **to** **illustrate** **it** .
和 他 已订婚的 这 兄弟 克鲁克香克 到 阐明 它 .

他聘请了克鲁克香克兄弟来绘制插图。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ]['rɑːbərt] ['kruːɪkˌʃæŋk] ,
It **has** **been** **claimed** **that** **the** **idea** **originated** **with** **Robert** **Cruikshank** ,
它 有 到过 声称 那 这 主意 起源于 和 罗伯特 克鲁克香克 ,

据称，这个想法最初是由罗伯特·克鲁克香克提出的。

[huː] [druː] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [kə'rɪnθiən] [tɑːm] , ['dʒeri] ['hɔːθɔːrn] , [ænd; ənd][bɑːb]['lɑːdʒɪk] ,
who **drew** **the** **characters** **of** **Corinthian** **Tom** , **Jerry** **Hawthorn** , **and** **Bob** **Logic** ,
WHO 画 这 人物 的 科林斯 汤姆 , 杰瑞 山楂 , 和 鲍勃 逻辑 ,
[frʌm; frəm][hɪm'self] ,
from **himself** ,
从 他自己 ,

科林斯·汤姆、杰瑞·霍桑和鲍勃·洛吉这些角色都是以他自己为原型创作的。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [pɪrs] ['iːgən] .
his **brother** , **and** **Pierce** **Egan** .
他的 兄弟 , 和 刺穿 伊根 .

他的兄弟，以及皮尔斯·伊根。

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . [geɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'poʊzd] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi]['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
George **IV** . **gave** **permission** **for** **the** **proposed** **work** **to** **be** **dedicated** **to**
乔治 第四 . 给予 允许 为了 这 建议的 工作 到 是 投入的 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

乔治四世批准将这部作品献给他本人。

[ænd; ənd][ɪn][dʒʊ'laɪ] - [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['mʌnθli] ['nʌmbərz] ,

and	in	July	1821	it	began	to	appear	in	monthly	numbers	,
和	在	七月	-	它	开始	到	出现	在	月度	数字	,

1821年7月，它开始在月刊上出现。

['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ɪn]['lʌndən] ; [ɔ:r][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [si:nz] [ʌv; əv]['dʒeri]

under	the	title	of	Life	in	London	;	or	the	Day	and	Night	Scenes	of	Jerry
在下面	这	标题	的	生活	在	伦敦	; 或者	这	天	和	夜晚	场景	的	杰瑞	

['hɔ:θɔ:rn] ,

Hawthorn	,
山楂	,

书名为《伦敦生活；或杰瑞·霍桑的日夜景象》，

[ɛs'kwaɪər] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [frend] [kə'rɪnθiən] [tɑ:m] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][bɑ:b]['lɑ:dʒɪk][ðə; ði]

Esq	.	,	and	his	elegant	friend	Corinthian	Tom	,	accompanied	by	Bob	Logic	the
先生	.	,	和	他的	优雅的	朋友	科林斯	汤姆	,	伴随	经过	鲍勃	逻辑	这

[ɑ:k'soʊniən] ,

Oxonian	,
牛津	,

先生，以及他优雅的朋友科林斯·汤姆，还有牛津人鲍勃·洛吉克陪同。

[ɪn][ðer; ðər]['ræmbəlz][ænd; ənd] ['spri:z] [θru:] [ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] .

in	their	Rambles	and	Sprees	through	the	Metropolis	.
在	他们的	漫谈	和	狂欢	通过	这	都会	.

在他们漫步和游荡于大都市的过程中。

[ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['fɪfti] - [sɪks][hænd] - ['kʌlərd] ['etʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tu:]

The	work	was	illustrated	by	fifty	-	six	hand	-	coloured	etchings	by	the	two
这	工作	曾是	插图	经过	五十	-	六	手	-	有色	蚀刻画	经过	这	二

[kru:ɪkʃæŋks] ,

Cruikshanks	,
克鲁克香克斯	,

这部作品配有克鲁克香克兄弟二人绘制的56幅手工着色蚀刻版画插图。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nu:mərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:n] [wʊd] .

as	well	as	numerous	engravings	on	wood	.
作为	出色地	作为	很多的	雕刻	在	木头	.

以及大量的木刻版画。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['nʌmbər] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ][stɔ:rm] ,

The	very	first	number	took	the	town	by	storm	,
这	非常	第一的	数字	采取	这	镇	经过	风暴	,

第一期节目就轰动了全城。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərɪst] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'mænd] .

and	the	colourists	were	unable	to	keep	pace	with	the	demand	.
和	这	色彩师	是	无法	到	保持	步伐	和	这	要求	.

调色师们无法满足需求。

[si:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [ɑ:n][fænz] , [skri:nz] , [ænd; ənd] [ti:] - [treɪz] ,

Scenes	from	the	tale	were	painted	on	fans	,	screens	,	and	tea	-	trays	,
场景	从	这	故事	是	绘	在	粉丝	,	屏幕	,	和	茶	-	托盘	,

['nu:mərəs] [ˌɪmi'teiʃənz] [wɜ:r; wər][pʊt] [fɔ:rθ] ,

numerous	imitations	were	put	forth	,
很多的	仿制品	是	放	前进	,

故事中的场景被绘制在扇子、屏风和茶盘上，并衍生出许多仿制品。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [ɪn]['vɑ:ljəm][fɔ:rm] ,

even	before	the	book	was	issued	in	volume	form	,
甚至	前	这	书	曾是	发布	在	体积	形式	,

甚至在本书以单行本形式出版之前，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['dræmətaiz] ['vɜːrʒ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	more	than	one	dramatised	version	appeared	on	the	stage	.
和	更多的	比	一	戏剧化的	版本	出现	在	这	阶段	.

舞台上还出现了不止一个戏剧化的版本。

['evri] [striːt] [brɔɪl] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] " [tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri] [roʊ] ,

Every	street	broil	was	transformed	into	a	"	Tom	and	Jerry	row	,
每一个	街道	烤	曾是	转变	进入	一个	"	汤姆	和	杰瑞	排	,

每条街上的烧烤摊都变成了"汤姆和杰瑞的争吵",

" [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [dɪ'strɪbjuːtɪd][trækts][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	the	Methodists	distributed	tracts	at	the	doors	of	the	theatres	in	which	the
"	这	卫理公会	分布式	小册子	在	这	门	的	这	剧院	在	哪个	这

[piːs] [wʌz; wəz] [pleɪd] ,

piece	was	played	,
片	曾是	玩	,

"卫理公会教徒在演出该剧的剧院门口分发传单,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðæt] ['iːgən][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['ɪntuː][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]

and	it	was	declared	that	Egan	had	turned	the	period	into	an	Age	of
和	它	曾是	声明	那	伊根	有	转向	这	时期	进入	一个	年龄	的

[flæʃ] .

Flash	.
闪光	.

于是有人宣称，伊根将那个时代变成了闪光灯时代。

[bʌt; bət][ɔːl]['prəutests][wɜːr; wər] ['spiːdəli] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

But	all	protests	were	speedily	drowned	in	a	general	chorus	of	admiration	,
但	全部	抗议活动	是	迅速地	溺水	在	一个	一般的	合唱	的	钦佩	,

但所有抗议很快就被一片赞扬之声所淹没。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['mægəziːn] [pʊt][ðə; ði]['klaɪmæks][wɪð; wɪθ][ɪts]['pʌblɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] "

to	which	the	European	Magazine	put	the	climax	with	its	public	declaration	that	"
到	哪个	这	欧洲的	杂志	放	这	高潮	和	它是	民众	宣言	那	"

[kə'rɪnθiən] [tɑːm] ['gɪvz] ['fɪnɪʃt] ['pɔːtrɪts] ;

Corinthian	Tom	gives	finished	portraits	;
科林斯	汤姆	给予	完成的	肖像	;

欧洲杂志将此事推向高潮，公开宣称"科林斯·汤姆完成了肖像画;

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [daʊ] ,

with	all	the	delicacy	and	precision	of	Gerard	Douw	,
和	全部	这	美味	和	精确	的	杰拉德	道	,

杰拉德·杜乌的笔触细腻而精准,

[hiː; hi][juː'naɪts][ðə; ði]['boʊldnəs][ʌv; əv]['ruːbənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɛnɪərz] !

he	unites	the	boldness	of	Rubens	with	the	intimate	knowledge	of	Teniers	!
他	联合	这	大胆	的	鲁本斯	和	这	亲密的	知识	的	特尼尔斯	!

他将鲁本斯的大胆和特尼尔斯的精深理解结合起来!

" ['θækəri] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['eseɪ] , [hæz; həz] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

"	Thackeray	,	in	a	charming	essay	,	has	recalled	his	early	delight	in	the	book	,
"	萨克雷	,	在	一个	迷人	散文	,	有	召回	他的	早期的	喜	在	这	书	,

"萨克雷在一篇充满魅力的文章中，回忆了他早年对这本书的喜爱,

[ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] [wen] ['evri] ['skuːlbɔɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər] [taɪps]

in	those	far	-	off	days	when	every	schoolboy	believed	that	the	three	heroes	were	types
在	那些	远的	-	离开	天	什么时候	每一个	男生	相信	那	这	三	英雄	是	类型

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ðə; ði] [taʊn] [ə'fɔːd] ,

of	the	most	elegant	and	fashionable	young	fellows	the	town	afforded	,
的	这	最多	优雅的	和	时髦	年轻的	伙伴们	这	镇	提供	,

在遥远的过去，每个学生都认为这三位英雄是镇上最优雅、最时髦的年轻人的典范。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðer; ðər] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌəˈmjuːzmənts] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɔːl] [haɪ] - [bred] ['ɪŋglɪʃ]
and **thought** **their** **occupations** **and** **amusements** **those** **of** **all** **high** **-** **bred** **English**
和 想法 他们的 职业 和 娱乐 那些 的 全部 高的 - 繁殖 英语
['dʒent(ə)lmən] .
gentlemen **.**
先生们 .

他们认为自己的职业和娱乐方式与所有出身高贵的英国绅士一样。

['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
Twenty **years** **later** **,**
二十 年 之后 ,

二十年后，

['θækəri] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz]
Thackeray **describes** **how** **he** **went** **to** **the** **British** **Museum** **to** **renew** **his**
萨克雷 描述 如何 他 去 到 这 英国 博物馆 到 更新 他的
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['feɪvərɪt] ,
acquaintance **with** **his** **old** **favourite** **,**
熟人 和 他的 老的 最喜欢的 ,

萨克雷描述了他如何前往大英博物馆，重温他最喜爱的老物件。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [baɪ] [ðə; ði] ['letərˌpres] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vʌlgər] , "
and **was** **disillusioned** **by** **the** **letterpress** **,** **which** **he** **found** **a** **little** **vulgar** **,** **"**
和 曾是 幻灭 经过 这 活版印刷 , 哪个 他 成立 一个 小的 庸俗 , "
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
but **the** **pictures** **,**
但 这 图片 ,

他对活字印刷感到失望，觉得它有点庸俗，“但是图画，

" [hiː; hi] [iks'kleimz] , " [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['noʊb(ə)l] [stɪl] !
" **he** **exclaims** **,** **"** **the** **pictures** **are** **noble** **still** **!**
" 他 惊呼 , " 这 图片 是 高贵 仍然 !

“他惊叹道：‘这些画作依然高贵！’”

" ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['slɪpər]
" **HUNTING** **THE** **SLIPPER**
" 打猎 这 拖鞋

《寻找拖鞋》

['deɪvɪd] ['kæri]
David **Carey**
大卫 凯里

大卫·凯里

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['riːəl] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] ,
The **earliest** **imitation** **of** **Life** **in** **London** **was** **called** **Real** **Life** **in** **London** **,**
这 最早 模仿 的 生活 在 伦敦 曾是 称为 真实的 生活 在 伦敦 ,

最早模仿《伦敦生活》的作品名为《伦敦真实生活》。

[ɔːr] [ðə; ði] ['ræmbəlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [bɑːb] [ˌtælɪ'hoʊ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n]
or **the** **Rambles** **and** **Adventures** **of** **Bob** **Tallyho** **,** **Esq** **.** **,** **and** **his** **Cousin**
或者 这 漫谈 和 冒险 的 鲍勃 塔利霍 , 先生 . , 和 他的 表哥
[ðə; ði] [ɑːn] .
the **Hon** **.**
这 尊敬的 .

或者鲍勃·塔利霍先生和他尊敬的表兄的漫游和冒险。

[tɑːm] - .
Tom **Dashall** **.**
汤姆 - .

汤姆·达沙尔。

[baɪ][æn; ən] ['æmətər] .

By	an	Amateur	.
经过	一个	业余	.

出自一位业余人士之手。

[ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['i:gən][ɪn]

This	book	,	which	some	have	supposed	to	be	the	work	of	Egan	in
这	书	,	哪个	一些	有	据称	到	是	这	工作	的	伊根	在

['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,

rivalry	with	himself	,
对抗	和	他自己	,

有人认为这本书是伊根为了与自己竞争而创作的。

[wʌz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['roʊləndsən] , ['ælkən] , [ænd; ənd] ['daɪtən] .

was	illustrated	by	Rowlandson	,	Alken	,	and	Dighton	.
曾是	插图	经过	罗兰森	,	阿尔肯	,	和	迪顿	.

由罗兰森、阿尔肯和迪顿绘制插图。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [ɪn] - , [keɪm] [laɪf] [ɪn]['pærɪs] , [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði]['ræmbəlz] , ['spri:z] ,

A	year	later	,	in	1822	,	came	Life	in	Paris	,	Comprising	the	Rambles	,	Sprees	,
一个	年	之后	,	在	-	,	来了	生活	在	巴黎	,	包括	这	漫谈	,	狂欢	,

一年后，即1822年，出版了《巴黎生活》，其中包括漫步、狂欢等内容。

[ænd; ənd] [ə'muəz] [ʌv; əv] [dɪk] ['waɪldfaɪər][ænd; ənd]['skwaɪər]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [baɪ]['deɪvɪd] ['kæri] ;

and	Amours	of	Dick	Wildfire	and	Squire	Jenkins	,	by	David	Carey	;
和	爱神	的	迪克	野火	和	乡绅	詹金斯	,	经过	大卫	凯里	;

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ] ,

while	The	English	Spy	,
尽管	这	英语	间谍	,

还有大卫·凯里的《迪克·怀尔德菲尔和詹金斯乡绅的爱情故事》；以及《英国间谍》，

[baɪ]['bə:nəd; bə'nɑ:d] - , [ə'pɪrd] [ɪn] - .

by	Bernard	Blackmantle	,	appeared	in	1824	.
经过	伯纳德	-	,	出现	在	-	.

由伯纳德·布莱克曼特尔创作，于 1824 年出版。

['deɪvɪd] ['kæri] (- - -) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skɔtʃmən] , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər]

David	Carey	(	1782	-	1824	)	was	a	young	Scotchman	,	son	of	a	manufacturer
大卫	凯里	(	-	-	-	)	曾是	一个	年轻的	苏格兰人	,	儿子	的	一个	制造商

[æt; ət] [ɑ:'brəuθ] ,

at	Arbroath	,
在	阿布罗斯	,

大卫·凯里（1782-1824）是一位年轻的苏格兰人，是阿布罗斯一位制造商的儿子。

[hu:] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn] ['kɑ:nstəbəlz] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ɪn] ['edɪnbərə] [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [keɪm]

who	began	his	career	in	Constable's	publishing	house	in	Edinburgh	but	presently	came
WHO	开始	他的	职业	在	警员的	出版	房子	在	爱丁堡	但	目前	来了

[saʊθ] ,

south	,
南	,

他最初在爱丁堡的康斯特布尔出版社工作，但后来来到南方。

[ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self][tu:; tə] ['lɪtərəri] ['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] .

and	devoted	himself	to	literary	journalism	.
和	奉献	他自己	到	文学	新闻业	.

他全身心投入到文学新闻事业中。

[hiː; hi] [əˈtræktɪd] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sætaɪər] , [kɔːld] [ðə; ðɪ][ðə; ðɪ]['ɪnz, 'aɪˈɛˈnɛs]

He	attracted	some	attention	by	means	of	a	satire	,	called	the	The	Ins
他	吸引	一些	注意力	经过	方法	的	一个	讽刺	,	称为	这	这	保险

[ænd; ənd] [aʊts] ,

and	Outs	,
和	出局	,

他凭借一部名为《来龙去脉》的讽刺作品引起了一些关注。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [sʌm; səm] [lɔːŋ] - [fərˈgɑːtn] ['nɑːvəlz][ænd; ənd] [sketʃɪz] .

and	also	wrote	some	long	-	forgotten	novels	and	sketches	.
和	还	写道	一些	长的	-	被遗忘的	小说	和	草图	.

他还创作了一些早已被人遗忘的小说和散文。

[ɪn] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs] , [wer] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ðæt] ['sɪti] ;

In	1822	he	went	to	Paris	,	where	he	wrote	his	account	of	life	in	that	city	;
在	-	他	去	到	巴黎	,	在哪里	他	写道	他的	帐户	的	生活	在	那	城市	;

1822年，他去了巴黎，在那里写下了他在巴黎的生活记述；

[ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] [helθ] ['breɪkɪŋ] [daʊn] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [tuː; tə][daɪ]

and	then	,	his	health	breaking	down	,	returned	to	his	native	town	to	die
和	然后	,	他的	健康	打破	向下	,	返回	到	他的	本国的	镇	到	死

[ʌv; əv] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .

of	consumption	.
的	消耗	.

后来，他的健康状况恶化，返回家乡，最终死于肺结核。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm]

It	was	claimed	for	the	illustrations	to	his	book	,	which	were	from
它	曾是	声称	为了	这	插图	到	他的	书	,	哪个	是	从

[ðə; ðɪ]['pens(ə)l][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkˌʃæŋk] ,

the	pencil	of	George	Cruikshank	,
这	铅笔	的	乔治	克鲁克香克	,

据称，这本书的插图版权归乔治·克鲁克香克所有。

[ðæt] " [tuː; tə] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wətˈevər]

that	"	To	accuracy	of	local	delineation	is	added	a	happy	exhibition	of	whatever
那	"	到	准确性	的	当地的	界定	是	额外	一个	快乐的	展览	的	任何

[ɪz] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] [groʊˈtesk] [ɪn] ['kærəktər] .

is	ludicrous	and	grotesque	in	character	.
是	荒谬	和	怪诞	在	特点	.

“除了对局部地区的精确描绘之外，还愉快地展示了任何滑稽可笑、怪诞离奇的事物。”

" [naʊ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn] [fræns] ,

"	Now	George	had	never	been	in	France	,
"	现在	乔治	有	绝不	到过	在	法国	,

“乔治以前从未去过法国。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] " [vjuːz] "

and	therefore	was	obliged	to	take	his	local	colour	from	the	"	views	"
和	所以	曾是	有义务	到	拿	他的	当地的	颜色	从	这	"	浏览	"

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] ,

of	other	artists	,
的	其他	艺术家	,

因此，他不得不从其他艺术家的“观点”中汲取地方色彩。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] [groʊˈtesk] [saɪd][ʌv; əv] [frentʃ] [laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [keɪm] ['oʊnli]

but	the	ludicrous	and	grotesque	side	of	French	life	and	character	came	only
但	这	荒谬	和	怪诞	边	的	法语	生活	和	特点	来了	仅有的

[tuː] ['iːzəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɑːn] ['bʊlɪʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

too	easily	to	his	John	Bullish	imagination	.
也	容易地	到	他的	约翰	看涨	想像力	.

但法国生活和人物的荒诞和怪诞的一面，对他这种约翰·布尔式的想象力来说，却来得太容易了。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['θækəri] [pɔɪnts] [aʊt] , [ɔːl] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['bɑːbəz] [ɔːr] ['dænsɪŋ]
To **him** **,** **as** **Thackeray** **points** **out** **,** **all** **Frenchmen** **were** **either** **barbers** **or** **dancing**
到 他 , 作为 萨克雷 积分 出去 , 全部 法国人 是 任何一个 理发师 或者 跳舞
- ['mæstərz] ,
- **masters** **,**
- 大师 ,

正如萨克雷所指出的那样，在他看来，所有法国人要么是理发师，要么是舞蹈老师。

[wɪð; wɪθ] " ['spɪnd(ə)l] [ʃæŋks] , [pɪg] - [teɪlz] , [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , ['ʃrʌgɪŋ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]
with **"** **spindle** **shanks** **,** **pig** **-** **tails** **,** **outstretched** **hands** **,** **shrugging** **shoulders** **,** **and**
和 " 主轴 小腿 , 猪 - 尾巴 , 伸展 双手 , 耸肩 肩膀 , 和
[kwɪr] [her] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
queer **hair** **and** **moustaches** **.**
酷儿 头发 和 胡子 .

“纺锤形的腿，猪尾巴，伸出的双手，耸耸肩，还有奇特的发型和胡须。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] , [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ə'sɜːrt] , - [prə'pəʊ][ʌv; əv] [laɪf] [ɪn]
" **In** **his** **regenerate** **days** **,** **George** **was** **wont** **to** **assert** **,** **à** **propos** **of** **Life** **in**
" 在 他的 再生 天 , 乔治 曾是 惯于 到 断言 , - 提案 的 生活 在
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

“乔治在重获新生之后，经常就伦敦生活发表如下言论：

[ðæt] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] ,
that **,** **finding** **the** **book** **was** **a** **guide** **to** **,** **rather** **than** **a** **warning** **against** **,**
那 , 寻找 这 书 曾是 一个 指导 到 , 相当 比 一个 警告 反对 ,

也就是说，找到这本书本身就是一种指引，而不是一种警告。

[ðə; ði] ['vɪʃəs] [hɔːnts] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd]
the **vicious** **haunts** **and** **amusements** **of** **the** **Metropolis** **,** **he** **had** **retired**
这 恶毒 闹鬼的地方 和 娱乐 的 这 都会 , 他 有 退休
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ]['iːgən] ,
from **the** **alliance** **with** **Egan** **,**
从 这 联盟 和 伊根 ,

他远离了大都会的种种罪恶场所和娱乐活动，并退出了与伊根的联盟。

['liːvɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['rɑːbərt] .
leaving **about** **two** **-** **thirds** **of** **the** **plates** **to** **be** **executed** **by** **his** **brother** **Robert** **.**
离开 关于 二 - 三分之一 的 这 盘子 到 是 执行 经过 他的 兄弟 罗伯特 .

剩下的三分之二的版画则由他的兄弟罗伯特负责制作。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['kɛriːz]
If **this** **be** **true** **,** **he** **showed** **some** **inconsistency** **in** **consenting** **to** **illustrate** **Carey's**
如果 这 是 真的 , 他 显示 一些 不一致 在 同意 到 阐明 凯莉的
[bʊk] ,
book **,**
书 ,

如果这是真的，那么他同意为凯瑞的书绘制插图就显得有些前后矛盾了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][fræŋk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['iːgənz] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['setɪŋ] .
which **is** **a** **frank** **imitation** **of** **Egan's** **,** **though** **in** **a** **French** **setting** **.**
哪个 是 一个 坦率 模仿 的 伊根的 , 尽管 在 一个 法语 环境 .

这是对伊根作品的直白模仿，尽管背景设定在法国。

[tʃɑːrlz] ['mɑːlɔɪ] ['wɛstˌmækət]
Charles **Molloy** **Westmacott**
查尔斯 莫洛伊 韦斯特马科特

查尔斯·莫洛伊·韦斯特马科特

[ə; eɪ] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ʒɑːnrə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ] ; [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]

A	more	ambitious	book	in	the	same	genre	was	The	English	Spy	;	an	Original
一个	更多的	雄心勃勃	书	在	这	相同的	类型	曾是	这	英语	间谍	;	一个	原来的

[wɜːrk] ,

Work	,
工作	,

同类型作品中更具野心的一部是《英国间谍：一部原创作品》。

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , [sə'tɪrɪkl] , [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] , [kəm'praizɪŋ] [siːnz] [ænd; ənd] [sketʃiz] [ɪn] ['evri]

Characteristic	,	Satirical	,	and	Humorous	,	comprising	Scenes	and	Sketches	in	every
特征	,	讽刺	,	和	幽默	,	包括	场景	和	草图	在	每一个

[ræŋk] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

Rank	of	Society	,
秩	的	社会	,

这部作品风格独特、讽刺幽默，包含了社会各阶层的场景和素描。

['biːɪŋ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] , ['emɪnənt] , [ɪk'sentrɪk] , [ænd; ənd] [noʊ'tɔːriəs] .

being	Portraits	of	the	Illustrious	,	Eminent	,	Eccentric	,	and	Notorious	.
存在	肖像	的	这	杰出	,	杰出	,	偏心	,	和	臭名昭著	.

即名人、杰出人物、怪人和臭名昭著者的肖像。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [tʃɑːrlz] ['mɑːlɔɪ] ['wɛstˌmækət] , ['eɪliəs]['bəːnəd; bə'nɑːd] - , ['edɪtər][ʌv; əv]

The	author	,	Charles	Molloy	Westmacott	,	alias	Bernard	Blackmantle	,	editor	of
这	作者	,	查尔斯	莫洛伊	韦斯特马科特	,	别名	伯纳德	-	,	编辑	的

[ðə; ði][eɪdʒ] ,

The	Age	,
这	年龄	,

作者查尔斯·莫洛伊·韦斯特马科特，笔名伯纳德·布莱克曼特，是《时代报》的编辑。

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊdi] [skuːl] [ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

has	been	described	as	a	typical	editor	of	the	rowdy	school	of	journalism	.
有	到过	描述	作为	一个	典型的	编辑	的	这	喧闹的	学校	的	新闻业	.

有人形容他是那种桀骜不驯的新闻编辑流派的典型代表。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][sɜːr] ['ritʃəd] ['wɛstˌmækət] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌækədə'mɪʃ(ə)n] ,

He	claimed	to	be	the	son	of	Sir	Richard	Westmacott	,	the	Royal	Academician	,
他	声称	到	是	这	儿子	的	先生	理查德	韦斯特马科特	,	这	皇家	院士	,

他自称是皇家院士理查德·韦斯特马科特爵士的儿子。

[baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪdoʊ] ['mɑːlɔɪ] , [huː] [kept][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑːrmz][æt; ət] ['kenzɪŋtən] .

by	a	certain	Widow	Molloy	,	who	kept	the	King's	Arms	at	Kensington	.
经过	一个	肯定	寡妇	莫洛伊	,	WHO	保留	这	国王学院	武器	在	肯辛顿	.

由一位名叫莫洛伊的寡妇经营，她在肯辛顿经营着国王武器旅馆。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['blækmeɪl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

The	system	of	journalistic	blackmail	was	brought	to	a	higher	degree	of
这	系统	的	新闻	勒索	曾是	带来	到	一个	更高	程度	的

[pər'fekʃ(ə)n] [baɪ] ['wɛstˌmækət] [ðæn; ðən][baɪ]['eni] ['ʌðər] [friː] [læns] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

perfection	by	Westmacott	than	by	any	other	free	lance	of	the	time	.
完美	经过	韦斯特马科特	比	经过	任何	其他	自由的	槊	的	这	时间	.

韦斯特马科特将新闻敲诈勒索的体系发展得比当时任何其他自由撰稿人都更加完善。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːsɪz] - [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['skændələs] [ɪn'triːg] [ɪn]

For	the	pièces	justificatives	relating	to	a	certain	scandalous	intrigue	in
为了	这	件	-	相关	到	一个	肯定	丑闻	阴谋	在

[wɪtʃ] ['veriəs] [ɪg'zɔːltɪd] ['pɜːsənɪdʒz] [wɜːr; wər]['ɪmplɪkeɪtɪd] ,

which	various	exalted	personages	were	implicated	,
哪个	各种各样的	崇高	人物	是	牵涉其中	,

对于与某些牵涉到多位显赫人物的丑闻阴谋有关的辩护词，

['wɛstˌmækət] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['nɪrli] £5000 .

Westmacott	**is**	**said**	**to**	**have**	**received**	**nearly**	**£5000**	**.**
韦斯特马科特	是	说	到	有	已收到	几乎	£5000	.

据称韦斯特马科特收到了近 5000 英镑。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz][hiː; hi] ['fɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ]['vɪlə] [nɪr] ['rɪtʃmənd] ,

With	**his**	**ill**	**-**	**gotten**	**gains**	**he**	**fitted**	**up**	**a**	**villa**	**near**	**Richmond**	**,**
和	他的	患病的	-	获得	收益	他	适配	向上	一个	别墅	靠近	里士满	,

他用不义之财在里士满附近购置了一栋别墅。

[wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['lʌkʃəri] , [ðoʊ] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [ɪn][sɪ'kjʊrəti] .

where	**for**	**a**	**time**	**he**	**lived**	**in**	**luxury**	**,**	**though**	**not**	**,**	**it**	**would**	**appear**	**,**	**in**	**security**	**.**
在哪里	为了	一个	时间	他	居住地	在	奢华	,	尽管	不是	,	它	会	出现	,	在	安全	.

他曾在那里过着奢华的生活，但似乎并不安全。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['saʊndli] ['hɔːrsˌwɪpt] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['kɛmbəl] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ]

In	**1830**	**he**	**was**	**soundly**	**horsewhipped**	**by**	**Charles**	**Kemble**	**for**	**an**	**insulting**
在	-	他	曾是	稳固地	马鞭	经过	查尔斯	肯布尔	为了	一个	侮辱

[ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['fæni] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ] ,

allusion	**to**	**his**	**daughter**	**Fanny**	**in**	**The**	**Age**	**,**
典故	到	他的	女儿	舢	在	这	年龄	,

1830年，他因在《时代报》上对查尔斯·肯布尔的女儿范妮出言不逊，而被肯布尔用马鞭狠狠抽打。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] ['bulwə] ['lɪtn] .

and	**he**	**was**	**threatened**	**with**	**the**	**same**	**punishment**	**by**	**Bulwer**	**Lytton**	**.**
和	他	曾是	威胁	和	这	相同的	惩罚	经过	布尔沃	利顿	.

布尔沃-利顿也曾威胁要对他施以同样的惩罚。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [baɪ]['dænjəl] [mək'liːs] [hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [dɔːg] - [wɪp] ,

In	**his**	**portrait**	**by**	**Daniel**	**Maclise**	**he**	**is**	**represented**	**with**	**a**	**heavy**	**dog**	**-**	**whip**	**,**
在	他的	肖像	经过	丹尼尔	麦克利斯	他	是	代表	和	一个	重的	狗	-	鞭	,

在丹尼尔·麦克利斯为他绘制的肖像画中，他手持一根沉重的狗鞭。

['prɑːbəbli][ə; eɪ] ['nesəseri] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

probably	**a**	**necessary**	**weapon**	**of**	**defence**	**.**
大概	一个	必要的	武器	的	防御	.

这或许是一种必要的防御武器。

[ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] [deɪz] ['wɛstˌmækət] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn]['pærɪs] , [wer] [hiː; hi][daɪd][ɪn] - .

In	**his**	**later**	**days**	**Westmacott**	**took**	**refuge**	**in**	**Paris**	**,**	**where**	**he**	**died**	**in**	**1868**	**.**
在	他的	之后	天	韦斯特马科特	采取	避难所	在	巴黎	,	在哪里	他	死亡	在	-	.

晚年，韦斯特马科特隐居巴黎，并于 1868 年在那里去世。

[tɑːm][ænd; ənd] ['dʒeri] , [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn]

TOM	**AND**	**JERRY**	**,**	**IN**	**THE**	**SALOON**	**AT**	**COVENT**	**GARDEN**
汤姆	和	杰瑞	,	在	这	酒吧	在	科文特	花园

汤姆和杰瑞，在科文特花园的沙龙

[ɪn] - , ['wɛstˌmækət] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkˌʃæŋk]

In	**1823**	**,**	**Westmacott**	**published**	**his**	**Points**	**of**	**Misery**	**,**	**illustrated**	**by**	**George**	**Cruikshank**
在	-	,	韦斯特马科特	已发布	他的	积分	的	苦难	,	插图	经过	乔治	克鲁克香克

,

,

,

1823年，韦斯特马科特出版了他的《苦难之点》，由乔治·克鲁克香克配图。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ]['roʊmən] - [klef] [kɔːld] - [ʌv; əv] ['bɜːrkli] ,

and	**in**	**1825**	**he**	**brought**	**out**	**a**	**roman**	**à**	**clef**	**called**	**Fitzalleyne**	**of**	**Berkeley**	**,**
和	在	-	他	带来	出去	一个	罗马	-	谱号	称为	-	的	伯克利	,

1825年，他出版了一部名为《伯克利的菲茨阿莱恩》的半自传体小说。

[ɪn] [wɪtʃ] ['veriəs] ['skændlz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrkli] ['fæməli][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] .

in	which	various	scandals	relating	to	the	Berkeley	family	were	introduced	.
在	哪个	各种各样的	丑闻	相关	到	这	伯克利	家庭	是	介绍	.

其中介绍了与伯克利家族有关的各种丑闻。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['iːgərli] [bɔːt] [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] ['wɛstˌmækət] ,

The	book	was	eagerly	bought	and	read	,	and	Westmacott	,
这	书	曾是	急切地	买	和	读	,	和	韦斯特马科特	,

这本书被人们争相购买和阅读，韦斯特麦考特

[huː] [hæd; həd] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'stɔːrt] ['mʌni] [fɔːr; fər][ɪts] [sə'preʃ(ə)n] ,

who	had	vainly	tried	to	extort	money	for	its	suppression	,
WHO	有	徒劳地	尝试	到	勒索	钱	为了	它是	抑制	,

他们曾徒劳地试图勒索钱财以压制此事，

[mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm][baɪ][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

must	have	made	a	handsome	sum	by	its	publication	.
必须	有	制成	一个	英俊的	和	经过	它是	发布	.

这本书的出版肯定为作者带来了一笔可观的收入。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt][ɪn] [tuː] ['vaːljəmz] ,

The	English	Spy	was	brought	out	in	two	volumes	,
这	英语	间谍	曾是	带来	出去	在	二	卷	,

《英国间谍》分两卷出版。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['sev(ə)nti] - [tuː] [lɑːrdʒ] ['kʌlərd] [pleɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nuːmərəs] [vi'njets]

and	contained	seventy	-	two	large	coloured	plates	as	well	as	numerous	vignettes
和	包含	七十	-	二	大的	有色	盘子	作为	出色地	作为	很多的	小故事

[ɑːn] [wʊd] ,

on	wood	,
在	木头	,

书中包含七十二幅大型彩色插图以及许多木刻插图。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['rɑːbərt] ['kruːɪkʃæŋk] ,

the	majority	being	from	the	designs	of	Robert	Cruikshank	,
这	多数	存在	从	这	设计	的	罗伯特	克鲁克香克	,

大部分出自罗伯特·克鲁克香克的设计，

[huː] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['ʌndər][ðə; ði] ['suːdənɪm] [ʌv; əv] " ['rɑːbərt]['trænzɪt] .

who	figures	in	the	book	under	the	pseudonym	of	"	Robert	Transit	.
WHO	数据	在	这	书	在下面	这	笔名	的	"	罗伯特	交通	.

书中以"罗伯特·特兰西特"的化名出现。

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [pleɪts] [wɜːr; wər][kən'trɪbjuːtɪd][baɪ] ['tɔməs] ['roʊləndsən] ,

"	Two	of	the	coloured	plates	were	contributed	by	Thomas	Rowlandson	,
"	二	的	这	有色	盘子	是	贡献	经过	托马斯	罗兰森	,

"其中两幅彩色插图由托马斯·罗兰森提供，

['noʊtəbli][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ə'kædəmi] [æt; ət]['sʌməsit, -set] [haʊs] ,

notably	a	sketch	of	the	Life	Academy	at	Somerset	House	,
尤其	一个	草图	的	这	生活	学院	在	萨默塞特郡	房子	,

尤其值得一提的是萨默塞特府生命学院的草图，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . - [es][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

with	the	R	.	A	.	'	s	of	the	period	busily	engaged	in	drawing	from	a
和	这	拉	.	一个	.	-	s	的	这	时期	忙碌地	已订婚的	在	绘画	从	一个

['fiːmeɪl] ['mɑːd(ə)l] .

female	model	.
女性	模型	.

当时的皇家艺术学院学生正忙着以女性模特为对象进行素描。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [sə'lebrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] ,

Most	of	the	social	celebrities	of	the	time	are	introduced	into	the	book	,
最多	的	这	社会的	名人	的	这	时间	是	介绍	进入	这	书	,

当时的大多数社会名流都被介绍到了书中。

[boʊ] ['brʌməl] , ['kɜːrn(ə)l] ['bɜːrkli] , [pɪrs] ['iːgən] , [tʃɑːrlz] ['mæθjuːz] , " [piː] - [griːn] " ['heɪn] ,

Beau	Brummell	,	Colonel	Berkeley	,	Pierce	Egan	,	Charles	Matthews	,	"	Pea	-	green	"	Hayne	,
博	布鲁梅尔	,	上校	伯克利	,	刺穿	伊根	,	查尔斯	马修斯	,	"	豌豆	-	绿色的	"	海恩	,

[ænd; ənd] " ['goʊldən] " [bɔːl] ;

and	"	Golden	"	Ball	;
和	"	金的	"	球	;

博·布鲁梅尔、伯克利上校、皮尔斯·伊根、查尔斯·马修斯、“豌豆绿”海恩和“金”鲍尔;

[waɪl] [laɪf][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ɪn] ['spɔːrtɪŋ] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lʌndən] , [ænd; ənd][æt; ət]

while	life	at	the	University	,	in	sporting	and	fashionable	London	,	and	at
尽管	生活	在	这	大学	,	在	体育	和	时髦	伦敦	,	和	在

[ðə; ði]['pɑːpjələr] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

the	popular	watering	-	places	,
这	受欢迎的	浇水	-	地方	,

在大学生活、充满活力和时尚气息的伦敦以及热门的休闲场所,

[ɪz] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] .

is	vividly	described	.
是	生动地	描述	.

描述生动形象。

[ɑːn][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [vɪn'jet] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd]

On	the	last	page	is	an	interesting	little	vignette	representing	the	author	and
在	这	最后的	页	是	一个	有趣的	小的	小插曲	代表	这	作者	和

['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['hændɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][tuː; tə][æn; ən] ['iːgərli]

artist	in	the	act	of	handing	the	second	volume	of	their	work	to	an	eagerly
艺术家	在	这	行为	的	处理	这	第二	体积	的	他们的	工作	到	一个	急切地

[ɪk'spektənt] ['bʊkselər] .

expectant	bookseller	.
怀孕	书商	.

最后一页是一个有趣的小插图,描绘了作者和艺术家将他们的作品第二卷交给一位热切期盼的书商的场景。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [ˌɪmi'teɪʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] ,

The	success	of	this	book	,	and	of	many	other	imitations	of	Life	in	London	,
这	成功	的	这	书	,	和	的	许多	其他	仿制品	的	生活	在	伦敦	,

这本书以及许多其他模仿《伦敦生活》的作品的成功,

[ɪn'djʊst] ['iːgən][tuː; tə][kəm'poʊz][ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

induced	Egan	to	compose	a	sequel	to	his	work	,
诱导	伊根	到	撰写	一个	续集	到	他的	工作	,

促使伊根创作了这部作品的续集,

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

which	appeared	in	1828	under	the	title	of	The	Finish	to	the	Adventures	of
哪个	出现	在	-	在下面	这	标题	的	这	结束	到	这	冒险	的

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

该书于 1828 年以《汤姆历险记的结局》为题出版。

['dʒeri] , [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk] , [ɪn][ðer; ðər] [pə'sjuːts] [θruː] [laɪf] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Jerry	,	and	Logic	,	in	their	Pursuits	through	Life	in	and	out	of	London	,
杰瑞	,	和	逻辑	,	在	他们的	追求	通过	生活	在	和	出去	的	伦敦	,

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['rɑːbərt] ['kruːɪkʃæŋk] .

illustrated	by	Robert	Cruikshank	.
插图	经过	罗伯特	克鲁克香克	.

杰瑞和逻辑在伦敦内外的生活中的追求,由罗伯特·克鲁克香克绘制插图。

[ɪn] [ðɪs] ['kjʊriəs] [bʊk] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] [ˌnɑ:nkən'fɔ:rmɪst] ['kɑ:nʃəns]

In	this	curious	book	an	attempt	is	made	to	propitiate	the	Nonconformist	conscience
在	这	好奇的	书	一个	试图	是	制成	到	安抚	这	非国教徒	良心

[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bæd] [end] .

of	that	day	by	bringing	the	majority	of	the	characters	to	a	bad	end	.
的	那	天	经过	带来	这	多数	的	这	人物	到	一个	坏的	结尾	.

在这本奇特的书中，作者试图通过让大多数角色走向悲惨的结局来安抚当时非国教徒的良心。

[kə'rɪnθiən] [tɑ:m] [breɪks] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [ə; eɪ] ['sti:pltʃeɪs] , [kə'rɪnθiən] [keit] [daɪz] [ɪn] ['mɪzəri] ,

Corinthian	Tom	breaks	his	neck	in	a	steeplechase	,	Corinthian	Kate	dies	in	misery	,
科林斯	汤姆	休息	他的	脖子	在	一个	障碍赛	,	科林斯	凯特	死亡	在	苦难	,

科林斯学院的汤姆在障碍赛中摔断了脖子，科林斯学院的凯特痛苦地死去。

[bɑ:b] ['lɑ:dʒɪk] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [kɪld] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ['splendɪd] ['dʒɛm] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] ; [bʌt; bət] ['dʒeri]

Bob	Logic	is	also	killed	off	,	and	Splendid	Jem	becomes	a	convict	;	but	Jerry
鲍勃	逻辑	是	还	被杀	离开	,	和	灿烂	杰姆	变成	一个	定罪	;	但	杰瑞

['hɔ:θɔ:rn] [ri'fɔ:mz] ,

Hawthorn	reforms	,
山楂	改革	,

鲍勃·洛吉克也被写死了，斯普伦迪德·杰姆成了囚犯；但杰瑞·霍桑改过自新了。

['mæriz] ['meri] ['roʊzbʌd] , [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] ['kʌntri] ['meɪd(ə)n] ,

marries	Mary	Rosebud	,	a	virtuous	country	maiden	,
结婚	玛丽	玫瑰花蕾	,	一个	有德行的	国家	少女	,

他娶了贤良淑德的乡村少女玛丽·罗斯巴德为妻。

[ænd; ənd] ['setlz] [daʊn] [æt; ət] ['hɔ:θɔ:rn] [hɔ:l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd]

and	settles	down	at	Hawthorn	Hall	as	a	Justice	of	the	Peace	and
和	定居点	向下	在	山楂	大厅	作为	一个	正义	的	这	和平	和

['mɑ:d(ə)l] ['lændlɔ:rd] .

model	landlord	.
模型	房东	.

并在霍桑庄园定居下来，担任太平绅士和模范房东。

[pɪrs] ['i:gən] [ænd; ənd] ['θiədɔ:] [leɪn]

Pierce	Egan	and	Theodore	Lane
刺穿	伊根	和	西奥多	车道

皮尔斯·伊根和西奥多·莱恩

[ɪn] - , ['i:gən] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['wi:kli] ['nu:zpeɪpər] [kɔ:ld] [pɪrs] ['i:gənz] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] ,

In	1824	,	Egan	had	started	a	weekly	newspaper	called	Pierce	Egan's	Life	in	London	,
在	-	,	伊根	有	开始	一个	每周	报纸	称为	刺穿	伊根的	生活	在	伦敦	,

1824年，伊根在伦敦创办了一份名为《皮尔斯·伊根生活》的周报。

[wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [soʊld] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɪstər] . [bel] ,

which	,	being	sold	to	a	Mr	.	Bell	,
哪个	,	存在	卖	到	一个	先生	.	钟	,

后来，这处房产被卖给了贝尔先生。

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌpɑ:pju'lærəti] [æz; əz] ['bɛlz] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] .

enjoyed	a	long	period	of	popularity	as	Bell's	Life	in	London	.
享受	一个	长的	时期	的	人气	作为	贝尔的	生活	在	伦敦	.

《贝尔的生活》在伦敦曾长期广受欢迎。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [pɪrs] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æktər] , ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] ['edmənd]

In	the	same	year	Pierce	published	his	Life	of	an	Actor	,	dedicated	to	Edmund
在	这	相同的	年	刺穿	已发布	他的	生活	的	一个	演员	,	投入的	到	埃德蒙

['ki:n] ,

Kean	,
基恩	,

同年，皮尔斯出版了《演员的一生》，并将此书献给埃德蒙·基恩。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['θiədɔ:] [leɪn] .

and	illustrated	by	Theodore	Lane	.
和	插图	经过	西奥多	车道	.

由西奥多·莱恩绘制插图。

[leɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] ['aɪlə˛wɜ:rθ] [ɪn] - , [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - ['mæstər][ɪn] [pʊr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

Lane	,	who	was	born	at	Isleworth	in	1800	,	was	the	son	of	a	drawing	-	master	in	poor	circumstances	.
车道	,	WHO	曾是	出生	在	艾尔沃斯	在	-	,	曾是	这	儿子	的	一个	绘画	-	掌握	在	贫穷的	情况	.

莱恩于 1800 年出生于艾尔沃斯，他的父亲是一位绘画教师，家境贫寒。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tu:; tə][dʒɑ:n] ['bæroʊ] , [æn; ən]['ɑ:rtɪst] [ænd; ənd] ['kʌlərər] [ʌv; əv][prɪnts] ,

At	the	age	of	fourteen	he	was	apprenticed	to	John	Barrow	,	an	artist	and	colourer	of	prints	,
在	这	年龄	的	十四	他	曾是	学徒	到	约翰	巴罗	,	一个	艺术家	和	着色器	的	印刷	,

十四岁时，他拜约翰·巴罗为师，约翰·巴罗是一位版画艺术家和着色师。

[hu:] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['pæŋkrəs] .

who	was	living	in	St	.	Pancras	.
WHO	曾是	活的	在	英石	.	潘克拉斯	.

当时住在圣潘克拉斯的人。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Thanks	to	the	encouragement	of	his	master	,
谢谢	到	这	鼓励	的	他的	掌握	,

多亏了师傅的鼓励，

[leɪn] ['ɜ:rli] [keɪm] ['ɪntu:]['noʊtɪs][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃərɪst] [ænd; ənd]['peɪntər][ɪn]['wɔ:tər] - ['kʌlərz] ,

Lane	early	came	into	notice	as	a	miniaturist	and	painter	in	water	-	colours	,
车道	早期的	来了	进入	注意	作为	一个	微缩模型师	和	画家	在	水	-	颜色	,

莱恩很早就以微型画家和水彩画家的身份崭露头角。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wɜ:rks][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd]

and	he	exhibited	works	of	that	class	at	the	Academy	between	1819	and
和	他	展出	作品	的	那	班级	在	这	学院	之间	-	和

- .

1826	.
-	.

1819 年至 1826 年间，他在皇家美术学院展出了该类作品。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ri:əl]['tælənt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt][ænd; ənd][ðə; ði] ['hju:mərəs] .

But	his	real	talent	lay	in	the	direction	of	the	quaint	and	the	humorous	.
但	他的	真实的	天赋	躺	在	这	方向	的	这	古雅	和	这	幽默	.

但他真正的才华在于创作奇特幽默的作品。

[ɪn] - [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [sɪks] [dɪ'zaɪnz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [si:nz] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][æn; ən]['æktər] ,

In	1825	he	made	a	series	of	thirty	-	six	designs	representing	scenes	in	the	life	of	an	actor	,
在	-	他	制成	一个	系列	的	三十	-	六	设计	代表	场景	在	这	生活	的	一个	演员	,

1825年，他创作了36幅设计图，描绘了一位演员生活中的各种场景。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]['iːgən][ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt]['pɑːpjələr] ['ɔːθər] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]
which **he** **took** **to** **Egan** **and** **begged** **that** **popular** **author** **to** **write** **the**
哪个 他 采取 到 伊根 和 乞求 那 受欢迎的 作者 到 写 这
['letərˌpres] .
letterpress **.**
活版印刷 .

他带着这封信去找伊根，恳求这位著名作家用活字印刷术写信。

['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['iːgən] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][tæsk] , ['tʃiːfli] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,
After **some** **hesitation** **,** **Egan** **undertook** **the** **task** **,** **chiefly** **,** **as** **he** **says** **,**
后 一些 犹豫 , 伊根 承担 这 任务 , 主要 , 作为 他 说道 ,

犹豫片刻后，伊根接受了这项任务，主要原因正如他所说：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
with **the** **idea** **of** **introducing** **a** **meritorious** **young** **artist** **to** **the** **public** **.**
和 这 主意 的 介绍 一个 有功绩的 年轻的 艺术家 到 这 民众 .

旨在向公众介绍一位有才华的青年艺术家。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [leɪn] [rɪ'siːvd] £150 [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ['riːəli]
For **his** **designs** **Lane** **received** **£150** **from** **the** **publisher** **,** **and** **the** **book** **really**
为了 他的 设计 车道 已收到 £150 从 这 出版商 , 和 这 书 真的
[pruːvd] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn] ,
proved **a** **stepping** **-** **stone** **,**
已证实 一个 步进 - 石头 ,

莱恩凭借他的设计从出版商那里获得了150英镑的报酬，这本书也确实成为了他事业的一块垫脚石。

[nɑːt][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət][tuː; tə]['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] .
not **to** **fortune** **,** **but** **to** **regular** **employment** **.**
不是 到 财富 , 但 到 常规的 就业 .

不是为了发财致富，而是为了获得一份稳定的工作。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [kruːɪkʃæŋks] ,
His **work** **was** **praised** **by** **the** **two** **Cruikshanks** **,**
他的 工作 曾是 赞扬 经过 这 二 克鲁克香克斯 ,

他的作品受到了克鲁克香克父子的赞扬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] ['krɪtɪk(ə)l] [gə'zet] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [wʊd] [nɑːt]
and **a** **writer** **in** **The** **Monthly** **Critical** **Gazette** **declared** **that** **his** **designs** **would** **not**
和 一个 作家 在 这 月度 批判的 公报 声明 那 他的 设计 会 不是
[dɪs'kredɪt][ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv]['həugaːθ] .
discredit **the** **pencil** **of** **Hogarth** **.**
诋毁 这 铅笔 的 霍加斯 .

《每月评论报》的一位作者宣称，他的设计不会玷污霍加斯的画笔。

[leɪn] ['ɪləstreɪtɪd] ['iːgənz] ['ænɪkˌdoʊts][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] , [ðə; ði]
Lane **illustrated** **Egan's** **Anecdotes** **Original** **and** **Selected** **of** **the** **Turf** **,** **the**
车道 插图 伊根的 轶事 原来的 和 已选 的 这 草皮 , 这
[tʃeɪs] , [ðə; ði] [rɪŋ] ,
Chase **,** **the** **Ring** **,**
追赶 , 这 戒指 ,

莱恩为伊根的《赛马场、追逐赛、拳击场轶事精选集》配图。

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] - , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [tuː] [ɔːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [dɪ'zaɪnz]
and **the** **Stage** **in** **1827** **,** **and** **also** **published** **two** **or** **series** **of** **humorous** **designs**
和 这 阶段 在 - , 和 还 已发布 二 或者 系列 的 幽默 设计
.
:
.

1827 年，他还在舞台上发表了两幅或一系列幽默设计作品。

[ɪn] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] , [ðoʊ] [left] - ['hændɪd] , [tʊk] [ʌp] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

In	1825	the	young	artist	,	though	left	-	handed	,	took	up	oil	-	painting	with	success	,
在	-	这	年轻的	艺术家	,	尽管	左边	-	递交	,	采取	向上	油	-	绘画	和	成功	,

1825年，这位年轻的艺术家虽然是左撇子，却成功地开始学习油画。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] ['feɪvərəbl] ['noʊtɪs][baɪ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][ænd; ənd]

and	attracted	favourable	notice	by	his	pictures	The	Christmas	Presents	and
和	吸引	有利	注意	经过	他的	图片	这	圣诞节	礼物	和

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['naɪtmer] ,

Disturbed	by	Nightmare	,
不安	经过	恶梦	,

他的画作《圣诞礼物》和《噩梦缠身》引起了广泛关注。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn] - [ænd; ənd] - .

which	were	exhibited	at	the	Academy	in	1827	and	1828	.
哪个	是	展出	在	这	学院	在	-	和	-	.

这些作品于 1827 年和 1828 年在皇家艺术学院展出。

[hɪz; ɪz][best][wɜːrk] , [haʊ'evər] ,

His	best	work	,	however	,
他的	最好的	工作	,	然而	,

然而，他最好的作品是

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] — [ə; eɪ] ['gaʊti] ['æŋglər] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər] — [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]

was	The	Enthusiast	—	a	gouty	angler	fishing	in	a	tub	of	water	—	which	is	now
曾是	这	爱好者	—	一个	痛风	垂钓者	钓鱼	在	一个	浴缸	的	水	—	哪个	是	现在

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gælərɪ] .

in	the	National	Gallery	.
在	这	国家的	画廊	.

那幅名为《垂钓爱好者》的作品——描绘了一位患有痛风的垂钓者在水桶里钓鱼——现藏于国家美术馆。

[ɑːn] 21st [meɪ] - [pʊr] ['leɪnz] ['prɑːmɪsɪŋ] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][kʌt] [ʃɔːrt] [ɪn][moʊst]['trædʒɪkl] ['fæʃ(ə)n] .

On	21st	May	1828	poor	Lane's	promising	career	was	cut	short	in	most	tragical	fashion	.
在	21st	可能	-	贫穷的	车道	有前途	职业	曾是	切	短的	在	最多	悲剧	时尚	.

1828 年 5 月 21 日，可怜的莱恩前途光明的事业以最悲惨的方式戛然而止。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] [rɪ'pɑːzətɔːrɪ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪz] [ɪn] [roʊd] ,

While	waiting	for	a	friend	at	the	Horse	Repository	in	the	Gray's	Inn	Road	,
尽管	等待	为了	一个	朋友	在	这	马	仓库	在	这	格雷的	客栈	路	,

在格雷旅馆路上的马匹收容所等朋友的时候，

[hiː; hi] [stept] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] , [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [θruː] , [hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɜːr; wər] [dæʃt]

he	stepped	upon	a	skylight	,	and	,	falling	through	,	his	brains	were	dashed
他	步	之上	一个	天窗	,	和	,	坠落	通过	,	他的	大脑	是	虚线

[aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'loʊ] .

out	upon	the	pavement	below	.
出去	之上	这	路面	以下	.

他踩到了天窗，从天窗上摔了下来，脑浆溅到了下面的人行道上。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

He	left	a	widow	and	two	children	,
他	左边	一个	寡妇	和	二	孩子们	,

他留下遗孀和两个孩子。

[fɔːr; fər] [huːz] ['benɪfɪt] ['iːgən] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk][ɪn] [vɜːrs] [kɔːld] [ðə; ði] [ʃoʊ] [foʊks] ,

for	whose	benefit	Egan	published	a	little	work	in	verse	called	The	Show	Folks	,
为了	谁	益处	伊根	已发布	一个	小的	工作	在	诗	称为	这	展示	各位	,

为了这些人，伊根发表了一部名为《表演者们》的诗歌小作品。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [leɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['memwɑːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət]

with	illustrations	by	Lane	,	as	well	as	a	short	memoir	of	the	unfortunate
和	插图	经过	车道	,	作为	出色地	作为	一个	短的	回忆录	的	这	不幸

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

书中配有莱恩的插图，以及这位不幸艺术家的一篇简短回忆录。

[ʌv; əv] ['iːgənz] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [wɜːrks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv]

Of	Egan's	numerous	other	works	it	is	only	necessary	to	mention	his	Book	of
的	伊根的	很多的	其他	作品	它	是	仅有的	必要的	到	提到	他的	书	的

[spɔːrts][ænd; ənd] ['mɪrər] [ʌv; əv] [laɪf] (-) ,

Sports	and	Mirror	of	Life	(	1832	)	,
运动的	和	镜子	的	生活	(	-	)	,

在伊根的众多其他作品中，只需提及他的《体育书与生活之镜》（1832年）即可。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɪlgrɪmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [temz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] (-) , ['ɪləstreɪtɪd]

and	The	Pilgrims	of	the	Thames	in	Search	of	the	National	(	1838	)	,	illustrated
和	这	朝圣者	的	这	泰晤士河	在	搜索	的	这	国家的	(	-	)	,	插图

[baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ,

by	his	son	,
经过	他的	儿子	,

以及他儿子绘制插图的《泰晤士河朝圣者寻找民族》（1838 年），

[ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][baɪ] [ɪk'spres] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .

and	dedicated	by	express	permission	to	the	young	Queen	Victoria	.
和	投入的	经过	表达	允许	到	这	年轻的	女王	维多利亚	.

经女王陛下特许，谨以此献给年轻的维多利亚女王。

" [ðə; ðɪ] ['fænsiz] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , " [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['æptli] [neɪmd] ,

"	The	Fancy's	darling	child	,	"	as	he	has	been	aptly	named	,
"	这	精致的	亲爱的	孩子	,	"	作为	他	有	到过	恰当地	命名	,

正如他被恰如其分地称为"幻想家的掌上明珠"一样，

[daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['pentənvɪl] [ɪn] - , " [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] " —

died	at	his	house	in	Pentonville	in	1849	,	"	respected	by	all	who	knew	him	"	—
死亡	在	他的	房子	在	彭顿维尔	在	-	,	"	受人尊敬	经过	全部	WHO	知道	他	"	—

['viːdeɪ] ['bɛlz] [laɪf] .

vide	Bell's	Life	.
视频	贝尔的	生活	.

1849 年，他在彭顿维尔的家中去世，"所有认识他的人都尊敬他"——参见贝尔的传记。

[dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkʃæŋk]

George	Cruikshank
乔治	克鲁克香克

乔治·克鲁克香克

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkˌʃæŋk] ,

To	return	to	George	Cruikshank	,
到	返回	到	乔治	克鲁克香克	,

回到乔治·克鲁克香克身上，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [taɪd][ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [kə'miʃənz] .

who	was	now	in	the	full	tide	of	success	and	overwhelmed	with	commissions	.
WHO	曾是	现在	在	这	满的	潮	的	成功	和	不堪重负	和	佣金	.

他当时正处于事业的巅峰时期，委托订单堆积如山。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] ,

It	would	be	impossible	here	to	give	a	complete	list	of	his	productions	,
它	会	是	不可能的	这里	到	给	一个	完全的	列表	的	他的	作品	,

这里不可能列出他所有的作品。

[bʌt; bət]['menʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə]['piːtər] [ʃlə'miːl] , [ðə; ði][mæn]

but	mention	may	be	made	of	his	illustrations	to	Peter	Schlemihl	,	the	Man
但	提到	可能	是	制成	的	他的	插图	到	彼得	施莱米尔	,	这	男人

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

without	a	Shadow	,
没有	一个	阴影	,

但值得一提的是，他为《没有影子的人彼得·施莱米尔》所作的插图。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['grɪmz] ['pɑːpjələr] ['stɔːriz] (-) , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ]

and	to	Grimm's	Popular	Stories	(	1824	)	,	which	were	so	much	admired	by
和	到	格林童话	受欢迎的	故事	(	-	)	,	哪个	是	所以	很多	钦佩	经过

['rʌskɪn] ;

Ruskin	;
拉斯金	;

还有格林童话集（1824 年），罗斯金非常欣赏这部童话集；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [frə'nɑːlədʒi] (-) , [wɪtʃ] [maːrks][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns]

of	his	Illustrations	of	Phrenology	(	1826	)	,	which	marks	his	first	appearance
的	他的	插图	的	颅相学	(	-	)	,	哪个	标记	他的	第一的	外貌

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɔːθər] ;

as	an	independent	author	;
作为	一个	独立的	作者	;

他的《颅相学插图》（1826 年）标志着他作为独立作家的首次亮相；

[ðə; ði] ['feɪməs] ['mɔːrnɪŋz] [æt; ət][baʊ; boʊ] [striːt] (-) ; [ðə; ði]['kɑːmɪk]['ælmənæk] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ɪn]

the	famous	Mornings	at	Bow	Street	(	1815	)	;	the	Comic	Almanac	,	which	began	in
这	著名的	早晨	在	弓	街道	(	-	)	;	这	漫画	年鉴	,	哪个	开始	在

- ;

1835	;
-	;

著名的《鲍街的早晨》（1815 年）；《喜剧年鉴》，创刊于 1835 年；

[ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['etʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sketʃiz] [baɪ][bɔz] (-) ,

the	series	of	etchings	for	the	Sketches	by	Boz	(	1836	)	,
这	系列	的	蚀刻画	为了	这	草图	经过	博兹	(	-	)	,

博兹素描集（1836 年）的一系列蚀刻版画

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fɔːr; fər]['ɑːlɪvər] [twɪst] [ɪn] ['bɛntliːz] ['mɪsəleɪni] (-) ,

and	those	for	Oliver	Twist	in	Bentley's	Miscellany	(	1839	)	,
和	那些	为了	奥利弗	捻	在	宾利的	杂项	(	-	)	,

以及本特利杂录（1839 年）中关于奥利弗·特威斯特的那些

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz][kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði]['stɔːri] — [ə; eɪ][kleɪm] [ðæt]

which	led	to	his	claim	that	he	had	originated	the	story	—	a	claim	that
哪个	引领	到	他的	宣称	那	他	有	起源于	这	故事	—	一个	宣称	那

['nætʃ(ə)rəli][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dɪkɪnz] .

naturally	put	an	end	to	his	connection	with	Dickens	.
自然	放	一个	结尾	到	他的	联系	和	狄更斯	.

这导致他声称这个故事是他原创的——这一说法自然而然地结束了他与狄更斯的联系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

旧彩色书籍(Old Coloured Books)
第2/2页

[ɪn] - [bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv] ['hærisn]
In 1839 began a long series of illustrations for the novels of Harrison
在 - 开始 一个 长的 系列 的 插图 为了 这 小说 的 哈里森
['eɪnswɝθ] (- - -) ,
Ainsworth (1805 - 82) ,
艾恩斯沃斯 (- - -) ,

1839年，他开始为哈里森·安斯沃斯（1805-82）的小说创作一系列插图。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] ['bɛntliːz] ['mɪsəleɪni] .
the editor of Bentley's Miscellany .
这 编辑 的 宾利的 杂项 .

《宾利杂录》的编辑。

['eɪnswɝθ] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['mæntʃestər] , [ænd; ənd][bred][ʌp][tuː; tə] " [ðə; ði] [lɔː] ,
Ainsworth was born at Manchester , and bred up to " the law ,
艾恩斯沃斯 曾是 出生 在 曼彻斯特 , 和 繁殖 向上 到 " 这 法律 ,

艾恩斯沃斯出生于曼彻斯特，并在"法律"的熏陶下长大。

" [bʌt; bət][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['stʌdiz] ,
" but on coming to London to finish his legal studies ,
" 但 在 未来 到 伦敦 到 结束 他的 合法的 研究 ,

但他来到伦敦完成法律学业后，

[hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [lɔː] [bʊks] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
he neglected his law books for literature .
他 被忽视的 他的 法律 图书 为了 文学 .

他荒废了法律书籍，转而阅读文学作品。

[hiː; hi] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] ['rʊkˌwʊd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] - [bɪ'keɪm] ['edɪtər]
He attained his first success with Rookwood in 1834 , and in 1839 became editor
他 已达到 他的 第一的 成功 和 鲁克伍德 在 - , 和 在 - 成为 编辑
[ʌv; əv] ['bɛntliː] ['mɪsəleɪni] ,
of Bentley's Miscellany ,
的 宾利的 杂项 ,

1834年，他凭借《鲁克伍德》一书获得了第一个成功；1839年，他成为《本特利杂录》的编辑。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l][dʒæk] ['ʃɛpɝd] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['kruːɪkˌʃæŋk] , [fɜːrst] [ə'pɪrd] .
in which his novel Jack Sheppard , with illustrations by Cruikshank , first appeared .
在 哪个 他的 小说 杰克 谢泼德 , 和 插图 经过 克鲁克香克 , 第一的 出现 .

他的小说《杰克·谢泼德》（由克鲁克香克配图）首次发表于此。

[ɪn] - [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['eɪnzwɝθs] ['mægəziːn] , [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒd] ['kruːɪkˌʃæŋk] , [huː] [hæd; həd]
In 1842 he started Ainsworth's Magazine , and engaged Cruikshank , who had
在 - 他 开始 艾恩斯沃斯 杂志 , 和 已订婚的 克鲁克香克 , WHO 有
['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] ['bɛntli] ,
quarrelled with Bentley ,
争吵 和 宾利 ,

1842年，他创办了《艾恩斯沃思杂志》，并聘用了曾与本特利发生争执的克鲁克香克。

[æz; əz] ['ɪləstreɪtər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [æt; ət][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] £40 [ə; eɪ] [mʌnθ] .
as illustrator - in - chief , at a salary of £40 a month .
作为 插画家 - 在 - 首席 , 在 一个 薪水 的 £40 一个 月 .

担任首席插画师，月薪 40 英镑。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [pru:vd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [wʌn] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] [dɪ'zaɪnz] [tu:; tə][ðə; ði]

The	engagement	proved	a	fortunate	one	,	resulting	in	the	excellent	designs	to	The
这	订婚	已证实	一个	幸运	一	,	结果	在	这	出色的	设计	到	这

['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Tower	of	London	,
塔	的	伦敦	,

事实证明，这次合作非常成功，最终促成了伦敦塔的出色设计。

[ðə; ði]['maɪzərz] ['dɔ:tər] , ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɑ:vəlz] ,

The	Miser's	Daughter	,	Windsor	Castle	,	and	other	novels	,
这	守财奴的	女儿	,	温莎	城堡	,	和	其他	小说	,

《守财奴的女儿》、《温莎城堡》及其他小说

[wɪtʃ] ['kru:ɪkʃæŋk] [hɪm'self] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔ:rti] - [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	Cruikshank	himself	described	as	"	a	hundred	and	forty	-	four	of	the
哪个	克鲁克香克	他自己	描述	作为	"	一个	百	和	四十	-	四	的	这

['veri] [best] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] [aɪ]['evər] [prə'du:st] .

very	best	designs	and	etchings	I	ever	produced	.
非常	最好的	设计	和	蚀刻画	我	曾经	生产	.

克鲁克香克本人将其描述为"我创作过的144幅最好的设计和蚀刻作品"。

" [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['kwɑ:rəl] ,

"	The	connection	came	to	an	end	with	the	usual	quarrel	,
"	这	联系	来了	到	一个	结尾	和	这	通常	争吵	,

"这段关系以一场常见的争吵告终。"

['kru:ɪkʃæŋk] ['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][plɑ:t][ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]

Cruikshank	claiming	to	have	suggested	the	plot	and	characters	of	both	The
克鲁克香克	声称	到	有	建议	这	阴谋	和	人物	的	两个都	这

['maɪzərz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

Miser's	Daughter	and	The	Tower	of	London	.
守财奴的	女儿	和	这	塔	的	伦敦	.

克鲁克香克声称《守财奴的女儿》和《伦敦塔》的情节和人物都是他提出的。

[əd'ventʃəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪski] ['pɑ:rlər]

ADVENTURES	IN	A	WHISKEY	PARLOUR
冒险	在	一个	威士忌酒	客厅

威士忌酒馆奇遇记

[ɪn] - , ['kru:ɪkʃæŋk] [wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][ˌti:'toʊtəlɪzəm] , [ænd; ənd] [ˌðens'fɔ:rwərd] ['leɪbərd]

In	1847	,	Cruikshank	was	converted	to	teetotalism	,	and	thenceforward	laboured
在	-	,	克鲁克香克	曾是	转换	到	禁酒主义	,	和	此后	辛勤劳作

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst][fə'nætɪk] [zi:l] .

in	the	cause	with	almost	fanatic	zeal	.
在	这	原因	和	几乎	狂热分子	热情	.

1847 年，克鲁克香克改信禁酒主义，从此以后，他以近乎狂热的热情投身于这项事业。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ðæt] [hi:; hi]['eksɪkju:tɪd][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [gru:p] [ʌv; əv] [eɪt] [dɪ'zaɪnz] [kɔ:ld]

It	was	in	this	year	that	he	executed	his	famous	group	of	eight	designs	called
它	曾是	在	这	年	那	他	执行	他的	著名的	团体	的	八	设计	称为

[ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] ,

The	Bottle	,
这	瓶子	,

正是在这一年，他创作了他著名的八幅设计作品，名为《瓶子》。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [glɪ'fɑ:grəfi] , [ænd; ənd]['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [tʃi:p]

which	was	reproduced	in	glyphography	,	and	circulated	at	a	cheap
哪个	曾是	复制品	在	文字描摹	,	和	流通	在	一个	便宜的

[praɪs] [baɪ] ['tempərəns] [sə'saiətiz] .

price	by	temperance	societies	.
价格	经过	节制	社会	.

该出版物以象形文字形式复制，并通过禁酒协会以低廉的价格发行。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [smɛdliːz]

In	1850	he	was	employed	to	illustrate	the	second	edition	of	Smedley's
在	-	他	曾是	受雇	到	阐明	这	第二	版	的	斯梅德利

[sək'sesf(ə)l] ['nɑːv(ə)l] [fræŋk] - .

successful	novel	Frank	Fairlegh	.
成功的	小说	坦率	-	.

1850年，他受雇为斯梅德利的畅销小说《弗兰克·费尔利》第二版绘制插图。

[fræŋk] ['smedli] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [greɪt] ['mɑːrloʊ][ɪn] - , [ænd; ənd] ,

Frank	Smedley	was	born	at	Great	Marlow	in	1818	,	and	,
坦率	斯梅德利	曾是	出生	在	伟大的	马洛	在	-	,	和	,

弗兰克·斯梅德利于1818年出生于大马洛，

['biːɪŋ] ['krɪpld] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmælfɔːr'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] ,

being	crippled	by	a	malformation	of	the	feet	,
存在	残疾的	经过	一个	畸形	的	这	脚	,

因足部畸形而致残

[hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ]['praɪvət] ['tuːtərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] .

he	was	educated	at	a	private	tutor's	instead	of	at	a	public	school	.
他	曾是	受过教育	在	一个	私人的	导师的	反而	的	在	一个	民众	学校	.

他没有上公立学校，而是接受了私人教师的教育。

[hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['stɔːri] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪvət]['pjuːp(ə)l] , [tuː; tə] ['ʃɑːrps]

He	contributed	his	first	story	,	The	Life	of	a	Private	Pupil	,	to	Sharpe's
他	贡献	他的	第一的	故事	,	这	生活	的	一个	私人的	瞳孔	,	到	夏普的

['mægəziːn] [ɪn] - - - ,

Magazine	in	1846	-	48	,
杂志	在	-	-	-	,

1846年至1848年间，他向《夏普杂志》投稿了他的第一篇故事《一个私立学生的生平》。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][fræŋk]

and	a	couple	of	years	later	it	was	published	under	the	title	of	Frank
和	一个	夫妻	的	年	之后	它	曾是	已发布	在下面	这	标题	的	坦率

- .

Fairlegh	.
-	.

几年后，它以弗兰克·费尔利（Frank Fairlegh）的名义出版。

[ðə; ði] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [smɛdliːz] [lʌv] [ʌv; əv]['oʊpən] - [er] [laɪf][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['aʊtdɔːr]

The	book	,	in	which	Smedley's	love	of	open	-	air	life	and	sympathy	with	outdoor
这	书	,	在	哪个	斯梅德利	爱	的	打开	-	空气	生活	和	同情	和	户外的

[spɔːrts][ɑːr; ər] ['strɔːŋli] ['mænɪfestɪd] ,

sports	are	strongly	manifested	,
运动的	是	强烈	表现出来	,

这本书充分展现了斯梅德利对户外生活的热爱和对户外运动的喜爱。

[meɪd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][hɪt] ,

made	a	decided	hit	,
制成	一个	决定	打	,

取得了巨大的成功，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][fjuː] ['jɪrz] [baɪ] ['luːɪs] ['ærəndəl][ænd; ənd] ['hæri]

and	was	followed	during	the	next	few	years	by	Lewis	Arundel	and	Harry
和	曾是	随后	期间	这	下一个	很少	年	经过	刘易斯	阿伦德尔	和	哈里

- ['kɔːrtʃɪp] .

Coverdale's	Courtship	.
-	求爱	.

随后几年，刘易斯·阿伦德尔和哈里·科弗代尔的《求爱》也相继问世。

['smedli] [hæz; həz] [left] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ]
Smedley has left an amusing account of his first interview with George
斯梅德利 有 左边 一个 有趣 帐户 的 他的 第一的 面试 和 乔治
['kru:ɪkʃæŋk] ,
Cruikshank ,
克鲁克香克 ,

斯梅德利留下了他第一次采访乔治·克鲁克香克的有趣记录。

[hu:] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:ld] [tʃer] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] ,
who , on seeing a cripple in a wheeled chair , could not conceal his wonder ,
WHO , 在 看到 一个 削弱 在 一个 带轮子的 椅子 , 可以 不是 隐藏 他的 想知道 ,

他看到一个坐在轮椅上的残疾人，不禁感到惊奇。

[bʌt; bət] [kept] [iks'kleimɪŋ] , " [gʊd] [gɑ:d] !
but kept exclaiming , " Good God !
但 保留 惊呼 , " 好的 上帝 !

但他不停地惊呼："我的天哪！"

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['gæləp] [ə'baʊt] [ɑ:n] ['hɔ:rsɪz] .
I thought you could gallop about on horses .
我 想法 你 可以 驰骋 关于 在 马匹 .

我以为你可以骑马四处奔跑。

" ['smedli] , [hu:] [daɪd] [ʌv; əv] ['æpəpleksi] [ɪn] - , [wʌz; wəz] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd]
" Smedley , who died of apoplexy in 1864 , was editor of the ill - fated
" 斯梅德利 , WHO 死亡 的 中风 在 - , 曾是 编辑 的 这 患病的 - 命中注定
- ['mægəzi:n] ,
Cruikshank's Magazine ,
- 杂志 ,

斯梅德利于 1864 年死于中风，他是命运多舛的《克鲁克香克杂志》的编辑。

['stɑ:rtɪd] [ɪn] - , [wɪtʃ] ['oʊnli] [ri:tʃt] [ɪts] ['sekənd] ['nʌmbər] .
started in 1853 , which only reached its second number .
开始 在 - , 哪个 仅有的 达到 它是 第二 数字 .

始于 1853 年，至今只发行过两期。

[dʒɔ:rdʒ] - [læst] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [greɪt] ['meʒər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn]
George Cruikshank's last years were taken up in great measure with his work in
乔治 - 最后的 年 是 已采取 向上 在 伟大的 措施 和 他的 工作 在
[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['tempərəns] [rɪ'fɔ:rm] ,
the cause of temperance reform ,
这 原因 的 节制 改革 ,

乔治·克鲁克香克晚年的大部分时间都投入到了禁酒改革事业中。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [stɪl] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn] [bʊk] - [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
and though he still occupied himself in book - illustration ,
和 尽管 他 仍然 占领 他自己 在 书 - 插图 ,

尽管他仍然从事书籍插画工作，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ɪn'kri:sɪŋli] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] .
it became increasingly evident that he had outlived his public .
它 成为 日益 明显 那 他 有 活得更久 他的 民众 .

越来越明显的是，他的公众人物已经去世了。

[hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['bækəs] ,
His large oil - painting , The Triumph of Bacchus ,
他的 大的 油 - 绘画 , 这 胜利 的 巴克斯 ,

他的大型油画作品《酒神巴克斯的胜利》

[dɪd] [nɑ:t] [ə'trækt] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [wen] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] ['eksɪtər] [hɔ:l] [ɪn] - ,
did not attract the multitude when exhibited at Exeter Hall in 1863 ,
做过 不是 吸引 这 民众 什么时候 展出 在 埃克塞特 大厅 在 - ,

1863年在埃克塞特大厅展出时，并未吸引众多观众。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'voʊtɪd] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

though	he	had	devoted	three	years	to	its	execution	.
尽管	他	有	奉献	三	年	到	它是	执行	.

尽管他为此花费了三年时间。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænt][ʌv; əv] [tuː] [smɔːl]

Thanks	to	the	kindness	of	his	friends	,	and	the	grant	of	two	small
谢谢	到	这	仁慈	的	他的	朋友们	,	和	这	授予	的	二	小的

['penʃənz] ,

pensions	,
养老金	,

多亏了朋友们的善意和两笔小额养老金，

['æktʃuəl]['pɑːvərti][wʌz; wəz][kept][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [oʊld]

actual	poverty	was	kept	from	his	door	,	and	he	lived	to	a	green	old
实际的	贫困	曾是	保留	从	他的	门	,	和	他	居住地	到	一个	绿色的	老的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

他远离了真正的贫困，安享晚年。

[braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] , [ðə; ði][best][ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmpəni] ['oʊvər][hɪz; ɪz][glæs][ʌv; əv][koʊld]

bright	-	eyed	and	alert	,	the	best	of	good	company	over	his	glass	of	cold
明亮的	-	眼睛	和	警报	,	这	最好的	的	好的	公司	超过	他的	玻璃	的	寒冷的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他目光炯炯，精神抖擞，一边喝着冰水，一边和朋友们聊天，气氛十分融洽。

['dænsɪŋ] [ə; eɪ]['hɔːrnpaɪp][æt; ət][pæst] ['eɪti] , [ɔːr] ['dresɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['bæləd]

dancing	a	hornpipe	at	past	eighty	,	or	dressing	up	and	singing	The	Loving	Ballad
跳舞	一个	号角舞曲	在	过去的	八十	,	或者	敷料	向上	和	歌唱	这	爱	民谣

[ʌv; əv][lɔːrd] ['beɪtmən] ,

of	Lord	Bateman	,
的	主	贝特曼	,

八十多岁还能跳霍恩派普舞，或者盛装打扮唱《贝特曼勋爵的情歌》，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] - .

which	he	had	illustrated	in	1839	.
哪个	他	有	插图	在	-	.

他曾在 1839 年为之绘制插图。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ['ɜːrli] [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɑːn] 1st ['februeri] ,

He	was	taken	ill	early	in	1878	,	and	died	on	1st	February	,
他	曾是	已采取	患病的	早期的	在	-	,	和	死亡	在	1st	二月	,

他在1878年初生病，并于2月1日去世。

['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] .

finding	his	final	resting	-	place	in	the	crypt	of	St	.	Paul's	Cathedral	.
寻找	他的	最终的	休息	-	地方	在	这	密室	的	英石	.	保罗的	大教堂	.

他的最终安息之地是圣保罗大教堂的地下墓室。

[dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkˌʃæŋk] , [hɪz; ɪz][baɪ'ɑːgrəfər] ['blæntʃəd] ['dʒɛrəld] [telz] [ˌjuː 'es] , ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]

George	Cruikshank	,	his	biographer	Blanchard	Jerrold	tells	us	,	always	worked	with
乔治	克鲁克香克	,	他的	传记作家	布兰查德	杰罗尔德	讲述	我们	,	总是	工作	和

[greɪt] [ker] [ænd; ənd][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

great	care	and	deliberation	,
伟大的	关心	和	审议	,

乔治·克鲁克香克的传记作者布兰查德·杰罗尔德告诉我们，他工作时总是非常认真谨慎。

['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] ['θɜːrəli] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] .

thinking	out	his	subject	thoroughly	before	beginning	to	realise	his	conception	.
思维	出去	他的	主题	彻底	前	开始	到	意识到	他的	概念	.

在开始实现他的构想之前，他会仔细思考他的主题。

" [hiː; hi] [meɪd] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn] ['peɪpər] , ['traɪɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnts]

"	He	made	,	to	begin	with	,	a	careful	design	upon	paper	,	trying	doubtful	points
"	他	制成	,	到	开始	和	,	一个	小心	设计	之上	纸	,	尝试	疑	积分

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] .

upon	the	margin	.
之上	这	利润	.

“他首先在纸上仔细地设计，并在空白处尝试确定不确定的地方。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] ['vɪgərəs] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

The	design	was	heightened	by	vigorous	touches	of	colour	.
这	设计	曾是	增强	经过	蓬勃	触摸	的	颜色	.

鲜艳的色彩运用提升了设计的视觉效果。

[ðen] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['treɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [leɪd] , ['pens(ə)l] [saɪd] [daʊn] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stiːl]

Then	a	careful	tracing	was	made	,	and	laid	,	pencil	side	down	,	upon	the	steel
然后	一个	小心	追踪	曾是	制成	,	和	铺设	,	铅笔	边	向下	,	之上	这	钢

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

然后仔细地描绘出来，铅笔面朝下放在钢板上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪntər] , [huː] ,

This	was	carried	to	the	printer	,	who	,
这	曾是	携带	到	这	打印机	,	WHO	,

这份文件被送到印刷厂，印刷厂负责人说：

['hævɪŋ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [dæmp] ['peɪpər] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [pres] ,

having	placed	it	between	damp	paper	and	passed	it	through	the	press	,
拥有	放置	它	之间	潮湿	纸	和	通过了	它	通过	这	按	,

[rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

returned	it	,
返回	它	,

将它放在湿纸之间，用压机压过，然后放回原处。

[ðə; ði] [blæk] - [liːd] ['aʊtlaɪn] [dɪ'stɪŋktli] [ə'piərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [graʊnd] .

the	black	-	lead	outline	distinctly	appearing	on	the	etching	ground	.
这	黑色的	-	带领	大纲	明显地	出现	在	这	蚀刻	地面	.

蚀刻底面上清晰可见的黑色铅轮廓。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [fɜːrm] [hænd] .

And	then	the	work	was	straightforward	to	the	artist's	firm	hand	.
和	然后	这	工作	曾是	直截了当	到	这	艺术家的	公司	手	.

然后，在艺术家稳健的笔下，这项工作就变得轻而易举了。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

三

['henri] ['ælkən]

Henry	Alken
亨利	阿尔肯

亨利·阿尔肯

[ðə; ði] [bʊks] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ]
The books illustrated in colour at the end of the eighteenth and beginning
这 图书 插图 在 颜色 在 这 结尾 的 这 第十八 和 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [meɪ] [biː; bi] ['klæst] ['ʌndər]['sɜːrt(ə)n] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['hediŋs] —
of the nineteenth century may be classed under certain well - defined headings —
的 这 第十九 世纪 可能 是 分类 在下面 肯定 出色地 - 定义 标题 —
['nærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,

十八世纪末十九世纪初的彩色插图书籍可以归入某些明确的类别——叙事类、

[tə'pɑːgrəfi] , ['kɑːstuːm] , [ænd; ənd][spɔːrt] , [ðə; ði][læst] ['biːɪŋ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
topography , costume , and sport , the last being by no means the least important
地形 , 戏服 , 和 运动 , 这 最后的 存在 经过 不 方法 这 至少 重要的
.
:
.

地形、服饰和体育运动，其中体育运动的重要性不容忽视。

[ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] ['gɪlreɪ] [nɔːr] ['roʊləndsən] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] [kɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Although neither Gillray nor Rowlandson ignored the sport of kings , it was
虽然 两者都不 吉尔雷 也不 罗兰森 忽略 这 运动 的 国王 , 它 曾是
['bʌnbəri] [huː] ,
Bunbury who ,
班伯里 WHO ,

虽然吉尔雷和罗兰森都没有忽视这项"王者运动"，但真正关注这项运动的是班伯里。

['drɔːɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] , [set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] "
drawing upon his own personal experiences , set the fashion for hunting and "
绘画 之上 他的 自己的 个人的 经历 , 放 这 时尚 为了 打猎 和 "
['hɔːrsi] " [bʊks] ,
horsey " books ,
马 " 图书 ,

他以自己的亲身经历为蓝本，引领了狩猎和"马术"类书籍的风尚。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][moʊst] ['kɑːmənli] [kən'siːvd] [ɪn][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] [brɔːd] ['hjuːmər] .
which were most commonly conceived in a vein of broad humour .
哪个 是 最多 通常 构思 在 一个 静脉 的 广阔 幽默 .

这些作品大多以通俗幽默的方式构思而成。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] - ['dʒɛfri] [gæm'beɪdoʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [ə'kædəmi] [fɔːr; fər] [groʊn] ['hɔːsmən]
Of such was Bunbury's Geoffry Gambado , or the Academy for Grown Horsemen
的 这样的 曾是 - 杰弗里 恶作剧 , 或者 这 学院 为了 生长 骑兵
,
,
,

其中就包括邦伯里的杰弗里·甘巴多，或者说是成年骑手学院。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [ə'pɪrd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
of which several editions appeared between 1788 and 1808 .
的 哪个 一些 版本 出现 之间 - 和 - .

其中多个版本于 1788 年至 1808 年间出版。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv] - [ɪ'miːdiət] [sək'sesəz] [wʌz; wəz] ['henri] ['ælkən] ,
The most distinguished of Bunbury's immediate successors was Henry Alken ,
这 最多 杰出的 的 - 即时 继承人 曾是 亨利 阿尔肯 ,

邦伯里最杰出的直接继任者是亨利·阿尔肯。

[æn; ən]['ɑːrtɪst] [huːz] ['ɔːrɪdʒɪn] [siːmz] [ræpt] [ɪn] ['mɪstəri] .
an artist whose origin seems wrapped in mystery .
一个 艺术家 谁 起源 似乎 包装 在 神秘 .

一位身世成谜的艺术家。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ruːmərd] [ðæt][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][stʌd] - [gruːm] [ɔːr]['treɪnər]

It	has	been	rumoured	that	he	began	his	career	as	stud	-	groom	or	trainer
它	有	到过	传闻	那	他	开始	他的	职业	作为	钉子	-	新郎	或者	教练

[tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['boʊfərt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

to	the	Duke	of	Beaufort	in	the	opening	years	of	the	nineteenth	century	.
到	这	公爵	的	博福特	在	这	开幕	年	的	这	第十九	世纪	.

有传言说，他在十九世纪初开始了他的职业生涯，担任博福特公爵的马夫或驯马师。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər] [prə'duːst] ['ʌndər][ðə; ði] ['suːdənɪm] [ʌv; əv] " [ben][ˌtælɪ'hoʊ] ,

His	early	drawings	were	produced	under	the	pseudonym	of	"	Ben	Tallyho	,
他的	早期的	图画	是	生产	在下面	这	笔名	的	"	本	塔利霍	,

他早期的绘画作品是以“Ben Tallyho”的笔名创作的，

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

"	and	the	first	work	to	which	he	signed	his	own	name	seems	to	have
"	和	这	第一的	工作	到	哪个	他	签名	他的	自己的	姓名	似乎	到	有

[bɪn] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

been	The	Beauties	and	Defects	in	the	Figure	of	the	Horse	,
到过	这	美女	和	缺陷	在	这	数字	的	这	马	,

“而他第一部署名自己的作品似乎是《马的优美与缺陷》

[kəm'pærətɪvli] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - .

comparatively	Delineated	,	which	appeared	in	1816	.
比较	划定	,	哪个	出现	在	-	.

与 1816 年出版的《相对而言的描绘》相比。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm][sets][ʌv; əv] ['hjuːmərəs] ['etʃɪŋ] [ɪn][fræŋk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

This	was	followed	by	some	sets	of	humorous	etchings	in	frank	imitation	of
这	曾是	随后	经过	一些	套	的	幽默	蚀刻画	在	坦率	模仿	的

['bʌnbəri] ,

Bunbury	,
班伯里	,

随后是一些模仿邦伯里风格的幽默蚀刻版画。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] , ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'meɪzd] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]

such	as	Specimens	of	Riding	,	Symptoms	of	being	Amazed	,	A	Touch	at	the
这样的	作为	标本	的	骑术	,	症状	的	存在	惊叹	,	一个	触碰	在	这

[faɪn][aːts] ,

Fine	Arts	,
美好的	艺术	,

例如《骑术标本》、《惊奇的症状》、《艺术触感》

[ænd; ənd] , [ɪn] - , [baɪ][ə; eɪ]['foʊlioʊ]['vɑːljəm] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][spɔːrts][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

and	,	in	1821	,	by	a	folio	volume	,	The	National	Sports	of	Great	Britain	.
和	,	在	-	,	经过	一个	对开本	体积	,	这	国家的	运动的	的	伟大的	英国	.

1821 年，出版了对开本《英国国家体育运动》。

[ɪn] - [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][moʊst] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] - [wɜːrk][ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l]

In	1824	we	find	a	most	complimentary	allusion	to	Alken's	work	in	an	article
在	-	我们	寻找	一个	最多	免费	典故	到	-	工作	在	一个	文章

[ɑːn][ðə; ði][faɪn][aːts][ɪn] ['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] ,

on	the	fine	arts	in	Blackwood's	Magazine	,
在	这	美好的	艺术	在	黑木	杂志	,

1824年，我们在《布莱克伍德杂志》一篇关于美术的文章中发现了对阿尔肯作品的高度赞扬。

['prɑːbəbli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['krɪstəfər] [nɔːrθ] .

probably	written	by	Christopher	North	.
大概	书面	经过	克里斯托弗	北	.

可能是克里斯托弗·诺斯所写。

[ðə; ði] ['raɪtər] , ['æftər][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] ['kru:ɪkˌʃæŋk] [feɪld] [ɪn][wʌn]['sʌbdʒekt]['oʊnli] — [ðə; ði]
The writer , after observing that George Cruikshank failed in one subject only — the
这 作家 , 后 观察 那 乔治 克鲁克香克 失败的 在 一 主题 仅有的 — 这
['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] — ['proʊsi:dz] :
gentlemen of England — proceeds :
先生们 的 英格兰 — 收益 :

作者在观察到乔治·克鲁克香克只有一门学科——英国绅士——不及格之后，继续写道：

" [wer] ['kru:ɪkˌʃæŋk] [feilz] , [ðer; ðər] , ['hæpɪli] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɑ:rt] , ['henri] ['ælkən]
" Where Cruikshank fails , there , happily for England and for art , Henry Alken
" 在哪里 克鲁克香克 失败 , 那里 , 快乐地 为了 英格兰 和 为了 艺术 , 亨利 阿尔肯
[ʃaɪnz] ,
shines ,
闪耀 ,

"在克鲁克香克未能做到的地方，幸运的是，对于英国和艺术而言，亨利·阿尔肯却大放异彩。"

[ænd; ənd] [ʃaɪnz] [laɪk][ə; eɪ][stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['mægnɪtu:d] .
and shines like a star of the first magnitude .
和 闪耀 喜欢 一个 星星 的 这 第一的 震级 .

它像一颗一等星一样闪耀。

[hi:; hi][hæz; həz] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [blæŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]
He has filled up the great blank that was left by the disappearance of
他 有 已填 向上 这 伟大的 空白的 那 曾是 左边 经过 这 消失 的
['bʌnbəri] .
Bunbury .
班伯里 .

他填补了邦伯里失踪后留下的巨大空白。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — [hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən] — [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz]
He is a gentleman — he has lived with gentlemen — he understands
他 是 一个 绅士 — 他 有 居住地 和 先生们 — 他 明白
[ðer; ðər] ['neɪtʃər] [bəuθ][ɪn][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪts] ['wi:knəs] . . . .
their nature both in its strength and its weakness . . . .
他们的 自然 两个都 在 它是 力量 和 它是 弱点 . . . .

他是一位绅士——他曾与绅士们一起生活——他了解他们的性格，既了解他们的优点，也了解他们的缺点……

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] [[ə; eɪ] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [a:ts]] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðæt]
In this work [A Touch at the Fine Arts] there is a freedom of handling that
在 这 工作 [一个 触碰 在 这 美好的 艺术] 那里 是 一个 自由 的 处理 那
[ɪz] ['ri:əli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
is really delightful .
是 真的 愉快 .

这部作品[《艺术的触感》]展现了一种令人愉悦的自由处理方式。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr]
Yet I am not sure
然而 我 是 不是 当然

但我并不确定

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [tu:; tə][maɪ]['oʊldər] ['feɪvərɪt] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] .
but I give the preference to my older favourite , The Symptoms .
但 我 给 这 偏爱 到 我的 老 最喜欢的 , 这 症状 .

但我更喜欢我以前最喜欢的乐队 The Symptoms。

[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] ['pɑ:rtiz] — [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['pɑ:rtiz] — [ðə; ði] [əuvə'tə:niŋ] ['pɑ:rtiz] — [ðə; ði] [flə:tɪŋ]

The	shooting	parties	—	the	driving	parties	—	the	overturning	parties	—	the	flirting
这	射击	各方	—	这	驾驶	各方	—	这	推翻	各方	—	这	调情

['pɑ:rtiz] — [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['pɑ:rtiz] [ɪn] [ðæt] ['sɪri:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nɪrli]

parties	—	the	fighting	parties	in	that	series	are	all	and	each	of	them	nearly
各方	—	这	斗争	各方	在	那	系列	是	全部	和	每个	的	他们	几乎

[dɪ'vaɪn] .

divine	.
神圣的	.

该系列中的射击队、驾车队、翻车队、调情队、打架队，每一个都近乎神圣。

['pɑ:zətɪvli] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [bai] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] - [wɜ:rks] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['splendɪd] [θɪŋz] —

Positively	you	must	buy	a	set	of	Alken's	works	—	they	are	splendid	things	—
积极地	你	必须	买	一个	放	的	-	作品	—	他们	是	灿烂	事物	—

[noʊ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪz] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

no	drawing	-	room	is	complete	without	them	.
不	绘画	-	房间	是	完全的	没有	他们	.

你一定要买一套阿尔肯的作品——它们非常精美——没有它们，任何客厅都不算完整。

" ['ælkən] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑ:rk] ,

"	Alken	,	it	will	be	seen	,	had	already	made	his	mark	,
"	阿尔肯	,	它	将要	是	已见	,	有	已经	制成	他的	标记	,

“人们将会发现，阿尔肯已经取得了成功。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['æpərli] , ['eɪliəs] " ['nɪmˌrɑ:d] ,

but	it	was	his	connection	with	Mr	.	Apperley	,	alias	"	Nimrod	,
但	它	曾是	他的	联系	和	先生	.	阿珀利	,	别名	"	尼姆罗德	,

但正是他与化名“尼姆罗德”的阿珀利先生的关系，

" [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['lɑ:rdʒɪst] [mi:d] [ʌv; əv] [feɪm] .

"	that	was	to	bring	him	his	largest	meed	of	fame	.
"	那	曾是	到	带来	他	他的	最大	需求	的	名声	.

那将给他带来最大的名声。

[reɪs] [hɔ:rs]

RACE	HORSE
种族	马

赛马

[tʃɑ:rlz] [dʒeɪmz] ['æpərli]

Charles	James	Apperley
查尔斯	詹姆斯	阿珀利

查尔斯·詹姆斯·阿珀利

[tʃɑ:rlz] [dʒeɪmz] ['æpərli] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] - , ['herəfədʃiə] , [ɪn] - , [ænd; ənd]

Charles	James	Apperley	was	born	at	Plasgronow	,	Herefordshire	,	in	1778	,	and
查尔斯	詹姆斯	阿珀利	曾是	出生	在	-	,	赫里福德郡	,	在	-	,	和

['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['rʌgbi] .

educated	at	Rugby	.
受过教育	在	橄榄球	.

查尔斯·詹姆斯·阿珀利于 1778 年出生于赫里福德郡普拉斯格罗诺，并在拉格比接受教育。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [teɪsts] , [hu:] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

His	father	,	a	man	of	literary	tastes	,	who	corresponded	with	Dr	.
他的	父亲	,	一个	男人	的	文学	口味	,	WHO	对应	和	博士	.

['dʒɑ:nsən][ænd; ənd] [ri:d] [gri:k] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] ,

Johnson	and	read	Greek	before	breakfast	,
约翰逊	和	读	希腊语	前	早餐	,

他的父亲是一位有文学爱好的人，曾与约翰逊博士通信，并在早餐前阅读希腊语。

[hæd; həd] [bɪn] ['tu:tər][ænd; ənd] [ber] - ['li:dər] [ɑ:n][ðə; ði][grænd] [tʊr] [tu:; tə][sɜ:r] ['wɪljəm] ['wɔtkɪn]
had **been** **tutor** **and** **bear** **-** **leader** **on** **the** **grand** **tour** **to** **Sir** **William** **Watkin**
有 到过 导师 和 熊 - 领导者 在 这 盛大 旅游 到 先生 威廉 沃特金
[wɪn] .
Wynn **.**
永利 .

曾担任威廉·沃特金·温爵士的导师和欧洲大陆旅行的领队。

[jʌŋ] ['æpərli] , [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['skɑ:lər] ,
Young **Apperley** **,** **who** **refused** **to** **be** **turned** **into** **a** **scholar** **,**
年轻的 阿珀利 , WHO 拒绝 到 是 转向 进入 一个 学者 ,

年轻的阿珀利拒绝成为一名学者，

[wʌz; wəz] [gə'zɛtɪd] ['kɔ:rnɪt][ɪn] - [ɪn][sɜ:r]['dʌblju:] . ['wɪnz] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['joʊmənri] ,
was **gazetted** **cornet** **in** **1798** **in** **Sir** **W** **.** **Wynn's** **regiment** **of** **yeomanry** **,**
曾是 公报 角膜 在 - 在 先生 W . 永利 团 的 自耕农 ,

1798年被授予少尉军衔，隶属于W·温爵士的义勇骑兵团。

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ɪn]['aɪərlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .
and **served** **in** **Ireland** **during** **the** **Rebellion** **.**
和 服务 在 爱尔兰 期间 这 叛乱 .

并在爱尔兰叛乱期间服役。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] - , [hi:; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [mɪs] [wɪn] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r]
On **his** **return** **to** **England** **in** **1801** **,** **he** **married** **a** **Miss** **Wynn** **,** **a** **cousin** **of** **Sir**
在 他的 返回 到 英格兰 在 - , 他 已婚 一个 错过 永利 , 一个 表哥 的 先生
['wɪljəmz] ,
William's **,**
威廉的 ,

1801年他返回英国后，娶了温恩小姐为妻，温恩小姐是威廉爵士的表妹。

[ænd; ənd] ['setld] [æt; ət] ['hɪŋkli] [hɔ:l] [ɪn] ['lestʃə] ,
and **settled** **at** **Hinckley** **Hall** **in** **Leicestershire** **,**
和 定居 在 欣克利 大厅 在 莱斯特郡 ,

并定居于莱斯特郡的欣克利庄园。

[wer] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [baɪ] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ðæt] [hi:; hi]
where **he** **hoped** **to** **add** **to** **his** **income** **by** **selling** **the** **hunters** **that** **he**
在哪里 他 希望 到 添加 到 他的 收入 经过 销售 这 猎人 那 他
[treɪnd] .
trained **.**
受过训练 .

他希望通过出售自己训练的猎人来增加收入。

[θri:] ['jɪrz] ['leɪtər][hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə]['bɪltən] [hɔ:l] , [nɪr] ['rʌgbi] , [wʌns][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv]
Three **years** **later** **he** **moved** **to** **Bilton** **Hall** **,** **near** **Rugby** **,** **once** **the** **property** **of**
三 年 之后 他 已搬 到 比尔顿 大厅 , 靠近 橄榄球 , 一次 这 财产 的
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsən] ,
Joseph **Addison** **,**
约瑟夫 艾迪生 ,

三年后，他搬到了拉格比附近的比尔顿庄园，该庄园曾是约瑟夫·艾迪生的产业。

[wer] [hi:; hi] ['hʌntɪd] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃli] ,
where **he** **hunted** **regularly** **with** **the** **Quorn** **and** **the** **Pytchley** **,**
在哪里 他 猎杀 经常 和 这 奎恩 和 这 皮奇利 ,

他经常和奎恩家族以及皮奇利家族一起打猎。

[tɪl] [ə'nʌðər] [mu:v] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['bɪtərli] [kɔ:rt] , [ɪn]['ʃrɑ:pʃər; 'ʃrɑ:pʃɪr] ,
till **another** **move** **took** **him** **to** **Bitterly** **Court** **,** **in** **Shropshire** **,**
直到 其他 移动 采取 他 到 苦涩地 法庭 , 在 什罗普郡 ,

直到后来他再次搬家，搬到了什罗普郡的比特利庄园。

[wer] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['kærəktər] [dʒɑ:n] ['mɪtən] , [ʌv; əv] ['hɔlstən]

where	he	became	intimate	with	that	amazing	character	John	Mytton	,	of	Halston
在哪里	他	成为	亲密的	和	那	惊人的	特点	约翰	米顿	,	的	霍尔斯顿

[haʊs] ,

House	,
房子	,

在那里，他与霍尔斯顿庄园的约翰·米顿这位传奇人物建立了密切的联系。

[hu:z] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [meɪd]

whose	life	and	death	he	was	afterwards	to	record	in	a	book	that	made
谁	生活	和	死亡	他	曾是	然后	到	记录	在	一个	书	那	制成

[bəuθ]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [baɪ'ɑ:grəfər] ['feɪməs] .

both	subject	and	biographer	famous	.
两个都	主题	和	传记作家	著名的	.

后来，他将传记主人公的生平事迹记录在一本书中，这本书使传主和传记作者都名声大噪。

[hɪr] [wi:; wi] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['æpərli] [wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eskəˌpeɪdz]

Here	we	may	suppose	that	Apperley	was	witness	of	some	of	those	escapades
这里	我们	可能	认为	那	阿珀利	曾是	证人	的	一些	的	那些	冒险

[ðæt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['evri] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['spɔ:rtɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] :

that	are	now	familiar	to	every	student	of	sporting	literature	:
那	是	现在	熟悉的	到	每一个	学生	的	体育	文学	:

在这里我们可以假设，阿珀利目睹了一些如今每个体育文学研究者都耳熟能详的奇闻轶事：

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [draɪv] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] , [wen] [ə; eɪ] [sʌŋk] [fens] , [ə; eɪ] [di:p] [dreɪn] ,

the	midnight	drive	across	country	,	when	a	sunk	fence	,	a	deep	drain	,
这	午夜	驾驶	穿过	国家	,	什么时候	一个	沉没	栅栏	,	一个	深的	流走	,

午夜驱车穿越乡村，途中遇到下沉的栅栏、深沟，

[ænd; ənd] [tu:] ['kwɪkˌset] [hedʒz] [wɜ:r; wər] [sək'sesfəli] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] ; [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [li:p] [ə; eɪ]

and	two	quickset	hedges	were	successfully	negotiated	;	the	attempt	to	leap	a
和	二	快速设置	对冲	是	成功地	协商	;	这	试图	到	飞跃	一个

['tɜ:rnpaɪk] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tændəm] ,

turnpike	gate	with	a	tandem	,
收费公路	门	和	一个	串联	,

成功越过了两道速生树篱；尝试骑着双人自行车跃过收费公路大门，

[wen] ['li:dər] [ænd; ənd] ['hwilər] ['pɑ:rtɪd] ['kʌmpəni] ;

when	leader	and	wheeler	parted	company	;
什么时候	领导者	和	惠勒	分手了	公司	;

当领袖和惠勒分道扬镳时；

[ænd; ənd][ðə; ði]['gæləp]['oʊvər][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['wɔrən] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʊd] [fɔ:l] ,

and	the	gallop	over	a	rabbit	warren	to	see	whether	the	horse	would	fall	,
和	这	驰骋	超过	一个	兔子	沃伦	到	看	无论	这	马	会	落下	,

然后策马飞奔过兔子洞，看看马会不会摔倒。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][dɪd] , [ænd; ənd] [roʊld] [ə'pɑ:n][ɪts]['raɪdər] .

which	it	very	naturally	did	,	and	rolled	upon	its	rider	.
哪个	它	非常	自然	做过	,	和	滚动	之上	它是	骑士	.

它很自然地就这么做了，然后压在了骑在它身上的人身上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər] ['æpərli] [ðæt] [hi:; hi] [left] [ðɪs] [tu:] [ɪk'saɪtɪŋ]

It	was	perhaps	just	as	well	for	Apperley	that	he	left	this	too	exciting
它	曾是	也许	只是	作为	出色地	为了	阿珀利	那	他	左边	这	也	激动人心

['neɪbərhʊd] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ,

neighbourhood	after	a	few	years	,
邻里	后	一个	很少	年	,

或许对阿珀利来说，几年后离开这个过于热闹的街区是件好事。

[ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [ˌboʊrɪ'pɛər] [haʊs] , [ɪn] ['hæmpʃə] .

and	moved	to	Beaurepaire	House	,	in	Hampshire	.
和	已搬	到	博雷佩尔	房子	,	在	汉普郡	.

然后搬到了汉普郡的博雷佩尔庄园。

[ðə; ðiː] [lɔːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['fɑːrmɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] ,

The	loss	of	money	in	farming	operations	brought	him	into	difficulties	,
这	损失	的	钱	在	农业	运营	带来	他	进入	困难	,

农业经营中的亏损使他陷入了困境。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'siːvd] [ðə; ðiː][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]

and	at	this	time	he	seems	to	have	conceived	the	idea	of	writing	a
和	在	这	时间	他	似乎	到	有	构思	这	主意	的	写作	一个

[bʊk] [ɑːn] ['hʌntɪŋ] .

book	on	hunting	.
书	在	打猎	.

就在这时，他似乎萌生了写一本关于狩猎的书的想法。

[hiː; hi] [prə'duːst] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [tɪl] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid]

He	produced	nothing	,	however	,	till	some	years	later	,	when	he	was	persuaded
他	生产	没有什么	,	然而	,	直到	一些	年	之后	,	什么时候	他	曾是	被说服

[baɪ] ['pɪtmən] ,

by	Pittman	,
经过	皮特曼	,

然而，直到几年后，在皮特曼的劝说下，他才开始创作。

['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['spɔːrtɪŋ] ['mægəziːn] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst]

editor	of	the	Sporting	Magazine	,	to	become	a	contributor	,	and	his	first
编辑	的	这	体育	杂志	,	到	变得	一个	贡献者	,	和	他的	第一的

['ɑːrtɪk(ə)l] ,

article	,
文章	,

担任《体育杂志》编辑，成为撰稿人，他的第一篇文章是：

[ɑːn] " [fɑːks] - ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['lestəʃə] , " [ə'pɪrd] [ɪn] - .

on	"	Fox	-	Hunting	in	Leicestershire	,	"	appeared	in	1822	.
在	"	狐狸	-	打猎	在	莱斯特郡	,	"	出现	在	-	.

《莱斯特郡的猎狐活动》发表于 1822 年。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hʌntɪŋ] [tuə; tuːr] ,

This	was	followed	by	accounts	of	other	hunting	tours	,
这	曾是	随后	经过	账户	的	其他	打猎	旅游	,

随后，文章又描述了其他狩猎旅行团的情况。

[wɪtʃ] [pruːvd] [soʊ]['pɑːpjələr] [ðæt] [ðə; ðiː][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mægəziːn] [wʌz; wəz] [suːn] ['trebəld] .

which	proved	so	popular	that	the	circulation	of	the	magazine	was	soon	trebled	.
哪个	已证实	所以	受欢迎的	那	这	循环	的	这	杂志	曾是	很快	三倍	.

该杂志非常受欢迎，发行量很快增长了两倍。

['æpərli] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] £20 [ə; eɪ][peɪdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Apperley	is	said	to	have	received	£20	a	page	for	his	work	,
阿珀利	是	说	到	有	已收到	£20	一个	页	为了	他的	工作	,

据说阿珀利每页稿件的报酬是20英镑。

— [ðə; ðiː][haɪɪst; 'haɪəst][praɪs]['evər] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst][æt; ət] [ðæt]

—	the	highest	price	ever	paid	to	a	journalist	at	that
—	这	最高	价格	曾经	有薪酬的	到	一个	记者	在	那

——这是当时记者所获的最高赔偿金

[taɪm] , — [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðɪs] ['splendɪd] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ]
time , — but apparently this splendid remuneration had to cover his working
时间 , — 但 显然 这 灿烂 报酬 有 到 覆盖 他的 在职的
[ɪk'spensɪz] ,
expenses ,
开支 ,

时间——但显然，这笔丰厚的报酬必须用于支付他的工作开支。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [stʌd] [ʌv; əv] ['hʌntərz] .
which included a stud of hunters .
哪个 包括 一个 钉子 的 猎人 .

其中包括一群优秀的猎人。

" ['nɪmˌrɑːd] " [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] [ɪn] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['mæstərz] [ʌv; əv]
" Nimrod " soon became a celebrity in the sporting world , and masters of
" 尼姆罗德 " 很快 成为 一个 名人 在 这 体育 世界 , 和 大师 的
[haʊndz] ['trembld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nɑːd] .
hounds trembled at his nod .
猎犬 颤抖 在 他的 点头 .

"尼姆罗德"很快成为体育界的明星，猎犬大师们听到它点头都会战栗不已。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [set] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [hʌnt] [ɪn]
The news of his arrival in a country set every member of the local hunt in
这 消息 的 他的 到达 在 一个 国家 放 每一个 成员 的 这 当地的 打猎 在
[ə; eɪ] ['flʌtər] ;
a flutter ;
一个 扑 ;

他抵达该国的消息让当地狩猎队的每个人都感到兴奋不已；

[ðə; ði] [best] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['kʌvərz] [drɔːn] ,
the best horses were brought out , and the best covers drawn ,
这 最好的 马匹 是 带来 出去 , 和 这 最好的 封面 绘制 ,

最好的马匹被牵了出来，最好的封面也被选中了。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
in the hope of a favourable notice from the great man .
在 这 希望 的 一个 有利 注意 从 这 伟大的 男人 .

希望能得到这位伟人的青睐。

[ə; eɪ] [nuː] ['hʌntər] — [ˌtælɪ'hoʊ] !
A NEW HUNTER — TALLYHO !
一个 新的 猎人 — 塔利霍 !

一位新猎人——TALLYHO！

[ˌtælɪ'hoʊ] !
TALLYHO !
塔利霍 !

TALLYHO！

[ɪn] - [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['mægəziːn] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
In 1830 the Sporting Magazine came to grief , in consequence of the death of
在 - 这 体育 杂志 来了 到 悲伤 , 在 结果 的 这 死亡 的
[ðə; ði] ['edɪtər] ,
the editor ,
这 编辑 ,

1830年，由于编辑去世，《体育杂志》陷入困境。

[ænd; ənd] ['æpərli] , [huː] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['pɪtmən] ,
and Apperley , who had borrowed large sums of Pittman ,
和 阿珀利 , WHO 有 借来的 大的 总和 的 皮特曼 ,

还有阿珀利，他曾向皮特曼借过大笔钱，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] [æt; ət] [kæ'leɪ] , [wer] [hiː; hi] [spent]

was	obliged	to	take	refuge	from	his	creditors	at	Calais	,	where	he	spent
曾是	有义务	到	拿	避难所	从	他的	债权人	在	加莱	,	在哪里	他	花费

[ðə; ði][nekst] [twelv] ['jɪrz] .

the	next	twelve	years	.
这	下一个	十二	年	.

他被迫逃往加莱躲避债主，并在那里度过了接下来的十二年。

[hɪr] , [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [ə'raɪvd] [dʒɑːn] ['mɪtən] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , ['hævɪŋ] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ]

Here	,	a	year	later	,	arrived	John	Mytton	,	also	a	fugitive	,	having	run	through	a
这里	,	一个	年	之后	,	到达的	约翰	米顿	,	还	一个	逃犯	,	拥有	跑步	通过	一个

['splendɪd] ['prɑːpərti] ,

splendid	property	,
灿烂	财产	,

一年后，逃犯约翰·米顿也来到了这里，他之前曾逃亡并占领了一处豪华房产。

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [baɪ][drɪŋk] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['θɜːrti] - [faɪv] .

and	ruined	a	magnificent	constitution	by	drink	,	before	he	was	thirty	-	five	.
和	毁坏	一个	壮丽	宪法	经过	喝	,	前	他	曾是	三十	-	五	.

不到三十五岁，他就因酗酒毁掉了自己原本强健的体魄。

['æpərli] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd]['kɑːmræd] ,

Apperley	seems	to	have	done	his	best	for	his	old	friend	and	comrade	,
阿珀利	似乎	到	有	完毕	他的	最好的	为了	他的	老的	朋友	和	同志	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

阿珀利似乎已经尽力帮助他的老朋友和战友了，

['hævɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [oʊld][pɔːrt] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['deɪli] [ə'laʊəns] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [fɔːr]

having	exchanged	old	port	—	of	which	his	daily	allowance	had	been	from	four
拥有	交换	老的	港口	—	的	哪个	他的	日常的	津贴	有	到过	从	四

[tuː; tə][sɪks] ['bɔtlz] [ə; eɪ] [deɪ] — [fɔːr; fər]['brændi] ,

to	six	bottles	a	day	—	for	brandy	,
到	六	瓶子	一个	天	—	为了	白兰地	,

他用陈年波特酒（他每天的配额是四到六瓶）换成了白兰地，

[wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['drɪŋkɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] .

was	rapidly	drinking	himself	to	death	.
曾是	快速	喝	他自己	到	死亡	.

他正在迅速酗酒，最终走向死亡。

['mɪtən] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['mædmən][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['jɪrz] ,

Mytton	,	who	seems	to	have	been	practically	a	madman	in	his	last	years	,
米顿	,	WHO	似乎	到	有	到过	几乎	一个	狂人	在	他的	最后的	年	,

米顿晚年似乎近乎疯癫，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] ,

returned	to	London	in	1833	,	and	was	promptly	thrown	into	the	King's	Bench	,
返回	到	伦敦	在	-	,	和	曾是	及时	抛掷	进入	这	国王学院	长椅	,

1833年返回伦敦后，立即被送上国王法庭。

[wer] [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] .

where	he	died	of	delirium	tremens	in	the	following	year	.
在哪里	他	死亡	的	谵妄	震颤	在	这	下列的	年	.

第二年，他因震颤性谵妄去世。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['rɪdʒˌweɪz]	[gʊd]	[helθ]	—	[naʊ]	!
RIDGEWAY'S	**GOOD**	**HEALTH**	**—**	**NOW**	**!**
里奇韦的	好的	健康	—	现在	!

里奇韦的健康——现在!

"	[oʊ]	['dʒent(ə)lmən]	!
"	**OH**	**GENTLEMEN**	**!**
"	哦	先生们	!

"哦，先生们!

['dʒent(ə)lmən]	!
GENTLEMEN	**!**
先生们	!

先生们!

[hɪəz]	[ə; eɪ]	[lə'mentəb(ə)l]	[ə'kɜːrəns]
HERE'S	**A**	**LAMENTABLE**	**OCCURRENCE**
这里是	一个	令人惋惜的	发生

这是一件令人遗憾的事情

"	['æpərli]	['ɑːkjupaɪd]	[hɪm'self]	['dʊrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['eksaɪl]	[ɪn]	['raɪtɪŋ]	['spɔːrtɪŋ]	['mɛmˌwɑːrz]	[ænd; ənd]
"	**Apperley**	**occupied**	**himself**	**during**	**his**	**exile**	**in**	**writing**	**sporting**	**memoirs**	**and**
"	阿珀利	占领	他自己	期间	他的	流亡	在	写作	体育	回忆录	和

[remɪ'nɪsnsɪz]	,
reminiscences	**,**
回忆录	,

"阿珀利在流放期间，主要从事体育回忆录和回忆录的写作。"

[ænd; ənd]	[kən'trɪbjuːtɪŋ]	[tuː; tə]	['ækərmənz]	[nuː]	['spɔːrtɪŋ]	['mægəziːn]	.
and	**contributing**	**to**	**Ackermann's**	**New**	**Sporting**	**Magazine**	**.**
和	贡献	到	阿克曼	新的	体育	杂志	.

并为阿克曼新体育杂志撰稿。

[ɪn]	-	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'vaɪtɪd]	[baɪ]	['lɔkət, 'lɔkhɑːt]	[tuː; tə]	[raɪt]	[θriː]	['ɑːrtɪk(ə)lz]	[ɑːn]	['hʌntɪŋ]	,
In	**1835**	**he**	**was**	**invited**	**by**	**Lockhart**	**to**	**write**	**three**	**articles**	**on**	**Hunting**	**,**
在	-	他	曾是	受邀	经过	洛克哈特	到	写	三	文章	在	打猎	,

1835年，他受洛克哈特邀请撰写了三篇关于狩猎的文章。

['reɪsɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['koʊtʃɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kwɔːrtərli]	[rɪ'vjuː]	,	[ænd; ənd]	[ðiːz]	,	[wɪtʃ]	[ˌreprɪ'zent]
Racing	**,**	**and**	**Coaching**	**for**	**the**	**Quarterly**	**Review**	**,**	**and**	**these**	**,**	**which**	**represent**
赛车	,	和	教练	为了	这	季刊	审查	,	和	这些	,	哪个	代表

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[best]	[wɜːrk]	,
some	**of**	**his**	**best**	**work**	**,**
一些	的	他的	最好的	工作	,

赛车、季刊评论中的教练工作，以及这些代表了他一些最佳作品的文章。

[wɜːr; wər]	[riː'pʌbliʃt]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃeɪs]	,	[ðə; ði]	[tɜːrf]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[roʊd]	,
were	**republished**	**under**	**the**	**title**	**of**	**The**	**Chase**	**,**	**the**	**Turf**	**,**	**and**	**the**	**Road**	**,**
是	重新发布	在下面	这	标题	的	这	追赶	,	这	草皮	,	和	这	路	,

后以《追逐、领地与道路》为题重新出版。

[wɪð; wɪθ]	['kʌlərd]	['etʃɪŋ]	[baɪ]	['henri]	['ælkən]	.
with	**coloured**	**etchings**	**by**	**Henry**	**Alken**	**.**
和	有色	蚀刻画	经过	亨利	阿尔肯	.

配有亨利·阿尔肯绘制的彩色蚀刻版画。

['lɔkət, 'lɔkhɑːt]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ɪm'prest]	[baɪ]	[ðə; ði]	['paʊɚz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[nuː]	[kən'trɪbjətər]	,	[ðæt]
Lockhart	**was**	**so**	**much**	**impressed**	**by**	**the**	**powers**	**of**	**his**	**new**	**contributor**	**,**	**that**
洛克哈特	曾是	所以	很多	印象深刻	经过	这	权力	的	他的	新的	贡献者	,	那

[hiː; hi]	[toʊld]	[dʒɑːn]	['mɜːrri]	,
he	**told**	**John**	**Murray**	**,**
他	讲述	约翰	默里	,

洛克哈特对这位新撰稿人的能力印象深刻，于是他告诉约翰·默里：

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [hʌnt] [laɪk] [ˈhjuːgəu] [ˈmɛˌnɛl] [ænd; ənd] [raɪt] [laɪk]

"	I	have	found	a	man	who	can	hunt	like	Hugo	Meynell	and	write	like
"	我	有	成立	一个	男人	WHO	能	打猎	喜欢	雨果	梅内尔	和	写	喜欢

['wɔːltər] [skɔt] ,

Walter	Scott	,
沃尔特	斯科特	,

“我找到了一个既能像雨果·梅内尔一样打猎，又能像沃尔特·斯科特一样写作的人。”

" — [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [dɪd] [mɔːr] ['kredɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spɔːrtɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['ækjəmən] ,

"	—	a	criticism	that	did	more	credit	to	his	sporting	than	his	literary	acumen	,
"	—	一个	批评	那	做过	更多的	信用	到	他的	体育	比	他的	文学	敏锐	,

——这种批评与其说是肯定了他的文学才华，不如说是肯定了他的体育才能。

[ðoʊ] - [staɪl] [ɪz] ['greɪtli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [pɪrs] ['iːgən][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv]

though	Apperley's	style	is	greatly	superior	to	that	of	Pierce	Egan	and	other	of
尽管	-	风格	是	非常	优越的	到	那	的	刺穿	伊根	和	其他	的

[hɪz; ɪz] ['spɔːrtɪŋ] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

his	sporting	contemporaries	.
他的	体育	同时代人	.

尽管阿珀利的风格远胜于皮尔斯·伊根和其他同时代的体育明星。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['mɪtən] ,

In	1837	he	published	his	Memoirs	of	the	Life	of	John	Mytton	,
在	-	他	已发布	他的	回忆录	的	这	生活	的	约翰	米顿	,

1837年，他出版了《约翰·米顿生平回忆录》。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ['sɪriəli] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['spɔːrtɪŋ] ['mægəziːn] ,

which	had	appeared	serially	in	the	New	Sporting	Magazine	,
哪个	有	出现	连续	在	这	新的	体育	杂志	,

该文章曾在《新体育杂志》上连载发表。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [drɔːn] [baɪ]['ælkən][ænd; ənd] [etʃt] [baɪ] ['rɔlɪŋz] .

and	was	illustrated	with	plates	drawn	by	Alken	and	etched	by	Rawlings	.
和	曾是	插图	和	盘子	绘制	经过	阿尔肯	和	蚀刻	经过	罗林斯	.

并配有阿尔肯绘制、罗林斯蚀刻的插图。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪst] ,

This	was	followed	by	The	Life	of	a	Sportsman	,	illustrated	by	the	same	artist	,
这	曾是	随后	经过	这	生活	的	一个	运动员	,	插图	经过	这	相同的	艺术家	,

随后出版了由同一位艺术家绘制插图的《运动员的生活》，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

which	has	become	one	of	the	classics	of	hunting	literature	.
哪个	有	变得	一	的	这	经典	的	打猎	文学	.

它已成为狩猎文学的经典之作。

['æpərli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn]['pɪmlɪˌkoʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] .

Apperley	returned	to	London	in	1842	,	and	died	in	Pimlico	the	following	year	.
阿珀利	返回	到	伦敦	在	-	,	和	死亡	在	皮姆利科	这	下列的	年	.

阿珀利于 1842 年返回伦敦，并于次年在皮姆利科去世。

['rɑːbərt] [smɪθ] ['sɝ.tiz]

Robert	Smith	Surtees
罗伯特	史密斯	苏尔蒂斯

罗伯特·史密斯·苏尔蒂斯

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['æpərli] [wʌz; wəz] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['feɪməs] ['spɔːrtɪŋ]

The	death	of	Apperley	was	preceded	by	the	rise	of	another	famous	sporting
这	死亡	的	阿珀利	曾是	之前	经过	这	上升	的	其他	著名的	体育

['raɪtər] ,

writer	,
作家	,

阿珀利去世之前，另一位著名体育作家崭露头角。

['rɑ:bərt] [smɪθ] ['sɜ:.tiz] (- - -) , [ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv] ['æntəni] ['sɜ:.tiz] , [ʌv; əv]

Robert	Smith	Surtees	(	1803	-	64	)	,	the	second	son	of	Anthony	Surtees	,	of
罗伯特	史密斯	苏尔蒂斯	(	-	-	-	)	,	这	第二	儿子	的	安东尼	苏尔蒂斯	,	的

[hæmstɔ:li] [hɔ:l] , ['dɜ:rəm] .

Hamsterley	Hall	,	Durham	.
仓鼠	大厅	,	达勒姆	.

Robert Smith Surtees（1803-64 年），是达勒姆 Hamsterley Hall 的 Anthony Surtees 的次子。

['rɑ:bərt][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['dɜ:rəm] ['græmər] [skuːl] , [ænd; ənd]['æftərwərdz] ['ɑ:rtɪkld] [tu:; tə]

Robert	was	educated	at	Durham	Grammar	School	,	and	afterwards	articled	to
罗伯特	曾是	受过教育	在	达勒姆	语法	学校	,	和	然后	文章	到

[ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] .

a	solicitor	.
一个	律师	.

罗伯特曾在达勒姆文法学校接受教育，之后在一名律师手下实习。

[ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wʌz; wəz] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pru:vd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]

A	partnership	was	bought	for	him	in	London	,	but	this	proved	unsatisfactory
一个	合伙	曾是	买	为了	他	在	伦敦	,	但	这	已证实	不令人满意

, [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

,	and	the	young	man	,
,	和	这	年轻的	男人	,

有人在伦敦为他购置了一家合伙企业，但这并不能令人满意，于是这位年轻人.....

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:] ,

turning	his	back	upon	the	law	,
转弯	他的	后退	之上	这	法律	,

他背弃了法律，

['stɑ:rtɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [kə'rɪr] [æz; əz] [kən'trɪbjətər] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['spɔ:rtɪŋ] ['mægəzi:n] .

started	upon	his	literary	career	as	contributor	to	the	old	Sporting	Magazine	.
开始	之上	他的	文学	职业	作为	贡献者	到	这	老的	体育	杂志	.

他的文学创作生涯始于为老牌体育杂志撰稿。

[ɪn] - , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['ru,dɔlf] ['ækɜ:mən] , [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [sək'sesər] [ʌv; əv]

In	1831	,	in	connection	with	Rudolf	Ackermann	,	the	son	and	successor	of
在	-	,	在	联系	和	鲁道夫	阿克曼	,	这	儿子	和	接班人	的

[roʊləndsənz] [ɪm'plɔɪər] ,

Rowlandson's	employer	,
罗兰森的	雇主	,

1831年，与罗兰森雇主的儿子和继承人鲁道夫·阿克曼有关，

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd][ðə; ði] [nu:] ['spɔ:rtɪŋ] ['mægəzi:n] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['edɪtɪd] [daʊn] [tu:; tə] - ,

he	started	the	New	Sporting	Magazine	,	which	he	edited	down	to	1836	,
他	开始	这	新的	体育	杂志	,	哪个	他	编辑	向下	到	-	,

他创办了《新体育杂志》，并一直编辑到1836年。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstər] . - , ['hju:mərɪst] ,

and	in	the	pages	of	this	periodical	the	celebrated	Mr	.	Jorrocks	,	humorist	,
和	在	这	页面	的	这	期刊	这	著名	先生	.	-	,	幽默家	,

['spɔ:rtsmən] ,

sportsman	,
运动员	,

在本刊的版面上，著名的幽默作家、体育家乔罗克斯先生.....

[ænd; ənd]['groʊsər] , [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

and	grocer	,	made	his	first	bow	to	the	public	.
和	杂货商	,	制成	他的	第一的	弓	到	这	民众	.

这位杂货店老板首次向公众亮相。

[ðiːz] ['pepərz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] - - [dʒɔːnts] [ænd; ənd] ['dʒɑːlɪtiz] [ɪn]

These	papers	were	collected	under	the	title	of	Jorrocks	'	Jaunts	and	Jollities	in
这些	文件	是	集	在下面	这	标题	的	-	-	短途旅行	和	欢乐	在

- ,

1838	,
-	,

这些文章于 1838 年以《乔罗克斯的游记和欢乐》为题收集出版。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] " [fiz] " ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['leɪtər] [ɪ'dɪʃn] , [ðæt] [ʌv; əv] - , [kən'teɪnz]

with	illustrations	by	"	Phiz	"	;	but	a	later	edition	,	that	of	1843	,	contains
和	插图	经过	"	脸	"	;	但	一个	之后	版	,	那	的	-	,	包含

[ˌfɪf'tiːn] ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ] ['ælkən] .

fifteen	coloured	plates	by	Alken	.
十五	有色	盘子	经过	阿尔肯	.

插图由"Phiz"绘制；但后来的版本，即 1843 年的版本，收录了 Alken 绘制的十五幅彩色插图。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ['sɝ.tiz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪ'steɪt] ,

In	the	same	year	Surtees	succeeded	to	the	family	estate	,
在	这	相同的	年	苏尔蒂斯	成功了	到	这	家庭	财产	,

同年，苏尔蒂斯继承了家族产业。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [leɪ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [pen] .

but	in	spite	of	this	change	in	his	circumstances	he	did	not	lay	aside	his	pen	.
但	在	尽管如此	的	这	改变	在	他的	情况	他	做过	不是	躺	旁边	他的	笔	.

尽管境遇发生了变化，但他并没有放下笔。

['lɔkət, 'lɔkhɑːt] [hæd; həd] [wʌns] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] ['æpərli] - [prə'pəʊ] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] - ,

Lockhart	had	once	remarked	to	Apperley	à	propos	the	creator	of	Jorrocks	,
洛克哈特	有	一次	评论	到	阿珀利	-	提案	这	创作者	的	-	,

洛克哈特曾就乔洛克斯的创造者对阿珀利说过这样一番话：

" [ðæt] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːv(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [traɪ] " ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	That	fellow	could	write	a	good	novel	if	he	liked	to	try	"	;	and	the
"	那	同伴	可以	写	一个	好的	小说	如果	他	喜欢	到	尝试	"	;	和	这

['kɑːmplɪmənt] ,

compliment	,
赞扬	,

"那家伙要是想写小说，肯定能写出一部好小说"；还有这句赞美之词，

['biːɪŋ] ['prɑːmptli] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['sɝ.tiz] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hændli] [krɔːs] (

being	promptly	repeated	to	Surtees	,	resulted	in	the	composition	of	Handley	Cross	(
存在	及时	重复	到	苏尔蒂斯	,	结果	在	这	作品	的	汉德利	叉	(

-) ,

1843	)	,
-	)	,

苏尔蒂斯立即将此事告诉了他，由此创作了《汉德利十字》（1843 年）。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪər] [ænd; ənd]

in	which	Mr	.	Jorrocks	makes	his	appearance	as	a	country	squire	and
在	哪个	先生	.	-	制作	他的	外貌	作为	一个	国家	乡绅	和

['mæstər] [ʌv; əv] [haʊndz] .

master	of	hounds	.
掌握	的	猎犬	.

乔罗克斯先生在其中以乡村乡绅和猎犬主人的身份亮相。

[ə; eɪ] ['leɪtər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['spɔːrtɪŋ] ['ɑːrtɪst] , [dʒɑːn]

A	later	edition	of	the	book	was	illustrated	by	a	new	sporting	artist	,	John
一个	之后	版	的	这	书	曾是	插图	经过	一个	新的	体育	艺术家	,	约翰

[liːtʃ] .

Leech	.
水蛭	.

该书的后续版本由一位新的体育艺术家约翰·里奇绘制插图。

['hændli] [krɔːs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['hɔːˌbʌk] [greɪndʒ] , [æsk] ['mæmə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['evər] -
Handley **Cross** **was** **followed** **by** **Hawbuck** **Grange** **,** **Ask** **Mamma** **,** **and** **the** **ever** **-**
汉德利 叉 曾是 随后 经过 霍巴克 农庄 , 问 妈妈 , 和 这 曾经 -
['pɑːpjələr]['mɪstər] . - ['spɔːrtɪŋ] [tʊr] ,
popular **Mr** **.** **Sponge's** **Sporting** **Tour** **,**
受欢迎的 先生 . - 体育 旅游 ,

《汉德利十字路口》之后是《霍巴克农场》、《问问妈妈》和一直很受欢迎的《海绵先生的体育之旅》。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['nuːmərəs] ['kʌlərd] [pleɪts] [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] [baɪ] [liːtʃ] .
which **contained** **numerous** **coloured** **plates** **and** **woodcuts** **by** **Leech** **.**
哪个 包含 很多的 有色 盘子 和 木刻 经过 水蛭 .

其中包含利奇创作的许多彩色插图和木刻版画。

" [ðə; ði] ['jɔːkʃiəmən] , " [æz; əz] ['sɜː.tiz] [wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] , [prɪ'zuːməbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
" **The** **Yorkshireman** **,** **"** **as** **Surtees** **was** **nicknamed** **,** **presumably** **because** **he**
" 这 约克郡人 , " 作为 苏尔蒂斯 曾是 绰号 , 想必 因为 他
[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['dɜːrəm] ,
was **born** **in** **Durham** **,**
曾是 出生 在 达勒姆 ,

苏尔蒂斯的绰号是"约克郡人"，大概是因为他出生在达勒姆郡。

['ɔːlsoʊ][kən'trɪbjuːtɪd] ['pepərz][tuː; tə] ['bɛlz] [laɪf] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [kə'meməreɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
also **contributed** **papers** **to** **Bell's** **Life** **,** **some** **of** **which** **,** **commemorative** **of** **the**
还 贡献 文件 到 贝尔的 生活 , 一些 的 哪个 , 纪念 的 这
[faɪn] ['oʊpən] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - ,
fine **open** **winter** **of** **1845** **-** **46** **,**
美好的 打开 冬天 的 - - - ,

他还向《贝尔生活》杂志投稿，其中一些文章是为了纪念 1845-46 年美好的冬季户外生活而作。

[wɜːr; wər] ['æftərwərdz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld] , [wɪð; wɪθ]
were **afterwards** **published** **as** **The** **Analysis** **of** **the** **Hunting** **Field** **,** **with**
是 然后 已发布 作为 这 分析 的 这 打猎 场地 , 和
[ˌɪlə'streɪʃənz] [baɪ]['ælkən] ,
illustrations **by** **Alken** **,**
插图 经过 阿尔肯 ,

后来以《狩猎场分析》为题出版，并配有阿尔肯的插图。

[huː] [naʊ] [ˌdɪsə'pɪəz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuː] ,
who **now** **disappears** **from** **our** **view** **,**
WHO 现在 消失 从 我们的 看法 ,

他现在从我们的视野中消失了，

[ðoʊ] [hiː; hi][left] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sʌnz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] " [laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
though **he** **left** **two** **or** **three** **sons** **in** **the** **same** **"** **line** **of** **business** **,**
尽管 他 左边 二 或者 三 儿子们 在 这 相同的 " 线 的 商业 ,

虽然他留下了两三个从事相同行业的儿子，

" [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [kən'fjuːzd] ,
" **with** **whom** **he** **has** **sometimes** **been** **confused** **,**
" 和 谁 他 有 有时 到过 使困惑 ,

"他有时被误认为是……"

[waɪl] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [neɪm] [ʌv; əv]['ælkən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌpætrə'nɪmɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl]
while **the** **popular** **name** **of** **Alken** **became** **a** **general** **patronymic** **for** **a** **whole**
尽管 这 受欢迎的 姓名 的 阿尔肯 成为 一个 一般的 父名 为了 一个 所有的
[skuːl] [ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] ['ɑːrtɪsts] .
school **of** **sporting** **artists** **.**
学校 的 体育 艺术家 .

而阿尔肯这个名字则成为了一整批体育艺术家的通用父名。

['sɜ˞.tiz] , [huː] [daɪd][æt; ət] ['braɪtn] [ɪn] - ,
Surtees , who died at Brighton in 1864 ,
苏尔蒂斯 , WHO 死亡 在 布莱顿 在 - ,

苏尔蒂斯于1864年在布莱顿去世。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['hɔːrsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːrvər][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [taɪps] , [ðoʊ] ,
was a fine horseman and a keen observer of social types , though ,
曾是 一个 美好的 骑手 和 一个 敏锐的 观察员 的 社会的 类型 , 尽管 ,

他骑术精湛，而且对社会人物观察入微。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] ['spɔːrtsmən] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
so far from being the rollicking sportsman suggested by his books ,
所以 远的 从 存在 这 欢快的 运动员 建议 经过 他的 图书 ,

与他书中描绘的那种风流倜傥的运动员形象相去甚远。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ræðər] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd]['tæsɪtɜːrn]['neɪtʃər] .
he is described as a man of rather reserved and taciturn nature .
他 是 描述 作为 一个 男人 的 相当 预订的 和 沉默寡言 自然 .

他被描述为一个性格比较内敛、沉默寡言的人。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ɪ'vɑːlvd] ['dʊrɪŋ] [lɔːŋ] , ['loʊnli]
The remarkable character of Mr . Jorrocks was evolved during long , lonely
这 卓越 特点 的 先生 . - 曾是 进化 期间 长的 , 孤独
['dʒəːniz] , [wen] [ðə; ði] [ʃruːd] [eks] - ['groʊsər] ,
journeys , when the shrewd ex - grocer ,
旅程 , 什么时候 这 精明 前任 - 杂货商 ,

乔罗克斯先生非凡的性格是在漫长而孤独的旅途中逐渐形成的，当时这位精明的杂货店老板……

[ɔːr] ['ræðər] [hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪneri] [kən'sepʃ(ə)n] , [stʊd] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] [ɪn][ðə; ði] [sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
or rather his imaginary conception , stood his creator in the stead of a
或者 相当 他的 假想 概念 , 站立 他的 创作者 在 这 坚定 的 一个
['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] .
travelling companion .
旅行 伴侣 .

或者更确切地说，是他想象中的人物，代替了他的创造者作为旅伴。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

- - ['lektʃər] [ɑːn] " [əntɪŋ]
JORROCKS ' LECTURE ON " UNTING
- - 演讲 在 " 训练

乔罗克斯关于"团结"的演讲

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

"Ⅳ

[ðə; ði] ['pikwik] ['iləstreitəz]
THE PICKWICK ILLUSTRATORS
这 匹克威克 插画家

《匹克威克外传》插画师

['rɑːbərt] ['siːmɔː]
Robert Seymour
罗伯特 西摩

罗伯特·西摩

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:nts][ænd; ənd]['dʒɑ:lɪtiz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['i:gənz] ['fɪnɪʃ] [tu:; tə] [laɪf] [ɪn]

The	**success**	**of**	**the**	**Jaunts**	**and**	**Jollities**	**,**	**and**	**of**	**Egan's**	**Finish**	**to**	**Life**	**in**
这	成功	的	这	短途旅行	和	欢乐	,	和	的	伊根的	结束	到	生活	在

['lʌndən] ,

London	**,**
伦敦	,

《游玩与欢乐》的成功，以及伊根在伦敦的《终结人生》的完成，

[sə'dʒestɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,

suggested	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**
建议	,	它	是	说	,

据说，有人建议.....

[tu:; tə]['mesərz] . ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔ:l] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [di:l] [wɪð; wɪθ]

to	**Messrs**	**.**	**Chapman**	**and**	**Hall**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**work**	**which**	**should**	**deal**	**with**
到	先生们	.	查普曼	和	大厅	这	主意	的	一个	工作	哪个	应该	交易	和

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] ['kɑ:kni] ['spɔrtsmɪn] ,

the	**adventures**	**of**	**a**	**club**	**of**	**Cockney**	**sportsmen**	**,**
这	冒险	的	一个	俱乐部	的	伦敦东区口音	运动员	,

查普曼先生和霍尔先生提出了创作一部讲述一群伦敦东区运动员冒险经历的作品的想法。

[ænd; ənd] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hju:mərəs] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['rɑ:bərt] ['si:mɔ:] .

and	**serve**	**as**	**a**	**vehicle**	**for**	**the**	**humorous**	**designs**	**of**	**Robert**	**Seymour**	**.**
和	服务	作为	一个	车辆	为了	这	幽默	设计	的	罗伯特	西摩	.

并作为罗伯特·西摩幽默设计的载体。

[li:] [hʌnt] [ænd; ənd] ['θiədɔ:] [hʊk] [wɜ:r; wər] [æskt] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] , [tu:; tə] [sə'plaɪ]

Leigh	**Hunt**	**and**	**Theodore**	**Hook**	**were**	**asked**	**,**	**in**	**the**	**first**	**instance**	**,**	**to**	**supply**
莉	打猎	和	西奥多	钩	是	问	,	在	这	第一的	实例	,	到	供应

[ðə; ði] ['letərˌpres] ;

the	**letterpress**	**;**
这	活版印刷	;

首先，Leigh Hunt 和 Theodore Hook 被要求提供活字印刷机；

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðer; ðər][rɪ'fju:z(ə)l] , [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] , [ðen] (-) [dʒʌst] [θri:] -

but	**,**	**on**	**their**	**refusal**	**,**	**the**	**young**	**Charles**	**Dickens**	**,**	**then**	**(**	**1835**	**)**	**just**	**three**	**-**
但	,	在	他们的	拒绝	,	这	年轻的	查尔斯	狄更斯	,	然后	(	-	)	只是	三	-

[ænd; ənd] - ['twenti] ,

and	**-**	**twenty**	**,**
和	-	二十	,

但是，遭到拒绝后，当时的查尔斯·狄更斯（1835年时年仅23岁）

[ænd; ənd]['oʊnli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'mju:zɪŋ] [sketʃiz] ,

and	**only**	**known**	**as**	**the**	**author**	**of**	**some**	**amusing**	**sketches**	**,**
和	仅有的	已知	作为	这	作者	的	一些	有趣	草图	,

他只因创作了一些有趣的素描作品而闻名。

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['ɪləstreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .

was	**chosen**	**to**	**act**	**as**	**the**	**literary**	**illustrator**	**of**	**the**	**work**	**.**
曾是	选定	到	行为	作为	这	文学	插画家	的	这	工作	.

被选中担任该作品的文学插画师。

['dɪkɪnz] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [klʌb] ,

Dickens	**rejected**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**sporting**	**club**	**,**
狄更斯	拒绝	这	主意	的	一个	体育	俱乐部	,

狄更斯否决了成立体育俱乐部的想法。

[ðoʊ] [hi:; hi][soʊ][fɑ:r] [dɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] - [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði]
though **he** **so** **far** **deferred** **to** **the** **publishers** **'** **suggestions** **as** **to** **create** **the**
尽管 他 所以 远的 延期 到 这 出版商 - 建议 作为 到 创造 这
[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['pikwik] [klʌb] ,
immortal **Pickwick** **Club** **,**
不朽 匹克威克 俱乐部 ,

尽管他迄今为止一直遵从出版商的建议，创作了不朽的匹克威克俱乐部，

['ɪntu:] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
into **which** **Mr** **.** **Winkle** **was** **introduced** **expressly** **for** **the** **exploitation** **of**
进入 哪个 先生 . 温克尔 曾是 介绍 明确地 为了 这 开发 的
['si:mɔrz] [pɪ'kju:liər]['tælənt] .
Seymour's **peculiar** **talent** **.**
西摩的 奇特 天赋 .

温克尔先生的加入正是为了充分发挥西摩的特殊才能。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔ:θər] ['ɔ:lsoʊ] ['stipjuleit] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] " [raɪt] [ʌp] "
The **young** **author** **also** **stipulated** **that** **,** **instead** **of** **being** **expected** **to** **"** **write** **up** **"**
这 年轻的 作者 还 规定的 那 , 反而 的 存在 预期的 到 " 写 向上 "
[tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [dɪ'zaɪnz] ,
to **the** **artist's** **designs** **,**
到 这 艺术家的 设计 ,

这位年轻的作者还规定，他不必"照搬"艺术家的设计稿，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fri:] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərˌpres] ,
he **should** **be** **allowed** **a** **free** **hand** **with** **the** **letterpress** **,**
他 应该 是 允许 一个 自由的 手 和 这 活版印刷 ,

应该允许他自由发挥印刷技术。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][ə'raɪz]['nætʃ(ə)rəli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]
the **illustrations** **being** **allowed** **to** **arise** **naturally** **out** **of** **the** **incidents** **described** **in**
这 插图 存在 允许 到 出现 自然 出去 的 这 事件 描述 在
[ðə; ði][tekst] .
the **text** **.**
这 文本 .

插图可以自然而然地从文中描述的事件中产生。

[ɑ:n] 26th [mɑ:rtʃ] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:stʃəməs]
On **26th** **March** **1836** **it** **was** **announced** **that** **the** **first** **number** **of** **The** **Posthumous**
在 26th 行进 - 它 曾是 宣布 那 这 第一的 数字 的 这 死后
['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pikwik] [klʌb] [wʊd] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] 30th ,
Papers **of** **the** **Pickwick** **Club** **would** **be** **published** **on** **the** **30th** **,**
文件 的 这 匹克威克 俱乐部 会 是 已发布 在 这 30th ,

1836年3月26日宣布，《匹克威克外传》第一期将于3月30日出版。

[ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪʃu:d] [ɪn] ['ʃɪlɪŋ] ['mʌnθli] [pɑ:rts]['ʌndər][ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv] " [bɔz] ,
the **work** **to** **be** **issued** **in** **shilling** **monthly** **parts** **under** **the** **editorship** **of** **"** **Boz** **,**
这 工作 到 是 发布 在 先令 月度 部分 在下面 这 编辑部 的 " 博兹 ,

该作品将以每月一先令的价格分期出版，由"Boz"担任编辑，

" [i:tʃ] [pɑ:rt] ['bi:ɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['etʃɪŋ] [ɑ:n] [sti:l] [baɪ] ['si:mɔ:] .
" **each** **part** **being** **illustrated** **with** **four** **etchings** **on** **steel** **by** **Seymour** **.**
" 每个 部分 存在 插图 和 四 蚀刻画 在 钢 经过 西摩 .

"每个部分都配有西摩绘制的四幅钢版蚀刻画。"

['rɑ:bərt] ['si:mɔ:] (- ? - -) [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ]
Robert **Seymour** **(** **1800** **?** **-** **36** **)** **had** **already** **made** **his** **name** **as** **a**
罗伯特 西摩 (- ? - -) 有 已经 制成 他的 姓名 作为 一个
['kærɪkətʃərɪstˌ'kærɪkətʃʊrɪst][ænd; ənd] [bʊk] - ['ɪləstreɪtər] .
caricaturist **and** **book** **-** **illustrator** **.**
漫画家 和 书 - 插画家 .

罗伯特·西摩（1800？-1836）当时已是一位漫画家和书籍插画家。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv]['hjuːmərəs] [sketʃiz] (['moʊstli] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	had	published	a	volume	of	humorous	sketches	(	mostly	dealing	with
他	有	已发布	一个	体积	的	幽默	草图	(	大多	处理	和

['spɔːrtɪŋ] ['misəd'ventʃəz]) ,

sporting	misadventures	)	,
体育	不幸遭遇	)	,

他曾出版过一本幽默小品集（大多描写体育运动中的趣事），

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['bɛlz] [laɪf] [ænd; ənd]['fɪgɜˌoʊ][ɪn] ['lʌndən] .

and	had	been	employed	to	illustrate	Bell's	Life	and	Figaro	in	London	.
和	有	到过	受雇	到	阐明	贝尔的	生活	和	费加罗	在	伦敦	.

曾受雇于伦敦的贝尔生活杂志和费加罗杂志绘制插图。

[fɔːr; fər] ['pikwik] [hiː; hi] [prɪ'perd] ['sev(ə)n] [ˌilə'streiʃəns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

For	Pickwick	he	prepared	seven	illustrations	,	of	which	four	appeared	in	the	first
为了	匹克威克	他	准备	七	插图	,	的	哪个	四	出现	在	这	第一的

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

他为《匹克威克外传》绘制了七幅插图，其中四幅出现在第一部分中。

['weðər] [frʌm; frəm][ˌoʊvər'wɜːrk] ,

Whether	from	overwork	,
无论	从	过度劳累	,

无论是由于过度劳累，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)n]['heɪsti] [sketʃiz] [dɪd][nɑːt] [ɪn'veriəbli] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

or	from	the	fact	that	his	often	hasty	sketches	did	not	invariably	give	satisfaction
或者	从	这	事实	那	他的	经常	仓促	草图	做过	不是	总是	给	满意

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] ,

to	his	employers	,
到	他的	雇主	,

或者因为他那些常常仓促完成的草图并不总是能让雇主满意，

['siːmɔː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [drˈprest] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ɑːn] 20th

Seymour	was	in	a	depressed	state	of	mind	at	this	time	,	and	on	20th
西摩	曾是	在	一个	郁闷	状态	的	头脑	在	这	时间	,	和	在	20th

['eɪprəl] ,

April	,
四月	,

当时西摩情绪低落，4月20日，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pikwik] ,

just	before	the	publication	of	the	second	number	of	Pickwick	,
只是	前	这	发布	的	这	第二	数字	的	匹克威克	,

就在《匹克威克外传》第二期出版之前，

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] - [piːs]

he	committed	suicide	by	shooting	himself	through	the	head	with	a	fowling	-	piece
他	坚定的	自杀	经过	射击	他自己	通过	这	头	和	一个	捕鸟	-	片

.

:
.

他用猎枪射穿了自己的头部，自杀身亡。

['rɑːbərt] ['wɪljəm] [bʌs]

Robert	William	Buss
罗伯特	威廉	公交车

罗伯特·威廉·巴斯

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] , [ðə; ði]['sekənd] ['nʌmbər] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θriː]

In	consequence	of	this	catastrophe	,	the	second	number	came	out	with	only	three
在	结果	的	这	灾难	,	这	第二	数字	来了	出去	和	仅有的	三

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

由于这场灾难，第二期节目只推出了三张车牌。

[ænd; ənd][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

and	an	apology	to	the	public	.
和	一个	道歉	到	这	民众	.

并向公众道歉。

[ɪn][ðer; ðər] [dɪ'lemə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɪn'vaɪtɪd]['rɑːbərt] ['wɪljəm] [bʌs] (- - -) , [ə; eɪ] [jʌŋ]

In	their	dilemma	the	publishers	invited	Robert	William	Buss	(	1804	-	75	)	,	a	young
在	他们的	困境	这	出版商	受邀	罗伯特	威廉	公交车	(	-	-	-	)	,	一个	年轻的

['ɑːrtɪst][ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɑːmɪs] ,

artist	of	some	promise	,
艺术家	的	一些	承诺	,

出版商们陷入两难境地，于是邀请了颇有前途的年轻艺术家罗伯特·威廉·巴斯（1804-75）。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['siːmɔrz] [wɜːrk] .

to	take	up	Seymour's	work	.
到	拿	向上	西摩的	工作	.

接手西摩的工作。

[bʌs] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'greɪvər] , [hæd; həd] ['stʌdid] ['ʌndər] [dʒɔːrdʒ] [klint] ,

Buss	,	who	was	the	son	of	an	engraver	,	had	studied	under	George	Clint	,
公交车	,	WHO	曾是	这	儿子	的	一个	雕刻师	,	有	研究	在下面	乔治	克林特	,

巴斯是雕刻师的儿子，曾师从乔治·克林特。

[ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['kʌmbərləndz] ['brɪtɪʃ]

A	.	R	.	A	.	,	and	had	been	employed	to	illustrate	Cumberland's	British
一个	.	拉	.	一个	.	,	和	有	到过	受雇	到	阐明	坎伯兰的	英国

['θiːətər] .

Theatre	.
剧院	.

ARA，曾受雇于坎伯兰郡，负责绘制英国剧院的插图。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪg'zɪbɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

He	was	also	an	exhibitor	at	the	Royal	Academy	,
他	曾是	还	一个	参展商	在	这	皇家	学院	,

他也是皇家艺术学院的参展艺术家。

[wer] [hɪz; ɪz][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [wɜːrks][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['ʒɑːnrə] .

where	his	most	successful	works	had	been	in	a	humorous	genre	.
在哪里	他的	最多	成功的	作品	有	到过	在	一个	幽默	类型	.

他最成功的作品都属于幽默类题材。

[bʌs] [kən'sentid] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ə'kædəmi] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns]

Buss	consented	to	lay	aside	his	Academy	picture	and	undertake	the	illustrations
公交车	同意	到	躺	旁边	他的	学院	图片	和	承担	这	插图

[tuː; tə] ['pikwik] :

to	Pickwick	:
到	匹克威克	:

巴斯同意放弃他在学院的画作，转而为《匹克威克外传》绘制插图：

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [prest] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪgnərənt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['etʃɪŋ] ,

but	as	time	pressed	,	and	he	was	ignorant	of	the	art	of	etching	,
但	作为	时间	按下	,	和	他	曾是	无知	的	这	艺术	的	蚀刻	,

但随着时间紧迫，而他又对蚀刻技艺一窍不通，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [dɪ'zaɪnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['etʃər] .

he	put	the	two	first	designs	into	the	hands	of	a	professional	etcher	.
他	放	这	二	第一的	设计	进入	这	双手	的	一个	专业的	蚀刻机	.

他将前两幅设计稿交给了一位专业的蚀刻师。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [sɪns] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk]

The	result	was	unfortunate	,	since	,	although	the	technical	part	of	the	work
这	结果	曾是	不幸	,	自从	,	虽然	这	技术的	部分	的	这	工作

[wʌz; wəz] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] ,

was	well	executed	,
曾是	出色地	执行	,

结果令人遗憾，因为尽管这项工作的技术部分完成得很好，

[ðə; ði] [friː] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['wɑːntɪŋ] , [ænd; ənd] - [neɪm]

the	free	touch	of	the	original	was	entirely	wanting	,	and	Buss's	name
这	自由的	触碰	的	这	原来的	曾是	完全	想要	,	和	-	姓名

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [dɪ'zaɪnz] ,

appeared	to	designs	,
出现	到	设计	,

原作的自由奔放感完全缺失，而且巴斯的名字似乎出现在了设计稿中。

[nɑːt] [wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪts] .

not	one	stroke	of	which	was	on	the	plates	.
不是	一	中风	的	哪个	曾是	在	这	盘子	.

盘子上没有留下任何痕迹。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hoʊpt] , [mɔːr]

While	the	artist	was	busy	designing	other	,	and	,	as	he	hoped	,	more
尽管	这	艺术家	曾是	忙碌的	设计	其他	,	和	,	作为	他	希望	,	更多的

[sək'sesf(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃəns] ,

successful	illustrations	,
成功的	插图	,

当这位艺术家忙于设计其他插图，并且如他所愿，设计出更成功的插图时，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [huː] [wɜːr; wər] [dɪs'sætɪsfaɪd˛dɪ'sætɪsfaɪd]

he	received	his	dismissal	from	the	publishers	,	who	were	dissatisfied
他	已收到	他的	解雇	从	这	出版商	,	WHO	是	不满

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spesɪmənz] [ɔːl'redi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

with	the	specimens	already	submitted	to	them	.
和	这	标本	已经	提交	到	他们	.

他被出版社解雇了，因为出版社对他已经提交的样本不满意。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [tuː] [pleɪts] [wɜːr; wər] " [ə'bɑːmɪnəbli] [bæd] ,

Although	he	admitted	that	his	first	two	plates	were	"	abominably	bad	,
虽然	他	承认	那	他的	第一的	二	盘子	是	"	极其可憎	坏的	,

虽然他承认他的前两道菜"糟糕透了"，

" [bʌs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'griːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['triːtmənt] ,

"	Buss	was	much	aggrieved	at	this	treatment	,
"	公交车	曾是	很多	受委屈的	在	这	治疗	,

巴斯对这种待遇感到非常愤慨。

['hævɪŋ] [bɪn] ['prɑːmɪst] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

having	been	promised	every	consideration	from	the	publishers	on	account	of	his
拥有	到过	承诺	每一个	考虑	从	这	出版商	在	帐户	的	他的

['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['etʃɪŋ] ,

ignorance	of	etching	,
无知	的	蚀刻	,

由于他对蚀刻技术一窍不通，出版商承诺会给予他各种优待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [dɪ'zaɪnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] .

and	the	haste	with	which	the	earlier	designs	had	to	be	prepared	.
和	这	匆忙	和	哪个	这	早些时候	设计	有	到	是	准备	.

以及早期设计方案仓促完成的情况。

['leɪtər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [bʊk] - ['ɪləstreɪtər] , ['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [pleɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['trɔləp] ,

Later	he	became	known	as	a	popular	book	-	illustrator	,	executing	plates	for	the	novels	of	Mrs	.	Trollope	,
之后	他	成为	已知	作为	一个	受欢迎的	书	-	插画家	,	执行	盘子	为了	这	小说	的	太太	.	特罗洛普	,

后来他成为一位颇受欢迎的图书插画家，为特罗洛普夫人的小说绘制插图。

['kæptɪn] - , [ænd; ənd] ['hærisn] ['eɪnswɝθ] ; [waɪl] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

Captain	Marryatt	,	and	Harrison	Ainsworth	;	while	,	towards	the	end	of	his	career	,
队长	-	,	和	哈里森	艾恩斯沃斯	;	尽管	,	向	这	结尾	的	他的	职业	,

马里亚特上尉和哈里森·安斯沃思；而到了他职业生涯的后期，

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ɪ'læbərətli] - ['ɪləstreɪtɪd] [wɜːrk][ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['græfɪk] ['sætaɪər] .

he	issued	an	elaborately	-	illustrated	work	on	English	graphic	satire	.
他	发布	一个	精心	-	插图	工作	在	英语	形象的	讽刺	.

他出版了一部图文并茂的关于英国讽刺漫画的作品。

- [naɪt] [braʊn]

Hablôt	Knight	Browne
-	骑士	布朗

哈布洛特·奈特·布朗

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrli] [mɪs'fɔːtʃənz] ,

In	consequence	of	these	early	misfortunes	,
在	结果	的	这些	早期的	不幸	,

由于早年的这些不幸遭遇，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pikwik] ,

there	was	so	poor	a	demand	for	the	first	three	numbers	of	Pickwick	,
那里	曾是	所以	贫穷的	一个	要求	为了	这	第一的	三	数字	的	匹克威克	,

《匹克威克外传》前三期销量惨淡。

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hæd; həd] ['sɪriəs] [θɔːts] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .

that	the	publishers	had	serious	thoughts	of	stopping	the	publication	of	the	work	.
那	这	出版商	有	严肃的	想法	的	停止	这	发布	的	这	工作	.

出版商曾认真考虑过停止出版这部作品。

[haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði][dɪs'mɪs(ə)l][ʌv; əv] [bʌs] , ['sevrəl] ['iləstreitəz] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['ɔːfər] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

However	,	on	the	dismissal	of	Buss	,	several	illustrators	came	forward	to	offer	their	services	,
然而	,	在	这	解雇	的	公交车	,	一些	插画家	来了	向前	到	提供	他们的	服务	,

然而，在巴斯被解雇后，几位插画家站出来表示愿意提供服务。

[ɪn'kluːdɪŋ] " ['ælfred] " (['ælfred] ['fɔrəstɝ]) , [liːtʃ] , [ænd; ənd] ['θækəri] ,

including	"	Alfred	Crowquill	"	(	Alfred	Forrester	)	,	Leech	,	and	Thackeray	,
包括	"	阿尔弗雷德	乌鸦笔	"	(	阿尔弗雷德	弗雷斯特	)	,	水蛭	,	和	萨克雷	,

其中包括"阿尔弗雷德·克罗奎尔"(阿尔弗雷德·福雷斯特)、利奇和萨克雷。

[ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['goʊɪŋ][hɪm'self][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['dɪkɪnz] [ɪn] - [ɪn] , [ænd; ənd]

the	last	-	named	going	himself	to	call	on	Dickens	in	Furnival's	Inn	,	and
这	最后的	-	命名	去	他自己	到	称呼	在	狄更斯	在	-	客栈	,	和

[səb'mitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

submitting	his	drawings	to	him	.
提交	他的	图画	到	他	.

最后一位亲自前往弗尼瓦尔客栈拜访狄更斯，并将自己的画作呈送给了他。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kændɪdətʃər] ,

Needless	to	say	,	not	one	of	the	three	was	successful	in	his	candidature	,
不必要	到	说	,	不是	一	的	这	三	曾是	成功的	在	他的	候选资格	,

毋庸置疑，这三人无一人成功当选。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['veri] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] , - [naɪt]

the	choice	of	the	publishers	falling	upon	a	very	young	artist	,	Hablôt	Knight
这	选择	的	这	出版商	坠落	之上	一个	非常	年轻的	艺术家	,	-	骑士

[braʊn] (- - -) ,

Browne	(	1815	-	1882	)	,
布朗	(	-	-	-	)	,

出版商选择了一位非常年轻的艺术家，哈布洛特·奈特·布朗（1815-1882）。

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə]['fɪndən] , [ðə; ði][laɪn] - [ɪn'greɪvər] , [ænd; ənd]

who	had	served	his	apprenticeship	to	Finden	,	the	line	-	engraver	,	and
WHO	有	服务	他的	学徒制	到	发现	,	这	线	-	雕刻师	,	和

[geɪnd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] - ['ɪləstreɪtər] .

gained	some	experience	as	a	book	-	illustrator	.
获得	一些	经验	作为	一个	书	-	插画家	.

他曾跟随线条雕刻师芬登当学徒，并积累了一些书籍插画经验。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɪləstreɪtɪd] [ə; eɪ] ['pæmflət] [baɪ] ['dɪkɪnz] , [kɔːld] ['sʌndeɪ] ['ʌndər] [θriː]

He	had	already	illustrated	a	pamphlet	by	Dickens	,	called	Sunday	under	Three
他	有	已经	插图	一个	小册子	经过	狄更斯	,	称为	星期日	在下面	三

['hedz] ,

Heads	,
头部	,

他之前已经为狄更斯的一本小册子绘制过插图，该小册子名为《三头下的星期日》。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [pleɪts] [fɔːr; fər] ['tʃæpmən] [ænd; ənd] ['hɔlz] ['laɪbreri][ʌv; əv]

and	was	engaged	in	executing	plates	for	Chapman	and	Hall's	Library	of
和	曾是	已订婚的	在	执行	盘子	为了	查普曼	和	大厅	图书馆	的

['fɪkʃ(ə)n] .

Fiction	.
小说	.

并参与了为查普曼和霍尔的《小说图书馆》绘制插图的工作。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] , [pruːvd] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , [braʊn] ,

The	choice	,	as	every	one	knows	,	proved	a	happy	one	,	Browne	,
这	选择	,	作为	每一个	一	知道	,	已证实	一个	快乐的	一	,	布朗	,

众所周知，布朗，这个选择最终被证明是明智的。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] ['suːdənɪm] [ʌv; əv] " [fiz] " [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] " [bɔz] ,

who	took	the	pseudonym	of	"	Phiz	"	to	correspond	with	the	editorial	"	Boz	,
WHO	采取	这	笔名	的	"	脸	"	到	对应	和	这	社论	"	博兹	,

他以“Phiz”为笔名与编辑部“Boz”通信，

" ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

"	throwing	himself	heart	and	soul	into	the	spirit	of	the	work	,
"	投掷	他自己	心	和	灵魂	进入	这	精神	的	这	工作	,

“全心全意地投入到工作中，

[ænd; ənd]['pru:viŋ][æn; ən][aɪ'di:əl][kə'læbəreɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔθɝz] [pɔɪnt][ʌv; əv][vju:] .

and	proving	an	ideal	collaborator	from	the	author's	point	of	view	.
和	证明	一个	理想的	合作者	从	这	作者的	观点	的	看法	.

从作者的角度来看，他是一位理想的合作者。

[ðə; ði] [ɪl] - [lʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɔ:gɪd] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv] ['pikwik] [tɜ:rnd] [aʊt][ə; eɪ]

The	ill	-	luck	which	had	dogged	the	early	days	of	Pickwick	turned	out	a
这	患病的	-	运气	哪个	有	顽强	这	早期的	天	的	匹克威克	转向	出去	一个

['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [fɔ:r; fər] ['dɪkɪnz] ,

blessing	in	disguise	for	Dickens	,
祝福	在	伪装	为了	狄更斯	,

《匹克威克外传》早期遭遇的种种厄运，最终却成了狄更斯的一件好事。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪk'spektɪd][tu:; tə][ɪk'splɔɪt][ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪləstreɪtər] ,

since	he	was	no	longer	expected	to	exploit	the	talent	of	his	illustrator	,
自从	他	曾是	不	更长	预期的	到	开发	这	天赋	的	他的	插画家	,

因为他不再需要利用插画师的才能了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ə'pɑ:n] " [fiz] ,

and	was	enabled	to	impress	his	own	ideas	and	wishes	upon	"	Phiz	,
和	曾是	已启用	到	令人印象深刻	他的	自己的	想法	和	愿望	之上	"	脸	,

并得以将自己的想法和愿望灌输给"菲兹"，

" [hɪz; ɪz]['dʒu:niər][baɪ] [θri:] ['jɪrz] .

"	his	junior	by	three	years	.
"	他的	初级	经过	三	年	.

比他小三岁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['nʌmbər] , [wɪtʃ] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['welə] ,

With	the	fourth	number	,	which	saw	the	first	appearance	of	Samuel	Weller	,
和	这	第四	数字	,	哪个	锯	这	第一的	外貌	的	塞缪尔	韦勒	,

第四期杂志是塞缪尔·韦勒首次亮相的刊物，

[ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][bɪ'gæn][tu:; tə][goʊ][ʌp][baɪ] [li:ps] [ænd; ənd] [baʊndz] ;

the	circulation	of	the	work	began	to	go	up	by	leaps	and	bounds	;
这	循环	的	这	工作	开始	到	去	向上	经过	跳跃	和	界限	;

作品的发行量开始飞速增长；

[ə; eɪ] ['pikwik] [bu:m] [in'sju:d] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [etʃt]

a	Pickwick	boom	ensued	,	and	many	of	the	designs	had	to	be	etched
一个	匹克威克	繁荣	随后	,	和	许多	的	这	设计	有	到	是	蚀刻

[ɪn] ['du:plɪkeɪt] ,

in	duplicate	,
在	复制	,

随后掀起了一股《匹克威克外传》热潮，许多设计图不得不一式两份地蚀刻出来。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪts] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] .

as	the	plates	showed	signs	of	wear	and	tear	.
作为	这	盘子	显示	标志	的	穿	和	撕	.

因为盘子出现了磨损迹象。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:]

Owing	to	the	lack	of	harmony	between	the	illustrations	in	the	first	three
欠款	到	这	缺少	的	和谐	之间	这	插图	在	这	第一的	三

['nʌmbərz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] ,

numbers	and	those	that	followed	,
数字	和	那些	那	随后	,

由于前三期插图与后续插图缺乏协调性，

[braʊn] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ˌri:'drɔ:] ['si:mɔrz] [pleɪts] ,

Browne	was	employed	to	redraw	Seymour's	plates	,
布朗	曾是	受雇	到	重绘	西摩的	盘子	,

布朗受雇重绘西摩的版画，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [tu:] [nu:] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'spaɪzd] [bʌs] [pleɪts] .

and	to	substitute	two	new	designs	for	the	despised	Buss	plates	.
和	到	代替	二	新的	设计	为了	这	被鄙视的	公交车	盘子	.

并用两种新设计取代令人厌恶的 Buss 车牌。

[ðə; ðɪ] ['lætər] , [wɪtʃ] ['oʊnlɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]

The	latter	,	which	only	appeared	in	about	seven	hundred	copies	of	the	original
这	后者	,	哪个	仅有的	出现	在	关于	七	百	副本	的	这	原来的

[ɪ'dɪʃn] ,

edition	,
版	,

后者仅出现在原版的约七百册中。

[ɑ:r; ər] [naʊ] [æz; əz] ['i:gərlɪ] [sɔ:t] [baɪ] [kə'lektəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪnətʃər] ['mɑ:stəpi:sɪz]

are	now	as	eagerly	sought	by	collectors	as	if	they	were	miniature	masterpieces
是	现在	作为	急切地	寻求	经过	收藏家	作为	如果	他们	是	微型	杰作

,

,

,

如今，它们像微型艺术杰作一样受到收藏家们的追捧。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ʌn'tʌtʃt] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['si:mɔ:] [ræŋk][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˌri:'drɔ:n] [baɪ]

while	the	untouched	designs	of	Seymour	rank	far	above	those	that	were	redrawn	by
尽管	这	未受触碰	设计	的	西摩	秩	远的	多于	那些	那	是	重新绘制	经过

[fiz] .

Phiz	.
脸	.

而西摩未经修改的设计远胜于菲兹重新绘制的设计。

[ðə; ðɪ] ['ɔ:θəraɪzd] [ˌɪlə'streɪʃəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pɪkwɪk] ['pepərz][hæv; həv] [bɪn] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ]

The	authorised	illustrations	to	the	Pickwick	Papers	have	been	supplemented	by
这	授权	插图	到	这	匹克威克	文件	有	到过	补充	经过

['sevrəl] ['sɪri:z] [ʌv; əv] " [ˌɪlə'dʒɪtəmət] " [dɪ'zaɪnz] ,

several	series	of	"	illegitimate	"	designs	,
一些	系列	的	"	私生子	"	设计	,

《匹克威克外传》的官方插图之外，还出现了几套“非官方”的设计作品。

[tʃi:f] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] ['feɪməs] - [pleɪts] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

chief	among	which	are	the	famous	Onwhyn	plates	,	published	in	1837	,
首席	之中	哪个	是	这	著名的	-	盘子	,	已发布	在	-	,

其中最重要的是著名的昂温版画，出版于 1837 年。

[wen] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [taɪd][ʌv; əv] [sək'ses] .

when	the	book	was	in	the	full	tide	of	success	.
什么时候	这	书	曾是	在	这	满的	潮	的	成功	.

当这本书正处于万众瞩目的成功时期。

[ði:z] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [tu:] ['etʃɪŋ] [ɑ:n] [sti:l] ,

These	consisted	of	thirty	-	two	etchings	on	steel	,
这些	由……组成	的	三十	-	二	蚀刻画	在	钢	,

这些作品包括三十二幅钢板蚀刻画，

[ðə; ðɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['eksɪkju:tɪd][baɪ] ['tɔməs] - ([daɪd][ɪn] -) , [ænd; ənd]

the	majority	of	which	were	executed	by	Thomas	Onwhyn	(	died	in	1886	)	,	and
这	多数	的	哪个	是	执行	经过	托马斯	-	(	死亡	在	-	)	,	和

[ɑ:r; ər] [saɪnd] " ['sæmjuəl] ['welə] ,

are	signed	"	Samuel	Weller	,
是	签名	"	塞缪尔	韦勒	,

其中大部分由托马斯·昂温（卒于 1886 年）绘制，并署名“塞缪尔·韦勒”。

" [ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] - [iˈniʃəls] .
" though a few have Onwhyn's initials .
" 尽管 一个 很少 有 - 首字母 .

"尽管有些上面有 Onwhyn 的首字母缩写。

[ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [baɪ][iː] . ['grætən] [ɪn] [eɪt] ['mʌnθli] [pɑːrts][æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ]
The plates were published by E . Grattan in eight monthly parts at a shilling each
这 盘子 是 已发布 经过 E . 格拉坦 在 八 月度 部分 在 一个 先令 每个
,
,
,

这些图版由E. Grattan出版，分八期每月发行，每期售价一先令。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [soʊld][ɪn] ['vɑːljəm] [fɔːrm][æt; ət][naɪn] ['ʃɪlɪŋ] .
and were afterwards sold in volume form at nine shillings .
和 是 然后 卖 在 体积 形式 在 九 先令 .

之后以每册九先令的价格批量出售。

- , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkselər] , [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Onwhyn , who was the son of a bookseller , seemed determined to make a
- , WHO 曾是 这 儿子 的 一个 书商 , 似乎 决定 到 制作 一个
- [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] - [ˌɪlə'streɪʃəns] ,
specialité of Dickens ' illustrations ,
- 的 狄更斯 - 插图 ,

身为书商之子的昂温似乎决心专攻狄更斯插图。

[fɔːr; fər][ɪn] - [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [θruː] ['grætən] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] ['nɪkələs]
for in 1838 he issued through Grattan no less than forty designs for Nicholas
为了 在 - 他 发布 通过 格拉坦 不 较少的 比 四十 设计 为了 尼古拉斯
['nɪkəlbi] ,
Nickleby ,
尼克尔比 ,

因为在1838年，他通过格拉坦公司发布了不少于四十个《尼古拉斯·尼克尔贝》的设计稿。

[saɪnd] " ['piːtər] ['pælət] " ; [waɪl] [ɪn] - [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ]['sekənd][set][ʌv; əv] ['pikwik] [pleɪts]
signed " Peter Palette " ; while in 1848 he executed a second set of Pickwick plates
签名 " 彼得 调色板 " ; 尽管 在 - 他 执行 一个 第二 放 的 匹克威克 盘子
,
,
,

署名"Peter Palette"；1848年，他又创作了第二套匹克威克系列插图。

[wɪtʃ] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌripʌblɪ'keʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [set] , [wɜːr; wər][nɑːt] [brɔːt]
which , in consequence of the republication of the earlier set , were not brought
哪个 , 在 结果 的 这 重版 的 这 早些时候 放 , 是 不是 带来
[aʊt] [tɪl] - ,
out till 1894 ,
出去 直到 - ,

由于前一套书的再版，这套书直到1894年才出版。

[eɪt] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [deθ] .
eight years after the artist's death .
八 年 后 这 艺术家的 死亡 .

艺术家去世八年后。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [tek'niːk] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [wiːk] , - [wɜːrk] [ʃoʊz] [kən'sɪdərəb(ə)l]
Though his technique was somewhat weak , Onwhyn's work shows considerable
尽管 他的 技术 曾是 有些 虚弱的 , - 工作 演出 大量
['hjuːmər] ,
humour ,
幽默 ,

尽管昂温的技巧略显不足，但他的作品却展现出相当的幽默感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [dɪ'zaɪnz] [naʊ] [ˌeɪ di: 'di:] [greɪt] ['lʌstər] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [kə'lektəz] ,

and	his	uninvited	designs	now	add	great	lustre	,	in	the	eyes	of	collectors	,
和	他的	不速之客	设计	现在	添加	伟大的	光泽	,	在	这	眼睛	的	收藏家	,

而他那些不请自来的设计，如今在收藏家眼中，更增添了作品的光彩。

[tu:; tə][æn; ən] " ['ekstrə] - ['ɪləstreɪtɪd] " ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:stʃəməs] ['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pikwik] [klʌb] .

to	an	"	extra	-	illustrated	"	copy	of	The	Posthumous	Papers	of	the	Pickwick	Club	.
到	一个	"	额外的	-	插图	"	复制	的	这	死后	文件	的	这	匹克威克	俱乐部	.

附赠一本"特别插图版"的《匹克威克外传》。

['prɪntɪd] [baɪ] ['mɔ:rɪsən] & ['dʒɪb] ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə]

Printed	by	Morrison	&	Gibb	Limited	,	Edinburgh
打印	经过	莫里森	&	吉布	有限的	,	爱丁堡

由爱丁堡 Morrison & Gibb 有限公司印刷

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd]

THE	ILLUSTRATED
这	插图

图解

['pɑ:kɪt] ['laɪbreri]

POCKET	LIBRARY
口袋	图书馆

袖珍图书馆

[ʌv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd]

OF	PLAIN	AND
的	清楚的	和

普通的

['kʌlərd] [bʊks]

COLOURED	BOOKS
有色	图书

彩色书籍

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo , 3s .

Fcap	.	8vo	,	3s	.
FCAP	.	8vo	,	3s	.

Fcap. 8vo，3s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] [i:tʃ] ['vɑ:ljəm]

net	each	Volume
网	每个	体积

每卷净值

['mesərz] .

MESSRS	.
先生们	.

先生们

['mɛθjuːən] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ɪn] [smɔːl] [fɔːrm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rer] [ænd; ənd]

METHUEN	are	publishing	a	series	in	small	form	of	some	of	the	rare	and
美休恩	是	出版	一个	系列	在	小的	形式	的	一些	的	这	稀有的	和

['feɪməs] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

famous	illustrated	books	of	fiction	and	general	literature	,
著名的	插图	图书	的	小说	和	一般的	文学	,

梅休恩出版社将以小开本的形式出版一系列珍稀且著名的插图小说和文学作品。

['feɪθfəli] ['riːˌprɪntɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɔːr] [best] [ɪ'dɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɔːr] [noʊts] .

faithfully	reprinted	from	the	first	or	best	editions	without	introduction	or	notes	.
忠实	转载	从	这	第一的	或者	最好的	版本	没有	介绍	或者	笔记	.

忠实地从第一版或最佳版本重印，没有导言或注释。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɪz] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl]

The	particular	and	attractive	feature	of	these	books	is	the	reproduction	of	all
这	特别的	和	吸引人的	特征	的	这些	图书	是	这	生殖	的	全部

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪʃuːz] :

the	illustrations	which	appeared	in	the	original	issues	:
这	插图	哪个	出现	在	这	原来的	问题	:

这些书籍的独特之处在于，它们再现了原版期刊中出现的所有插图：

[ˌɪlə'streɪʃəns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pɑːrt] [ænd; ənd] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

illustrations	which	are	part	and	parcel	of	the	books	,	and	which	,
插图	哪个	是	部分	和	包裹	的	这	图书	,	和	哪个	,

插图是书籍不可或缺的一部分，而且，

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['bjuːti] [ɔːr] [skɪl] [ɔːr] ['hjuːmər] ,

from	their	beauty	or	skill	or	humour	,
从	他们的	美丽	或者	技能	或者	幽默	,

无论是出于美貌、技巧还是幽默感，

[hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðer; ðər] [sək'ses] [æz; əz] [ðə; ði] [tekst] [ɪt'self] .

had	often	as	great	a	share	in	their	success	as	the	text	itself	.
有	经常	作为	伟大的	一个	分享	在	他们的	成功	作为	这	文本	本身	.

文本本身对作品的成功往往贡献了同样重要的作用。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [hæd; həd] ['kʌlərd] [ˌɪlə'streɪʃəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] ['sɪmələrli] ['gɪv(ə)n] .

Most	of	these	books	had	coloured	illustrations	,	and	they	are	here	similarly	given	.
最多	的	这些	图书	有	有色	插图	,	和	他们	是	这里	相似地	给定	.

这些书大多配有彩色插图，这里也同样提供了这些插图。

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] .

Wherever	it	is	possible	the	books	are	contained	within	one	volume	.
无论	它	是	可能的	这	图书	是	包含	之内	一	体积	.

凡有可能，书籍都收录在一卷之中。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bʊks] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] [ɑːn] [ˌdʒæpə'niːz] ['veləm] ,

Of	the	coloured	books	there	is	also	a	large	paper	edition	on	Japanese	vellum	,
的	这	有色	图书	那里	是	还	一个	大的	纸	版	在	日本人	羊皮纸	,

这些彩色书籍中还有一本装帧精美的日本羊皮纸版本。

['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kɑːpi] ['biːɪŋ] 30s .

limited	to	50	copies	,	the	price	of	each	copy	being	30s	.
有限的	到	-	副本	,	这	价格	的	每个	复制	存在	30s	.

限量发行 50 册，每册售价 30 先令。

[net] [pər] ['vɑːljəm] .

net	per	volume	.
网	每	体积	.

每体积净值。

['mɛθju:ən] & [ˌsi: 'oʊ] .
METHUEN & CO .
美休恩 & 一氧化碳 .

梅休恩公司

- ['esɪks] [stri:t] , ['dʌblju:] . [si:] .
36 Essex Street , W . C .
- 埃塞克斯 街道 , W . C .

埃塞克斯街36号，WC

[ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] ['va:ljəmz] [a:r; ər] ['nɪrli] [ɔ:l] ['redi] : —
The following volumes are nearly all ready : —
这 下列的 卷 是 几乎 全部 准备好 : —

以下几卷书基本都已完成：——

['kʌlərd] [bʊks] [θri:] / [sɪks] [i:tʃ]
Coloured Books 3 / 6 Each
有色 图书 3 / 6 每个

彩色书 3/6

[oʊld] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] .
Old Illustrated Books .
老的 插图 图书 .

旧插图书籍。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['pæstən] .
By George Paston .
经过 乔治 帕斯顿 .

作者：乔治·帕斯顿。

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] .
With 16 Coloured Plates .
和 - 有色 盘子 .

附16张彩色插图。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [sə:vz] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pɑ:kɪt] ['laɪbreri] ,
This little book serves as an Introduction to the Illustrated Pocket Library ,
这 小的 书 服务 作为 一个 介绍 到 这 插图 口袋 图书馆 ,

这本小册子是对"图解袖珍图书馆"系列的介绍。

['gɪvz] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [bʊks] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər]
gives notes of the authors and artists of the famous books illustrated in colour
给予 笔记 的 这 作者 和 艺术家 的 这 著名的 图书 插图 在 颜色
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [prə'du:st] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
which were produced in great numbers in the beginning of the nineteenth century ,
哪个 是 生产 在 伟大的 数字 在 这 开始 的 这 第十九 世纪 ,

本书收录了十九世纪初大量出版的著名彩色插图书籍的作者和插画家的简介。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [best] [noʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	describes	the	best	known	of	them	.
和	描述	这	最好的	已知	的	他们	.

并描述了其中最著名的几个。

['ɪntrəstɪŋ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['tʌtʃɪz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['roʊləndsən] , ['kruːɪkʃæŋk] , ['ælkən] ,

Interesting	biographical	touches	are	given	concerning	Rowlandson	,	Cruikshank	,	Alken	,
有趣的	传记	触摸	是	给定	有关	罗兰森	,	克鲁克香克	,	阿尔肯	,

[liːtʃ] , [pɪrs] ['iːgən] , [kuːm] ,

Leech	,	Pierce	Egan	,	Combe	,
水蛭	,	刺穿	伊根	,	康布	,

文中对罗兰森、克鲁克香克、阿尔肯、利奇、皮尔斯·伊根、科姆等人的生平事迹进行了有趣的描述。

['sɜ˞.tiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] , ['ruːdɔlf] ['ækɜ˞mən] .

Surtees	,	and	the	great	publisher	of	such	books	,	Rudolph	Ackermann	.
苏尔蒂斯	,	和	这	伟大的	出版商	的	这样的	图书	,	鲁道夫	阿克曼	.

苏尔蒂斯，以及这类书籍的伟大出版商鲁道夫·阿克曼。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['mɪtən] , [ɛs'kwɑɪər] .

The	Life	and	Death	of	John	Mytton	,	Esq	.
这	生活	和	死亡	的	约翰	米顿	,	先生	.

约翰·米顿先生的生与死

[baɪ]['nɪmˌrɑːd] .

By	Nimrod	.
经过	尼姆罗德	.

尼姆罗德

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ] ['henri] ['ælkən][ænd; ənd][tiː] . [dʒeɪ] . ['rɔlɪnz] .

With	18	Coloured	Plates	by	Henry	Alken	and	T	.	J	.	Rawlins	.
和	-	有色	盘子	经过	亨利	阿尔肯	和	T	.	J	.	罗林斯	.

附有亨利·阿尔肯和T·J·罗林斯绘制的18幅彩色插图。

[ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfiːld] .

The	Vicar	of	Wakefield	.
这	牧师	的	韦克菲尔德	.

韦克菲尔德的牧师。

[baɪ]['ɑːlɪvər]['goʊldsmɪθ] .

By	Oliver	Goldsmith	.
经过	奥利弗	金匠	.

作者：奥利弗·戈德史密斯。

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ][tiː] . ['roʊləndsən] .

With	24	Coloured	Plates	by	T	.	Rowlandson	.
和	-	有色	盘子	经过	T	.	罗兰森	.

附有 T. Rowlandson 绘制的 24 幅彩色插图。

['hændli] [krɔːs] .

Handley	Cross	.
汉德利	叉	.

汉德利十字路口。

[baɪ][ɑːr] . [es] . ['sɜ˞.tiz] .

By	R	.	S	.	Surtees	.
经过	拉	.	S	.	苏尔蒂斯	.

作者：RS Surtees。

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] [ænd; ənd] - ['wʊdkʌt] [ɪn][ðə; ði][tekst][baɪ][dʒɑːn] [liːtʃ] .

With	17	Coloured	Plates	and	100	Woodcuts	in	the	Text	by	John	Leech	.
和	-	有色	盘子	和	-	木刻	在	这	文本	经过	约翰	水蛭	.

内文由约翰·利奇绘制，配有 17 幅彩色插图和 100 幅木刻插图。

['mɪstər] . - ['spɔːrtɪŋ] [tʊr] .
Mr . **Sponge's** **Sporting** **Tour** .
先生 . - 体育 旅游 .

海绵先生的体育之旅。

[baɪ][ɑːr] . [es] . ['sɝ.tiz] .
By **R** . **S** . **Surtees** .
经过 拉 . S . 苏尔蒂斯 .

作者：RS Surtees。

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] [ænd; ənd] - ['wʊdkʌt] [ɪn][ðə; ði][tekst][baɪ][dʒɑːn] [liːtʃ] .
With **13** **Coloured** **Plates** **and** **90** **Woodcuts** **in** **the** **Text** **by** **John** **Leech** .
和 - 有色 盘子 和 - 木刻 在 这 文本 经过 约翰 水蛭 .

内文由约翰·利奇绘制，配有 13 幅彩色插图和 90 幅木刻插图。

- - [dʒɔːnts][ænd; ənd]['dʒɑːlɪtiz] .
Jorrocks **'** **Jaunts** **and** **Jollities** .
- - 短途旅行 和 欢乐 .

乔罗克斯的游玩和欢乐。

[baɪ][ɑːr] . [es] . ['sɝ.tiz] .
By **R** . **S** . **Surtees** .
经过 拉 . S . 苏尔蒂斯 .

作者：RS Surtees。

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ][eɪtʃ] . ['ælkən] .
With **15** **Coloured** **Plates** **by** **H** . **Alken** .
和 - 有色 盘子 经过 H . 阿尔肯 .

附 H. Alken 绘制的 15 幅彩色插图。

[æsk] ['mæmə] .
Ask **Mamma** .
问 妈妈 .

问妈妈。

[baɪ][ɑːr] . [es] . ['sɝ.tiz] .
By **R** . **S** . **Surtees** .
经过 拉 . S . 苏尔蒂斯 .

作者：RS Surtees。

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] [ænd; ənd] - ['wʊdkʌt] [ɪn][ðə; ði][tekst][baɪ][dʒɑːn] [liːtʃ] .
With **13** **Coloured** **Plates** **and** **70** **Woodcuts** **in** **the** **Text** **by** **John** **Leech** .
和 - 有色 盘子 和 - 木刻 在 这 文本 经过 约翰 水蛭 .

内文由约翰·利奇绘制，配有 13 幅彩色插图和 70 幅木刻插图。

[ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv]['dɑːktər]['sɪntæks][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] .
The **Tour** **of** **Doctor** **Syntax** **in** **Search** **of** **the** **Picturesque** .
这 旅游 的 医生 句法 在 搜索 的 这 如画 .

辛塔克斯博士的风景寻踪之旅。

[baɪ] ['wɪljəm] [kuːm] .
By **William** **Combe** .
经过 威廉 康布 .

作者：威廉·康布。

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ][tiː] . ['roʊləndsən] .
With **30** **Coloured** **Plates** **by** **T** . **Rowlandson** .
和 - 有色 盘子 经过 T . 罗兰森 .

附有 T. Rowlandson 绘制的 30 幅彩色插图。

[ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv]['dɑːktər]['sɪntæks][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
The **Tour** **of** **Doctor** **Syntax** **in** **Search** **of** **Consolation** .
这 旅游 的 医生 句法 在 搜索 的 安慰 .

辛塔克斯博士的慰藉之旅。

[baɪ] ['wɪljəm] [ku:m] .
By **William** **Combe** **.**
经过 威廉 康布 .

作者：威廉·康布。

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ][ti:] . ['roʊləndsən] .
With **24** **Coloured** **Plates** **by** **T** **.** **Rowlandson** **.**
和 - 有色 盘子 经过 T . .

附有 T. Rowlandson 绘制的 24 幅彩色插图。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [tʊr] [ʌv; əv]['dɑ:ktər]['sɪntæks][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] .
The **Third** **Tour** **of** **Doctor** **Syntax** **in** **Search** **of** **a** **Wife** **.**
这 第三 旅游 的 医生 句法 在 搜索 的 一个 妻子 .

辛塔克斯医生第三次寻找妻子之旅。

[baɪ] ['wɪljəm] [ku:m] .
By **William** **Combe** **.**
经过 威廉 康布 .

作者：威廉·康布。

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ][ti:] . ['roʊləndsən] .
With **24** **Coloured** **Plates** **by** **T** **.** **Rowlandson** **.**
和 - 有色 盘子 经过 T . .

附有 T. Rowlandson 绘制的 24 幅彩色插图。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['dʒɑ:ni] - ['dʒi:nəs] : [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faʊndlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dɑ:ktər]
The **History** **of** **Johnny** **Quæ** **Genus** **:** **the** **Little** **Foundling** **of** **the** **Late** **Doctor**
这 历史 的 约翰尼 - 属 : 这 小的 弃儿 的 这 晚的 医生
['sɪntæks] .
Syntax **.**
句法 .

Johnny Quæ Genus 的历史：已故 Syntax 博士的弃儿。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [θri:] [tuə; tu:r] " .
By **the** **Author** **of** **"** **The** **Three** **Tours** **"** **.**
经过 这 作者 的 " 这 三 旅游 " .

作者：《三次旅行》

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ][ti:] . ['roʊləndsən] .
With **24** **Coloured** **Plates** **by** **T** **.** **Rowlandson** **.**
和 - 有色 盘子 经过 T . .

附有 T. Rowlandson 绘制的 24 幅彩色插图。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] .
The **English** **Dance** **of** **Death** **.**
这 英语 舞蹈 的 死亡 .

英国的死亡之舞。

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ti:] . ['roʊləndsən] , [wɪð; wɪθ]['metrɪk(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ðə; ði]
With **76** **Coloured** **Designs** **of** **T** **.** **Rowlandson** **,** **with** **Metrical** **Illustrations** **by** **the**
和 - 有色 设计 的 T . 罗兰森 , 和 度量 插图 经过 这
['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['dɑ:ktər]['sɪntæks] " .
Author **of** **"** **Doctor** **Syntax** **"** **.**
作者 的 " 医生 句法 " .

包含 T. Rowlandson 的 76 幅彩色设计图，以及《语法博士》作者的韵律插图。

[tu:] ['vɑ:ljəmz] .
Two **Volumes** **.**
二 卷 .

两卷。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [laɪf] : [ə; eɪ]['poʊəm] .
The Dance of Life : A Poem .
这 舞蹈 的 生活 : 一个 诗 .

生命的舞蹈：一首诗。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['dɑːktər]['sɪntæks] " .
By the Author of " Doctor Syntax " .
经过 这 作者 的 " 医生 句法 " .

作者：《语法医生》

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][tiː] . ['roʊləndsən] .
Illustrated with 26 Coloured Engravings by T . Rowlandson .
插图 和 - 有色 雕刻 经过 T . 罗兰森 .

配有 T. Rowlandson 绘制的 26 幅彩色版画。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] .
The Life of a Sportsman .
这 生活 的 一个 运动员 .

运动员的生活。

[baɪ]['nɪmˌrɑːd] .
By Nimrod .
经过 尼姆罗德 .

尼姆罗德

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ] ['henri] ['ælkən] .
With 35 Coloured Plates by Henry Alken .
和 - 有色 盘子 经过 亨利 阿尔肯 .

附亨利·阿尔肯绘制的35幅彩色插图。

[laɪf] [ɪn] ['lʌndən] : [ɔːr] , [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [siːnz] [ʌv; əv]['dʒeri] ['hɔːθɔːrn] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
Life in London : or , the Day and Night Scenes of Jerry Hawthorn , Esq . ,
生活 在 伦敦 : 或者 , 这 天 和 夜晚 场景 的 杰瑞 山楂 , 先生 . ,

伦敦生活：或杰瑞·霍桑先生的日夜景象

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [frend] , [kə'rɪnθiən] [tɑːm] .
and his Elegant Friend , Corinthian Tom .
和 他的 优雅的 朋友 , 科林斯 汤姆 .

以及他优雅的朋友，科林斯汤姆。

[baɪ] [pɪrs] ['iːgən] .
By Pierce Egan .
经过 刺穿 伊根 .

作者：皮尔斯·伊根。

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ][aɪ] . [ɑːr] . [ænd; ənd][dʒiː] . ['kruːɪkˌʃæŋk] .
With 36 Coloured Plates by I . R . and G . Cruikshank .
和 - 有色 盘子 经过 我 . 拉 . 和 G . 克鲁克香克 .

附有 IR 和 G. Cruikshank 绘制的 36 幅彩色插图。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn] [wʊd] .
With numerous Designs on Wood .
和 很多的 设计 在 木头 .

多种木纹图案。

['riːəl] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] : [ɔːr] , [ðə; ði] ['ræmbəlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [bɑːb] [ˌtælɪ'hoʊ] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

Real	Life	in	London	:	or	,	the	Rambles	and	Adventures	of	Bob	Tallyho	,	Esq	.	,
真实的	生活	在	伦敦	:	或者	,	这	漫谈	和	冒险	的	鲍勃	塔利霍	,	先生	.	,

伦敦真实生活：或鲍勃·塔利霍先生的漫游与冒险

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [ɑːn] .

and	his	Cousin	,	the	Hon	.
和	他的	表哥	,	这	尊敬的	.

以及他的表兄，尊敬的

[tɑːm] - .

Tom	Dashall	.
汤姆	-	.

汤姆·达沙尔。

[baɪ] [æn; ən] ['æmətər] ([pɪrs] ['iːgən]) .

By	an	Amateur	(	Pierce	Egan	)	.
经过	一个	业余	(	刺穿	伊根	)	.

业余爱好者（皮尔斯·伊根）

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ] ['ælkən] [ænd; ənd] ['roʊləndsən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [tuː] ['vɑːljəmz] .

With	31	Coloured	Plates	by	Alken	and	Rowlandson	,	etc	.	Two	Volumes	.
和	-	有色	盘子	经过	阿尔肯	和	罗兰森	,	ETC	.	二	卷	.

7s . [net] .

7s	.	net	.
7s	.	网	.

附有 Alken 和 Rowlandson 等人绘制的 31 幅彩色插图。两卷本。净价 7 先令。

['riːəl] [laɪf] [ɪn] ['aɪərlənd] : [ɔːr] , [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [siːnz] [ʌv; əv] ['braɪən] ['bɔːruː] ,

Real	Life	in	Ireland	:	or	,	the	Day	and	Night	Scenes	of	Brian	Boru	,
真实的	生活	在	爱尔兰	:	或者	,	这	天	和	夜晚	场景	的	布莱恩	博鲁	,

爱尔兰的真实生活：或布莱恩·博鲁的日夜景象

[ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [frend] , [sɜːr] [ʃɔːn] - .

Esq	.	,	and	his	Elegant	Friend	,	Sir	Shawn	O'Dogherty	.
先生	.	,	和	他的	优雅的	朋友	,	先生	肖恩	-	.

先生，以及他优雅的朋友肖恩·奥多赫蒂爵士。

[baɪ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pædi] .

By	a	Real	Paddy	.
经过	一个	真实的	稻田	.

由真正的爱尔兰人撰写。

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ] [hiːθ] , [maːrks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

With	19	Coloured	Plates	by	Heath	,	Marks	,	etc	.
和	-	有色	盘子	经过	希思	,	分数	,	ETC	.

附有 Heath、Marks 等人绘制的 19 幅彩色插图。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æktər] .

The	Life	of	an	Actor	.
这	生活	的	一个	演员	.

演员的一生。

[baɪ] [pɪrs] ['iːgən] .

By	Pierce	Egan	.
经过	刺穿	伊根	.

作者：皮尔斯·伊根。

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ] ['θiədɔː] [leɪn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn] [wʊd] .

With	27	Coloured	Plates	by	Theodore	Lane	,	and	several	Designs	on	Wood	.
和	-	有色	盘子	经过	西奥多	车道	,	和	一些	设计	在	木头	.

包含西奥多·莱恩绘制的 27 幅彩色插图，以及若干木刻设计图。

[ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fi:ld] .

The	Analysis	of	the	Hunting	Field	.
这	分析	的	这	打猎	场地	.

狩猎场分析。

[baɪ][ɑ:r] . [es] . ['sɜ˞.tiz] .

By	R	.	S	.	Surtees	.
经过	拉	.	S	.	苏尔蒂斯	.

作者：RS Surtees。

[wɪð; wɪθ]['sɛvən] ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ] ['henri] ['ælkən] , [ænd; ənd] - [ˌilə'streiʃəns] [ɑ:n] [wʊd] .

With	7	Coloured	Plates	by	Henry	Alken	,	and	43	Illustrations	on	Wood	.
和	7	有色	盘子	经过	亨利	阿尔肯	,	和	-	插图	在	木头	.

附有亨利·阿尔肯绘制的 7 幅彩色插图和 43 幅木刻插图。

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['skwaɪər] : [ə; eɪ]['poʊəm] .

The	Old	English	Squire	:	A	Poem	.
这	老的	英语	乡绅	:	一个	诗	.

古英国乡绅：一首诗。

[baɪ][dʒɑ:n] ['kerləs] , [ɛs'kwɑɪər] .

By	John	Careless	,	Esq	.
经过	约翰	粗心	,	先生	.

作者：约翰·卡雷斯律师

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] ['æftər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ti:] . ['roʊləndsən] .

With	20	Coloured	Plates	after	the	style	of	T	.	Rowlandson	.
和	-	有色	盘子	后	这	风格	的	T	.	罗兰森	.

附有 20 幅 T. Rowlandson 风格的彩色插图。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] ['kæptɪn] .

The	Adventures	of	a	Post	Captain	.
这	冒险	的	一个	邮政	队长	.

一位邮递队长的冒险故事。

[baɪ][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑ:fɪsər] .

By	a	Naval	Officer	.
经过	一个	海军	官	.

一位海军军官撰写。

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəmz] .

With	24	Coloured	Plates	by	Mr	.	Williams	.
和	-	有色	盘子	经过	先生	.	威廉姆斯	.

附威廉姆斯先生绘制的24幅彩色插图。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['dʒɑ:ni] ['nju:kʌm] .

The	Military	Adventures	of	Johnny	Newcome	.
这	军队	冒险	的	约翰尼	纽科姆	.

约翰尼·纽科姆的军事冒险。

[baɪ][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] .

By	an	Officer	.
经过	一个	官	.

由一名警官撰写。

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ][ti:] . ['roʊləndsən] .

With	13	Coloured	Plates	by	T	.	Rowlandson	.
和	-	有色	盘子	经过	T	.	罗兰森	.

附有 T. Rowlandson 绘制的 13 幅彩色插图。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['dʒɑ:ni] ['nju:kʌm] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .

The	Adventures	of	Johnny	Newcome	in	the	Navy	.
这	冒险	的	约翰尼	纽科姆	在	这	海军	.

约翰尼·纽科姆在海军的冒险故事。

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ][tiː] . ['roʊləndsən] .

With	16	Coloured	Plates	by	T	.	Rowlandson	.
和	-	有色	盘子	经过	T	.	罗兰森	.

附有 T. Rowlandson 绘制的 16 幅彩色插图。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [spɔːrts] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

The	National	Sports	of	Great	Britain	.
这	国家的	运动的	的	伟大的	英国	.

英国的国民运动。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] - ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ] ['henri] ['ælkən] .

With	Descriptions	and	50	Coloured	Plates	by	Henry	Alken	.
和	描述	和	-	有色	盘子	经过	亨利	阿尔肯	.

附亨利·阿尔肯绘制的说明文字和 50 幅彩色插图。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ]['foʊlioʊ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " ['næʃ(ə)nəl] [spɔːrts]

This	book	is	completely	different	from	the	large	folio	edition	of	"	National	Sports
这	书	是	完全地	不同的	从	这	大的	对开本	版	的	"	国家的	运动的

" [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪst] ,

"	by	the	same	artist	,
"	经过	这	相同的	艺术家	,

这本书与同一位艺术家创作的大型对开本《民族运动》完全不同。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər]['sɪmələr] .

and	none	of	the	plates	are	similar	.
和	没有任何	的	这	盘子	是	相似的	.

而且这些盘子没有一个是相似的。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ] .

The	English	Spy	.
这	英语	间谍	.

英国间谍。

[baɪ]['bəːnəd; bə'nɑːd] - .

By	Bernard	Blackmantle	.
经过	伯纳德	-	.

作者：伯纳德·布莱克曼特尔。

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ][ɑːr] . ['kruːɪkˌʃæŋk] , [ænd; ənd] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːn] [wʊd] .

With	72	Coloured	Plates	by	R	.	Cruikshank	,	and	many	Illustrations	on	Wood	.
和	-	有色	盘子	经过	拉	.	克鲁克香克	,	和	许多	插图	在	木头	.

本书包含 R. Cruikshank 绘制的 72 幅彩色插图，以及许多木刻插图。

[tuː] ['vɑːljəmz] .

Two	Volumes	.
二	卷	.

两卷。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[laɪf] [ɪn]['pærɪs] : [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði]['ræmbəlz] , ['spri:z] [ænd; ənd] [ə'muəz] [ʌv; əv] [dɪk] ['waɪldfaɪər] ,

Life	in	Paris	:	Comprising	the	Rambles	,	Sprees	and	Amours	of	Dick	Wildfire	,
生活	在	巴黎	:	包括	这	漫谈	,	狂欢	和	爱神	的	迪克	野火	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

巴黎生活：包括迪克·怀尔德菲尔等人的漫步、狂欢和风流韵事。

[baɪ]['deɪvɪd] ['kæri] .

By	David	Carey	.
经过	大卫	凯里	.

作者：大卫·凯里。

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['kru:ɪkʃæŋk] , [ænd; ənd] - [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

With	21	Coloured	Plates	by	George	Cruikshank	,	and	22	Wood	Engravings	by	the
和	-	有色	盘子	经过	乔治	克鲁克香克	,	和	-	木头	雕刻	经过	这

[seɪm] ['ɑ:rtɪst] .

same	Artist	.
相同的	艺术家	.

包含乔治·克鲁克香克绘制的 21 幅彩色插图和同一艺术家创作的 22 幅木刻版画。

- : [ɔ:r] , [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] [geɪm] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pru:vd]

Gamonia	:	or	,	the	Art	of	Preserving	Game	;	and	an	Improved
-	:	或者	,	这	艺术	的	保存	游戏	;	和	一个	改进

['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [plæn'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['kʌvərz] .

Method	of	making	Plantations	and	Covers	.
方法	的	制作	种植园	和	封面	.

猎物保存艺术：或猎物保存艺术；以及种植园和掩体的改进方法。

[ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['lɔ:rəns] [rɔstɔrn] , [ɛs'kwɑɪər] .

Explained	and	Illustrated	by	Lawrence	Rawstorne	,	Esq	.
解释	和	插图	经过	劳伦斯	罗斯托恩	,	先生	.

由 Lawrence Rawstorne 律师解释和图示。

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ][ti:] . ['rɔlɪnz] .

With	15	Coloured	Plates	by	T	.	Rawlins	.
和	-	有色	盘子	经过	T	.	罗林斯	.

附有 T. Rawlins 绘制的 15 幅彩色插图。

[æn; ən] [ə'kædəmi] [fɔ:r; fər] [groʊn] ['hɔ:smən] : [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pli:tɪst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər]

An	Academy	for	Grown	Horsemen	:	Containing	the	completest	Instructions	for
一个	学院	为了	生长	骑兵	:	包含	这	完整版	指示	为了

['wɔ:kɪŋ] , [trɔtɪŋ] , ['kæntərɪŋ] , ['gæləpɪŋ] , ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] .

Walking	,	Trotting	,	Cantering	,	Galloping	,	Stumbling	and	Tumbling	.
步行	,	小跑	,	慢跑	,	疾驰	,	踉跄	和	翻滚	.

成人骑手学院：包含步行、慢跑、快跑、疾驰、绊倒和翻滚的最完整说明。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] , [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]

Illustrated	with	27	Coloured	Plates	,	and	adorned	with	a	Portrait	of	the
插图	和	-	有色	盘子	,	和	装饰	和	一个	肖像	的	这

['ɔ:θər] .

Author	.
作者	.

本书配有 27 幅彩色插图，并附有作者肖像。

[baɪ] ['dʒefri] [gæm'beɪdoʊ] , [ɛs'kwɑɪər] .

By	Geoffrey	Gambado	,	Esq	.
经过	杰弗里	恶作剧	,	先生	.

作者：Geoffrey Gambado，法学博士

[pleɪn] [bʊks] [θriː] / [sɪks] [iːtʃ]
Plain **Books** **3** **/** **6** **each**
清楚的 图书 3 / 6 每个

普通书籍，每本 3/6

[ˌɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] .
Illustrations **of** **the** **Book** **of** **Job** **.**
插图 的 这 书 的 工作 .

《约伯记》插图。

[ɪnˈventɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [bleɪk] .
Invented **and** **Engraved** **by** **William** **Blake** **.**
发明 和 刻 经过 威廉 布莱克 .

由威廉·布莱克创作并雕刻。

[ðiːz] [ˈfeɪməs] [ˌɪləˈstreɪʃəns] — - [ɪn] [ˈnʌmbər] — [ɑːr; ər] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [ˌfoʊtoʊgrəˈvjʊr] .
These **famous** **illustrations** **—** **21** **in** **number** **—** **are** **reproduced** **in** **photogravure** **.**
这些 著名的 插图 — - 在 数字 — 是 复制品 在 照相凹版 .

这21幅著名插图采用照相凹版印刷技术复制。

- [ˈkɑːpiz] [ɑːr; ər] [ˈprɪntɪd] [ɑːn][lɑːrdʒ][ˈpeɪpər] , [wɪð; wɪθ][ˈɪndiə] [pruːfs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈduːplɪkeɪt] [set]
100 **copies** **are** **printed** **on** **large** **paper** **,** **with** **India** **proofs** **and** **a** **duplicate** **set**
- 副本 是 打印 在 大的 纸 , 和 印度 证明 和 一个 复制 放
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .
of **the** **plates** **.**
的 这 盘子 .

印制100份大尺寸纸张，附印度样张和一套印版副本。

[praɪs] 15s .
Price **15s** **.**
价格 15s .

价格 15 先令。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] [greɪv] : [ə; eɪ][ˈpoʊəm] .
The **Grave** **:** **A** **Poem** **.**
这 严重 : 一个 诗 .

坟墓：一首诗。

[baɪ][ˈrɑːbərt] [bler] .
By **Robert** **Blair** **.**
经过 罗伯特 布莱尔 .

作者：罗伯特·布莱尔。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] - [ˈetʃɪŋ] [ˈeksɪkjuːtɪd][baɪ] [ˈluːɪs] [skiːɑːvoʊnɛti] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]
Illustrated **by** **12** **Etchings** **executed** **by** **Louis** **Schiavonetti** **from** **the** **Original**
插图 经过 - 蚀刻画 执行 经过 路易斯 斯基亚沃内蒂 从 这 原来的
[inˈvenʃənz] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [bleɪk] .
Inventions **of** **William** **Blake** **.**
发明 的 威廉 布莱克 .

本书收录了路易斯·斯基亚沃内蒂根据威廉·布莱克的原创作品创作的 12 幅蚀刻版画。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈgreɪvd] [ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [bleɪk] [baɪ][tiː] . [ˈfɪlɪps] , [ɑːr] .
With **an** **Engraved** **Title** **Page** **and** **a** **Portrait** **of** **Blake** **by** **T** **.** **Phillips** **,** **R** **.**
和 一个 刻 标题 页 和 一个 肖像 的 布莱克 经过 T . 菲利普斯 , 拉 .
[ə; eɪ] .
A **.**
一个 .

本书扉页饰有雕版印刷，并配有皇家艺术学院院士T·菲利普斯绘制的布莱克肖像。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] .

The	illustrations	are	reproduced	in	photogravure	.
这	插图	是	复制品	在	照相凹版	.

插图采用照相凹版印刷技术复制。

- ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɑːn][ˌdʒæpə'niːz]['peɪpər] , [wɪð; wɪθ]['ɪndiə] [pruːfs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt] [set][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .

100	copies	are	printed	on	Japanese	paper	,	with	India	proofs	and	a	duplicate	set	of	the	plates	.
-	副本	是	打印	在	日本人	纸	,	和	印度	证明	和	一个	复制	放	的	这	盘子	.

印制100份于日本纸上，附印度样张和一套印版副本。

[praɪs] 15s .

Price	15s	.
价格	15s	.

价格 15 先令。

[net] .

net	.
网	.

网。

['wɪnzər] ['kæs(ə)l] .

Windsor	Castle	.
温莎	城堡	.

温莎城堡。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['hærisn] ['eɪnswɝθ] .

By	W	.	Harrison	Ainsworth	.
经过	W	.	哈里森	艾恩斯沃斯	.

作者：W·哈里森·安斯沃思。

[wɪð; wɪθ] - [pleɪts] [ænd; ənd] - ['wʊdkʌt] [ɪn][ðə; ði][tekst][baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkʃæŋk] .

With	22	Plates	and	87	Woodcuts	in	the	Text	by	George	Cruikshank	.
和	-	盘子	和	-	木刻	在	这	文本	经过	乔治	克鲁克香克	.

本书配有 22 幅插图和 87 幅木刻插图，由乔治·克鲁克香克绘制。

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

The	Tower	of	London	.
这	塔	的	伦敦	.

伦敦塔。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['hærisn] ['eɪnswɝθ] .

By	W	.	Harrison	Ainsworth	.
经过	W	.	哈里森	艾恩斯沃斯	.

作者：W·哈里森·安斯沃思。

[wɪð; wɪθ] - [pleɪts] [ænd; ənd] - ['wʊdkʌt] [ɪn][ðə; ði][tekst][baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkʃæŋk] .

With	40	Plates	and	58	Woodcuts	in	the	Text	by	George	Cruikshank	.
和	-	盘子	和	-	木刻	在	这	文本	经过	乔治	克鲁克香克	.

本书配有乔治·克鲁克香克绘制的 40 幅插图和 58 幅木刻插图。

[fræŋk] - .

Frank	Fairlegh	.
坦率	-	.

弗兰克·费尔利。

[baɪ][ef] . [iː] . ['smedli] .

By	F	.	E	.	Smedley	.
经过	F	.	E	.	斯梅德利	.

作者：FE Smedley。

[wɪð; wɪθ] - [pleɪts] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkˌʃæŋk] .

With	30	Plates	by	George	Cruikshank	.
和	-	盘子	经过	乔治	克鲁克香克	.

乔治·克鲁克香克的 30 幅画作。

['hændi] [ændɪ] .

Handy	Andy	.
便利	安迪	.

能干的安迪。

[baɪ]['sæmjuəl] ['lʌvər] .

By	Samuel	Lover	.
经过	塞缪尔	情人	.

作者：塞缪尔·洛弗

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .

With	24	Illustrations	by	the	Author	.
和	-	插图	经过	这	作者	.

附作者绘制的24幅插图。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æŋglər] .

The	Compleat	Angler	.
这	完成	垂钓者	.

垂钓大全。

[baɪ] ['aɪzək] ['wɔːltən][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['kɑːt(ə)n] .

By	Izaak	Walton	and	Charles	Cotton	.
经过	伊扎克	沃尔顿	和	查尔斯	棉布	.

作者：伊萨克·沃尔顿和查尔斯·科顿。

[wɪð; wɪθ] - [pleɪts] [ænd; ənd] - ['wʊdkʌt] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

With	14	Plates	and	77	Woodcuts	in	the	Text	.
和	-	盘子	和	-	木刻	在	这	文本	.

正文包含 14 幅插图和 77 幅木刻插图。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][dʒɑːn]['meɪdʒər][ʌv; əv] - .

This	volume	is	reproduced	from	the	beautiful	edition	of	John	Major	of	1824	.
这	体积	是	复制品	从	这	美丽的	版	的	约翰	主要的	的	-	.

本书是根据约翰·梅杰1824年出版的精美版本复制而成。

[ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] .

The	Fables	of	Æsop	.
这	寓言	的	伊索	.

伊索寓言。

[wɪð; wɪθ] - ['wʊdkʌt] [baɪ] ['tɔməs] ['bjuːɪk] .

With	380	Woodcuts	by	Thomas	Bewick	.
和	-	木刻	经过	托马斯	贝威克	.

收录托马斯·贝威克创作的380幅木刻版画。

[ðə; ði] ['pikwik] ['pepərz] .

The	Pickwick	Papers	.
这	匹克威克	文件	.

《匹克威克外传》。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .

By	Charles	Dickens	.
经过	查尔斯	狄更斯	.

作者：查尔斯·狄更斯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['siːmɔː] [ænd; ənd] [fiz] ,

With	the	43	Illustrations	by	Seymour	and	Phiz	,
和	这	-	插图	经过	西摩	和	脸	,

本书收录了西摩和菲兹创作的43幅插图。

[ðə; ði] [tuː] [bʌs] [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kən'tempərəri] - [pleɪts] .
the two Buss Plates and the 32 Contemporary Onwhyn Plates .
这 二 公交车 盘子 和 这 - 当代的 - 盘子 .

两块巴斯牌匾和 32 块当代昂温牌匾。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] , [kən'teɪnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ˌriːprə'dʌkʃənz]
This is a particularly interesting volume , containing , as it does , reproductions
这 是 一个 特别 有趣的 体积 , 包含 , 作为 它 做 , 复制品
[ʌv; əv] ['veri] [rer] [pleɪts] .
of very rare plates .
的 非常 稀有的 盘子 .

这是一本特别有趣的书，因为它收录了非常罕见的版画复制品。

['lʌndən] : ['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .
LONDON : METHUEN & CO .
伦敦 : 美休恩 & 一氧化碳 .

伦敦：METHUEN & CO.

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Punctuation has been standardized .
标点 有 到过 标准化 .

标点符号已经标准化。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər][ðə; ði][tekst] .
The remaining changes are indicated by dotted lines under the text .
这 其余的 变化 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 文本 .

其余修改之处用文本下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神